

第 50 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一一年十二月十四日，星期三



Número 50

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 14 de Dezembro de 2011

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第402/2011號行政長官批示，委任兩名澳門廣播電視股份有限公司董事會董事。..... 13238
- 批示摘錄一份。..... 13238

社會文化司司長辦公室：

- 第215/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會主席，作為簽訂體育發展局網頁維護和國際互聯網數據中心服務合同的簽署人。..... 13238

運輸工務司司長辦公室：

- 批示摘錄一份。..... 13239

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 402/2011, que nomeia dois membros do Conselho de Administração da Teledifusão de Macau, S.A. 13238
- Extracto de despacho. 13238

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 215/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de actualização da base de dados e manutenção da página do Instituto do Desporto na Internet. 13238

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

- Extracto de despacho. 13239

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

行政公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	13239	Extractos de despachos.	13239
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄一份。.....	13244	Extracto de despacho.	13244
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄一份。.....	13244	Extracto de despacho.	13244
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄一份。.....	13244	Extracto de deliberação.	13244
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	13245	Extractos de despachos.	13245
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份。.....	13247	Extractos de despachos.	13247
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	13250	Extractos de despachos.	13250
聲明書數份。.....	13251	Declarações.	13251
更正聲明書一份。.....	13255	Rectificação de declaração.	13255
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	13255	Extractos de despachos.	13255
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	13256	Extractos de despachos.	13256
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄數份。.....	13257	Extractos de despachos.	13257
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	13257	Extractos de despachos.	13257
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	13258	Extractos de despachos.	13258
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	13259	Extractos de despachos.	13259
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	13260	Extracto de despacho.	13260
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	13260	Extractos de despachos.	13260
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	13263	Extractos de despachos.	13263
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	13264	Extractos de despachos.	13264
准照摘錄一份。.....	13266	Extracto de licença.	13266
聲明書一份。.....	13267	Declaração.	13267

社會工作局：

批示摘錄數份。..... 13267

體育發展局：

批示摘錄數份。..... 13269

教育發展基金：

批示摘錄一份。..... 13270

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。..... 13271

港務局：

批示摘錄數份。..... 13272

地球物理暨氣象局：

批示摘錄一份。..... 13274

環境保護局：

批示摘錄數份。..... 13276

政府機關通告及公告**海關佈告：**

通告一則，關於更正刊登在二零一一年十一月三十日第四十八期的《澳門特別行政區公報》第二組內的公告。..... 13278

初級法院佈告：

公告一則，關於宣告一名人士處於無償還能力狀態。..... 13278

行政公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 13279

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 13279

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 13280

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 13280

公告一則，關於張貼為填補首席公關督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 13280

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 13281

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員四缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 13281

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos. 13267

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos. 13269

Fundo de Desenvolvimento Educativo:

Extracto de despacho. 13270

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 13271

Capitania dos Portos:

Extractos de despachos. 13272

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extracto de despacho. 13274

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Extractos de despachos. 13276

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Alfândega:**

Aviso sobre a rectificação do anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2011, II Série, de 30 de Novembro. 13278

Tribunal Judicial de Base:

Anúncio sobre a declaração de insolvência de um indivíduo. 13278

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor. 13279

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal. 13279

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe. 13280

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 13280

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de duas vagas de assistente de relações públicas principal. 13280

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 13281

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 13281

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的通告。..... 13282

通告一則，關於《中葡文翻譯及傳譯培訓計劃》第三期課程（2012-2013）招考及甄選程序中及格應考人的最後評核名單。..... 13282

法務局佈告：

為填補編制外合同人員公眾接待範疇首席技術輔導員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。..... 13283

為填補編制外合同人員行政財政範疇一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。..... 13284

為填補編制外合同人員公眾接待範疇一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。..... 13284

為填補編制外合同人員社會工作範疇特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。..... 13285

為填補編制外合同人員平面設計範疇首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。..... 13286

為填補編制外合同人員社會工作範疇首席技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。..... 13286

為填補編制外合同行政財政範疇一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。..... 13287

為填補編制外合同資訊範疇一等高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。..... 13287

為填補編制外合同人員社會工作範疇一等技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。..... 13288

為填補編制外合同人員法律推廣活動範疇一等技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。..... 13288

為填補編制外合同人員輔導/監管範疇一等技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。..... 13289

為填補編制外合同人員行政財政範疇一等技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。..... 13289

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor chefe. 13282

Aviso referente à lista de classificação final dos candidatos aprovados no processo de recrutamento e selecção para a admissão ao Programa de Formação de Tradução e Interpretação das Línguas Chinesa e Portuguesa, 3.ª Edição (2012-2013). 13282

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico principal, área de atendimento público, dos trabalhadores contratados além do quadro. 13283

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, área administrativa e financeira, dos trabalhadores contratados além do quadro. 13284

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de atendimento público, dos trabalhadores contratados além do quadro. 13284

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, área de serviço social, dos trabalhadores contratados além do quadro. 13285

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, área de design gráfico, dos trabalhadores contratados além do quadro. 13286

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico principal, área de serviço social, dos trabalhadores contratados além do quadro. 13286

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área administrativa e financeira, dos trabalhadores contratados além do quadro. 13287

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, área de informática, dos trabalhadores contratados além do quadro. 13287

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de serviço social, dos trabalhadores contratados além do quadro. 13288

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe, área de divulgação jurídica, dos trabalhadores contratados além do quadro. . 13288

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de monitor/vigilante, dos trabalhadores contratados além do quadro. 13289

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área administrativa e financeira, dos trabalhadores contratados além do quadro. 13289

為填補編制外合同人員平面設計範疇一等技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。.....	13290	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe, área de design gráfico, dos trabalhadores contratados além do quadro.	13290
為填補散位合同特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。.....	13290	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista, dos trabalhadores contratados por assalariamento.	13290
為填補散位合同一等行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。.....	13291	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, dos trabalhadores contratados por assalariamento.	13291
經濟局佈告：		Direcção dos Serviços de Economia:	
公告一則，關於張貼為填補顧問督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的通告。.....	13291	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector assessor.	13291
將若干職權授予及轉授予兩名副局長及多名主管。	13292	Delegação e subdelegação de competências nos dois subdirectores e em várias chefias.	13292
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
通告一則，關於保險活動之監管 — 保險公司之監察費。.....	13296	Aviso referente à supervisão da actividade seguradora — Taxa de fiscalização das seguradoras.	13296
通告一則，關於保險活動之監管 — 以綜合方法計算現存風險準備金。.....	13297	Aviso referente à supervisão da actividade seguradora — Cálculo das provisões para riscos em curso de forma global.	13297
通告一則，關於保險活動之監管 — 二零一二年年度保險中介人年度登記費。.....	13297	Aviso referente à supervisão da actividade seguradora — Taxa de registo dos mediadores de seguros para o ano 2012.	13297
通告一則，關於組成退休基金財產的資產成分及其評估價值。.....	13299	Aviso referente à supervisão da actividade seguradora — Composição e valorimetria dos activos constitutivos do património dos Fundos de Pensões.	13299
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員（資訊範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的通告。.....	13306	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de informática.	13306
治安警察局佈告：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
關於開設治安警察局普通職程及無線電職程之警長晉升課程錄取考試的最後評核名單。.....	13306	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção a chefe da carreira ordinária e carreira de radiomontadores deste Corpo de Polícia.	13306
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人確定名單。.....	13309	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal, dos trabalhadores contratados além do quadro.	13309
公告一則，關於張貼以考核方式進行普通入職開考，以填補二等技術員（電子範疇）三缺及二等技術輔導員（電腦系統及網絡技術支援範疇）五缺的准考人臨時名單。.....	13309	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de electrónica, e cinco de adjunto-técnico de 2.ª classe, área de sistema informático e apoio técnico à rede.	13309
澳門監獄佈告：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
以考核方式進行普通入職開考，錄取及格及得分最高的前八名男性投考人及四名女性投考人修讀培訓課程及進行實習，以填補副警長十二缺成績合格的投考人排名名單。.....	13310	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para a admissão dos primeiros oito candidatos de sexo masculino e quatro candidatos de sexo feminino, considerados aptos e melhor classificados, à frequência do curso de formação e estágio, com vista ao preenchimento de doze vagas de subchefe.	13310

衛生局佈告：

通告一則，關於以考核方式進行普通對外入職開考，以填補二等藥劑師二十七缺。..... 13311

體育發展局佈告：

公告一則，關於“二零一二年暑期活動報名工作服務”的公開招標。..... 13314

澳門大學佈告：

通告一則，關於修改澳門大學社會科學及人文學院文學士學位（日本研究）課程的學習計劃。 13315

旅遊學院佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。..... 13318

公告一則，關於張貼為填補首席公關督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行個人勞動合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 13319

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員六缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 13319

公告一則，關於“路環石排灣都市化第一期——行人天橋A建造工程”的公開招標。..... 13319

公告一則，關於“路環石排灣都市化第一期——行人天橋C建造工程”的公開招標。..... 13321

港務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 13323

環境保護局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺、一等高級技術員三缺、一等技術輔導員兩缺、首席行政技術助理員一缺及一等行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 13323

通告一則，關於更正公佈於二零一一年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組的二零一一年第二季度資助名單。..... 13324

運輸基建辦公室佈告：

公告一則，關於“C360——輕軌一期路氹城段建造工程”的公開招標。..... 13324

Serviços de Saúde:

Aviso sobre o concurso comum, de ingresso externo e de prestação de provas, para o preenchimento de vinte e sete vagas de farmacêutico de 2.ª classe. 13311

Instituto do Desporto:

Anúncio referente ao concurso público para a prestação dos serviços de inscrição das actividades de férias 2012. 13314

Universidade de Macau:

Aviso sobre a aprovação da revisão do plano de estudos do curso de licenciatura em Letras (Estudos Japoneses) da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau. 13315

Instituto de Formação Turística:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento, por contrato além do quadro, de uma vaga de técnico principal. 13318

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento, por contrato individual de trabalho, de uma vaga de assistente de relações públicas principal. 13319

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, do pessoal contratado além do quadro. 13319

Anúncio referente ao concurso público para a «Empreitada da urbanização de Seac Pai Van, Coloane, 1.ª fase — Construção da passagem superior para peões A». 13319

Anúncio referente ao concurso público para a «Empreitada da urbanização de Seac Pai Van, Coloane, 1.ª fase — Construção da passagem superior para peões C». 13321

Capitania dos Portos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 13323

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, três de técnico superior de 1.ª classe, duas de adjunto-técnico de 1.ª classe, uma de assistente técnico administrativo principal e uma de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 13323

Aviso referente à rectificação da lista de apoios concedidos no 2.º trimestre de 2011, publicada no BO n.º 29/2011, II Série, de 20 de Julho. 13324

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:

Anúncio referente ao concurso público para a «Construção do segmento do Cotai da 1.ª fase do Sistema de Metro Ligeiro — C360». 13324

科技委員會秘書處佈告：

公告一則，關於張貼為填補組織範疇顧問高級技術員一缺及資訊範疇一高等級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。..... 13326

公證署公告及其他公告

粵港澳蒙山商會——章程。..... 13327

澳門薩克斯管協會——章程。..... 13327

澳門負責任博彩協會——章程。..... 13328

澳門時裝及模特兒協會——章程。..... 13329

國際中心商戶互助會——章程。..... 13330

國際華人藝術家協會——章程。..... 13331

澳門持續學習協會——章程。..... 13332

澳門養生推拿保健協會——章程。..... 13333

澳門台灣研究會——章程。..... 13334

澳門科學決策研究會——章程。..... 13335

澳門新光明養生學會——修改章程。..... 13336

澳門晨光之友協會——修改章程。..... 13336

澳門舞之友協會——修改章程。..... 13336

澳門東望洋本地體育會——修改章程。..... 13336

澳門岩土工程協會——修改章程。..... 13337

熊貓體育會——修改章程。..... 13338

加拿大皇冠人壽保險公司——二零一零年度營業帳目報告。..... 13340

宏利人壽保險（國際）有限公司——二零一零年度營業帳目報告。..... 13343

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de organização, e uma de técnico superior de 1.ª classe, área de informática. 13326

Anúncios notariais e outros

Associação Comercial de Meng Shan de Guang Dong, Hong Kong e Macau. — Estatutos. 13327

Macau Saxophone Association. — Estatutos. 13327

Associação de Jogos com Responsabilidade de Macau. — Estatutos. 13328

Associação de Moda e Modelo de Macau. — Estatutos. 13329

國際中心商戶互助會. — Estatutos. 13330

International Chinese Artists Association. — Estatutos. 13331

Associação de Aprendizagem Contínua em Macau. — Estatutos. 13332

Associação de Yang Sheng Massagem e Saúde de Macau. — Estatutos. 13333

Associação de Estudos sobre Taiwan em Macau. — Estatutos. 13334

Associação de Estudos de Decisões Científicas de Macau. — Estatutos. 13335

Associação de Estudo de Preservação de Saúde «San Kong Meng» de Macau. — Alteração dos estatutos. 13336

Associação dos Amigos do Crepúsculo Matutino de Macau. — Alteração dos estatutos. 13336

Associação dos Amigos de Dança de Macau. — Alteração dos estatutos. 13336

澳門東望洋本地體育會. — Alteração dos estatutos. 13336

Macau Association for Geotechnical Engineering. — Alteração dos estatutos. 13337

Clube Desportivo Hung Mao. — Alteração dos estatutos. 13338

Crown Life Insurance Company. — Relatório das contas do exercício de 2010. 13340

Manulife (International) Limited. — Relatório das contas do exercício de 2010. 13343

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 402/2011 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 402/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據澳門廣播電視股份有限公司章程第二十條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 20.º dos Estatutos da Teledifusão de Macau, S.A., e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、委任Frederico Alexandre do Rosário及黎奕豪擔任澳門廣播電視股份有限公司董事會董事，任期遵照有關章程規定。

1. São nomeados para exercer funções de membro do Conselho de Administração da Teledifusão de Macau, S. A., Frederico Alexandre do Rosário e John Lai, pelo prazo fixado nos respectivos estatutos.

二、本批示自二零一一年十二月十四日生效。

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 14 de Dezembro de 2011.

二零一一年十二月九日

9 de Dezembro de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

批示摘錄

Extracto de despacho

透過辦公室代主任二零一一年十月三十一日之批示：

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 31 de Outubro de 2011:

應王烏強的請求，其在政府總部輔助部門擔任第二職階動雜人員的散位合同自二零一一年十二月一日起予以解除。

Wong Wu Keong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 2.º escalão, nos SASG, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

二零一一年十二月九日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 9 de Dezembro de 2011.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

辦公室主任 譚俊榮

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

第 215/2011 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 215/2011

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para repre-

澳門電訊有限公司簽訂體育發展局網頁維護和國際互聯網數據中心服務合同。

二零一一年十一月二十九日

社會文化司司長 張裕

二零一一年十二月六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

sentar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de actualização da base de dados e manutenção da página do Instituto do Desporto na Internet, a celebrar com a «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

29 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 6 de Dezembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

運輸工務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年九月二十日作出的批示：

鄭國明——根據第14/1999號行政法規第十條第一款（二）項、第十二條、第十八條第一款和第四款和第十九條第五款的規定，擔任本辦公室顧問的定期委任，自二零一二年一月一日起續期一年。

二零一一年十二月五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Setembro de 2011:

Chiang Coc Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), 12.º, 18.º, n.ºs 1 e 4, e 19.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 5 de Dezembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong.*

行政公職局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零九年六月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條並連同第14/2009號法律的規定，陳自好在本局擔任第一職階首席特級技術輔導員職務的編制外合同自二零零九年九月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Junho de 2009:

Chan Chi Hou Manuela — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Chio Song Heng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條並連同第14/2009號法律的規定，趙崇慶在本局擔任第五職階技術工人職務的散位合同自二零零九年九月一日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年八月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用房屋局人員編制第一職階特級助理技術員Eduardo Leong da Silva Fazenda自二零零九年八月一日起在本局擔任同一職級和職階的職務，為期一年。

摘錄自局長於二零零九年八月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條並連同第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

鄧錦泉，第六職階技術工人，自二零零九年十一月一日起生效；

梁淑馨，第五職階勤雜人員，自二零零九年十月二十六日起生效。

摘錄自局長於二零零九年八月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條並連同第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式聘用趙家偉及鮑健珍在本局擔任第一職階二等高級技術員（資訊範疇）職務，薪俸點為430，為期兩年，分別自二零零九年十月十日及十月十四日起生效。

摘錄自局長於二零零九年八月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款第二項的規定，楊月燕在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等行政技術助理員職級的薪俸點205點，自二零零九年九月一日起生效。

摘錄自局長於二零零九年九月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Agosto de 2009:

Eduardo Leong da Silva Fazenda, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação — requisitado, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Agosto de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 14/2009:

Tang Kam Chun, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2009;

Leong Sok Heng, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 26 de Outubro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Agosto de 2009:

Chiu Ka Wai e Pau Kin Chan — contratados além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Outubro e 14 de Outubro de 2009, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 31 de Agosto de 2009:

Jeong Ut In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Setembro de 2009:

Leong Kei Hong — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria

則》第二十五條及第二十六條並連同第14/2009號法律的規定，梁紀康與本局簽訂的編制外合同，自二零零九年九月十四日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員（資訊範疇）職級的薪俸點565點。

摘錄自局長於二零零九年九月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉振洪在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零九年十一月二十二日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年九月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條並連同第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式聘用倪宏杰在本局擔任第一職階二等高級技術員（資訊範疇）職務，薪俸點為430，為期兩年，自二零零九年十月七日起生效。

摘錄自局長於二零零九年十月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，盧愛芳在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零零九年十月十六日起續期一年。

摘錄自局長於二零零九年十一月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款第二項的規定，麥瑞華在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第三職階二等技術輔導員職級的薪俸點290點，自二零零九年八月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年十一月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條並連同第14/2009號法律的規定，梁淑貞、歐陽健華及林煥彩與本局簽訂的編制外合同，自二零

零九年九月二日作出的批示：

de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Setembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Setembro de 2009:

Lao Chan Hung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2009.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Setembro de 2009:

Ngai Wang Kit — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Outubro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Outubro de 2009:

Lou Oi Fong aliás Lu Ai Fang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Novembro de 2009:

Mak Soi Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2009.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Novembro de 2009:

Leong Sok Cheng, Ao Ieong Kin Wa e Lam Wun Choi — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos mesmos contratos com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos

零九年十一月二十九日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員職級的薪俸點400點。

摘錄自局長於二零零九年十一月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條並連同第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

鄭建恩，第五職階輕型車輛司機，自二零零九年十一月二十四日起生效；

梁麗群，第六職階勤雜人員，自二零零九年十一月二十四日起生效。

摘錄自局長於二零零九年十二月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條並連同第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

周志榮，第七職階輕型車輛司機，自二零零九年十二月三十一日起生效；

李錦明，第六職階勤雜人員，自二零一零年一月一日起生效；

梁妹，第六職階勤雜人員，自二零一零年一月一日起生效；

梁諾翹，第六職階勤雜人員，自二零一零年一月二日起生效。

摘錄自局長於二零零九年十二月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條並連同第14/2009號法律的規定，羅繼祖在本局擔任第六職階輕型車輛司機的散位合同自二零一零年一月一日起續期三個月。

摘錄自局長於二零一一年九月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級、職階及日期如下：

周志榮，第七職階輕型車輛司機，自二零一一年十二月三十一日起生效；

dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Novembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Novembro de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 14/2009:

Cheang Kin Ian, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, a partir de 24 de Novembro de 2009;

Leong Lai Kuan, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 24 de Novembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Dezembro de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 14/2009:

Chao Chi Weng, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, a partir de 31 de Dezembro de 2009;

Lei Kam Meng, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2010;

Leong Mui aliás Teresa Leong, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2010;

Leong Lok Kio aliás Liang Ruoqiao, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 31 de Dezembro de 2009:

Lo Kai Chou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Setembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009:

Chao Chi Weng, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, a partir de 31 de Dezembro de 2011;

李錦明，第六職階勤雜人員，自二零一二年一月一日起生效。

摘錄自代局長於二零一一年九月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，吳開好在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一二年一月一日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零一一年十月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條第三款（一）項的規定，以散位合同及實習方式聘用Maria Manuel Borralho Ferreira及Fernando Leong在本局擔任第一職階一等文案之職務，試用期六個月，薪俸點410，分別自二零一一年十一月七日及十一月十四日起生效。

摘錄自局長於二零一一年十一月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李毅在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年二月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，梁諾翹在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一二年一月二日起續期一年。

摘錄自局長於二零一一年十一月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁玉儀在本局擔任第二職階首席特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年一月二十四日起續期一年。

摘錄自局長於二零一一年十一月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，區國羨與本局簽訂的編制外合同，自二零一一年十二月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員職級的薪俸點455點。

Lei Kam Meng, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho do director, substituto, de 9 de Setembro de 2011:

Ng Hoi Hou — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Outubro de 2011:

Maria Manuel Borralho Ferreira e Fernando Leong — contratados por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como letrados de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 410, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 e 14 de Novembro de 2011, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Novembro de 2011:

Lei Ngai — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Leong Lok Kio aliás Liang Ruoqiao — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Janeiro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Novembro de 2011:

Leong Iok I — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Janeiro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Novembro de 2011:

Ao Kuok Sin — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

二零一一年十二月二日於行政公職局

代局長 馮若儀

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Dezembro de 2011. — A Directora dos Serviços, substituta, Joana Maria Noronha.

法 務 局**批 示 摘 錄**

按簽署人於二零一一年十一月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，徐惠華在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同自二零一一年十二月三日起續期一年。

二零一一年十二月六日於法務局

局長 張永春

印 務 局**批 示 摘 錄**

按照本人於二零一一年九月二十八日之批示：

本局第五職階勤雜人員陸惠洲，屬本局散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期及修改，為期一年，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一一年十月一日起生效。

二零一一年九月三十日於印務局

局長 杜志文

民 政 總 署**決 議 摘 錄**

按本署管理委員會於二零一一年十一月十七日會議所作之決議：

歐陽義及劉展偉，第四職階市政機構管理員，根據第14/2009號法律第五十九條第三款及第七十條第四款，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款b)項之規定，與上述人員續定期委任一年，由二零一二年一月一日起生效。

二零一一年十一月二十三日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA**Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 18 de Novembro de 2011:

Choi Wai Wa, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 6 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

IMPrensa OFICIAL**Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 28 de Setembro de 2011:

Lok Wai Chao, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado e alterado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Imprensa Oficial, aos 30 de Setembro de 2011. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS****Extracto de deliberação**

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 17 de Novembro de 2011:

Ao Ieong, I e Lao, Chin Wai, encarregados das Câmaras Municipais, 4.º escalão — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 59.º, n.º 3, e 70.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Novembro de 2011. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

退休基金會**批示摘錄***退休/撫卹金的訂定*

按照行政法務司司長於二零一一年十一月二十九日發出的批示：

(一) 海關第四職階副關務督察周仲明，退休及撫卹制度會員編號33189，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階副關務督察黃漢剛，退休及撫卹制度會員編號33235，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階首席關員黃永健，退休及撫卹制度會員編號33243，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Novembro de 2011:

1. Chao Chong Meng, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33189 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Vong Hon Kong, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33235 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Weng Kin, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33243 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 海關第四職階副關務督察張國烽，退休及撫卹制度會員編號33251，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一一年十一月三十日發出的批示：

(一) 民政總署第八職階勤雜人員鄭祖燊，退休及撫卹制度會員編號57703，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一一年十一月二十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的155點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年十二月一日發出的批示：

衛生局高級技術員高秉孝，供款人編號6117510，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年十一月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

財政局技術輔導員黃秀玲，供款人編號6135852，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年十一月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在

1. Cheong Kuok Fong, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33251 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Novembro de 2011:

1. Cheang Chou San, auxiliar, 8.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 57703 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 23 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 155 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011:

Dinis Miguel da Costa Pinhal, técnico superior dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6117510, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Novembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Wong Sao Leng, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de contribuinte 6135852, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Novembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da

公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一一年十二月六日發出的批示：

澳門監獄技術員黃雅婷，供款人編號6075604，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年十一月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

地圖繪製暨地籍局技術輔導員吳舊文，供款人編號6123781，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年十二月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一一年十二月七日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

«Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Dezembro de 2011:

Wong Nga Teng, técnica do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6075604, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Novembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ng Sin Man, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, com o número de contribuinte 6123781, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Dezembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 7 de Dezembro de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月八日之批示：

本局特級行政技術助理員梁達民在二零一一年九月二十一日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈其考試成績表，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席特級行政技術助理員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月九日之批示：

麥嘉琳——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Novembro de 2011:

Leong Tat Man, assistente técnico administrativo especialista, destes Serviços, classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2011, II Série, de 21 de Setembro — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pelo mesmo.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Novembro de 2011:

Mak Ka Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為275，自二零一一年十二月五日起生效。

林錦霞——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款第三)項，並聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為擔任本局第五職階勤雜人員之職務，薪俸點為150，並追溯其效力自二零一一年十月二十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月九日作出的批示：

梁超俊——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第三職階輕型車輛司機之職務，自二零一一年十二月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月十一日之批示：

陳麗敏碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，自二零一一年十二月二十一日起生效。

羅嘉敏——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席技術員之職務，自二零一一年十二月二十七日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月十四日之批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(一)項及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條、第三條第一款、第五條及第七條，以及行政法規第15/2003號之規定，以定期委任方式委任 José Manuel Pereira de Oliveira 學士擔任本局經濟活動稽查廳廳長，自二零一一年十二月九日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

do seu contrato para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2011.

Lam Kam Ha — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», conjugado com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a partir de 20 de Outubro de 2011.

Por despacho do signatário, de 9 de Novembro de 2011:

Leong Chio Chon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 11 de Novembro de 2011:

Mestre Chan Lai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Dezembro de 2011.

Lo Ka Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Novembro de 2011:

Licenciado José Manuel Pereira de Oliveira — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Inspeção das Actividades Económicas destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea I), e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, 3.º, n.º 1, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 15/2003, a partir de 9 de Dezembro de 2011.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento face às atribuições cometidas a estes Serviços;

——José Manuel Pereira de Oliveira學士憑藉以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任本局經濟活動稽查廳廳長一職。

2. 學歷：

——澳門理工學院翻譯學士學位。

3. 職業培訓：

——中、高級公務員管理發展課程（北京及新加坡）；

——中、高級公務員基本培訓課程；

——澳門基本法高級研討班；

——政策制訂及執行培訓課程（處級主管）；

——美國總領事館反洗黑錢課程；

——瀕危野生動植物法律執行研討會“Learning from Each Other”；

——瀕危物種進出口管理培訓班；

——亞太區打擊清洗黑錢組織年度工作坊；

——行政程序法典。

4. 專業簡歷：

——1979.06.23起進入公職並在工務運輸司以署任方式擔任三等繕錄兼打字員的職務；

——1983.05.28進入經濟局擔任人員編制之三等文員；

——1985.01.12起擔任經濟局人員編制之三等稽查；

——1989.12.26轉入經濟局人員編制之一等督察；

——1998.12.16起獲定期委任為經濟局稽查組組長的職務；

——1999.07.28起轉入經濟局商業稽查暨知識產權處處長的職務；

——2003.07.24起轉入經濟局工商業稽查處處長的職務；

——2011.08.01至今獲指定以代任制度擔任經濟局經濟活動稽查廳廳長的職務。

二零一一年十二月七日於經濟局

局長 蘇添平

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe do Departamento de Inspeção das Actividades Económicas por parte do licenciado José Manuel Pereira de Oliveira, o que se demonstra pelo seguinte *currículo vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Tradução e Interpretação do Instituto Politécnico de Macau.

3. Formação profissional:

— Programa de Gestão para Executivos (Pequim e Singapura);

— Programa de Formação Essencial para Executivos;

— Programa de Estudos sobre a Lei Básica da RAEM — Nível Avançado;

— Programa de Desenvolvimento e Implementação de Políticas (Chefes de Divisão);

— U.S. Consulate General Anti-Money Laundering Training;

— CITES Law Enforcement seminar «Learning from Each Other»;

— Curso de Aperfeiçoamento «International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora»;

— APG Typologies Workshop;

— Curso de Código do Procedimento Administrativo.

4. Currículo profissional:

— Ingresso na Administração Pública em 23 de Junho de 1979, exercendo funções de escriturário-dactilógrafo de 3.ª classe, interino, da Direcção dos Serviços de Obras Públicas e Transportes;

— Ingresso na Direcção dos Serviços de Economia em 28 de Maio de 1983: terceiro-oficial do quadro de pessoal;

— De 12 de Janeiro de 1985: como fiscal de 3.ª classe, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia;

— De 26 de Dezembro de 1989: transitado inspector de 1.ª classe, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia;

— De 16 de Dezembro de 1998: designado para exercer as funções de chefe do Sector de Fiscalização da Direcção dos Serviços de Economia;

— De 28 de Julho de 1999: designado para exercer as funções de chefe da Divisão de Inspeção do Comércio e Propriedade Intelectual da Direcção dos Serviços de Economia;

— De 24 de Julho de 2003: designado para exercer as funções de chefe da Divisão de Inspeção da Indústria e Comércio da Direcção dos Serviços de Economia;

— De 1 de Agosto de 2011 até presente: designado para exercer as funções de chefe do Departamento de Inspeção das Actividades Económicas dos Serviços de Economia, em regime de substituição.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 7 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月九日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Novembro de 2011:

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，林月霞在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月七日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員的薪俸點625的薪俸。

Lam Ut Ha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2012.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，胡毅恆在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年十二月三十日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

Wu Ngai Hang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Dezembro de 2011.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Cristina Maria Dias在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月十日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席行政技術助理員的薪俸點275的薪俸。

Cristina Maria Dias — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2012.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Ana Maria Aires da Silva Jorge Valente在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月三日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階特級行政技術助理員的薪俸點315的薪俸。

Ana Maria Aires da Silva Jorge Valente — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

聲明書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
01	07				一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS			"01/12/2011 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 01/12/2011"
		1-01-1	02-01-06-00		榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação	20,000.00		
		1-01-1	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	10,000.00		
		1-01-1	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria	40,000.00		
		1-01-1	02-02-07-00	99	其他	Outros	40,000.00		
		1-01-1	02-03-01-00	05	各類資產	Diversos	20,000.00		
		1-01-1	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		130,000.00	
總額						Total	130,000.00	130,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
01	08				一般事務 - 保安司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA			"05/12/2011 之代局長批示" "Despacho do Exm.ª Sr. Director dos Serviços, Subst.ª, de 05/12/2011"
		1-01-1	01-01-08-00		固定及長期招待費	Representação certa e permanente	10,000.00	10,000.00	
		1-01-1	02-03-09-00	99	其他	Outros			
總額						Total	10,000.00	10,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	15	1-01-1 1-01-1	01-01-06-00 01-01-09-00	一般事務 - 澳門特別行政區駐北京辦事處 重疊薪俸 聖誕津貼	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM Duplicação de vencimentos Subsídio de Natal	1,500.00	1,500.00	"05/12/2011 之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.", de 05/12/2011"
總 額						1,500.00	1,500.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	1-01-2 9-03-0 9-03-0	02-03-07-00 04-02-00-00 05-04-00-00	共用開支 廣告費用 社團及組織 備用撥款	DESPESAS COMUNS Encargos com anúncios Associações e organizações Dotação provisional	2,302,000.00 200,000.00	2,502,000.00	"01/12/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 01/12/2011"
總 額						2,502,000.00	2,502,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0 3-02-1	05-04-00-00 08-04-00-00	共用開支 備用撥款 外地	DESPESAS COMUNS Dotação provisional Exterior	3,315,540.00	3,315,540.00	"30/11/2011 之批示" 財政司長批示 "Despacho do Exm.º Sr. S. F. F. de 30/11/2011"
總 額					Total	3,315,540.00	3,315,540.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
16	00	1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1	01-01-01-01 01-01-03-01 02-02-07-00 02-03-04-00 02-03-05-03	法律改革及國際法事務局 薪俸或服務費 報酬 紀念品及獎品 不動產 交通及通訊之其他負擔	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL Vencimentos ou honorários Remunerações Lembranças e ofertas Bens imóveis Outros encargos de transportes e comunicações	2,000.00 20,000.00 40,000.00	2,000.00 60,000.00	"06/12/2011 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 06/12/2011"
總 額					Total	62,000.00	62,000.00	

根據第14/2010號法律第三及四款之規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條及第二十二條規定所核准：

— De acordo com o disposto pelos n.ºs 3 e 4 do artigo 10.º da Lei n.º 14/2010, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos dos artigos 21.º e 22.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com a nova redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	帳目	Rubricas	收入追加 Reforço das receitas	開支追加 Reforço das despesas	許可之參考 Referência à autorização	
02-03-01-00	旅遊稅	Imposto de turismo	37,249,355.00		<p>“05/12/2011 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 05/12/2011”</p>	
03-01-03-02	法務公庫分享之金額	Comparticipações do CAJ	19,334,186.00			
03-01-08-02	工商業發展基金分享之金額	Comparticipações do FDIC	772,186.00			
	開支	DESPESAS				
50-00 04-01-01-02-16	法務公庫	Cofre dos Assuntos de Justiça		19,334,186.00		
50-00 04-01-02-01-06	旅遊基金	Fundo de Turismo		37,249,355.00		
50-00 04-01-02-02-05	工商業發展基金	Fundo para Desenv. Industrial e Comercialização		772,186.00		
		總額	57,355,727.00	57,355,727.00		
		Total	57,355,727.00	57,355,727.00		

更正**Rectificação**

因刊登於二零一一年十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組內第11682頁之聲明書之收入追加及開支追加總額有不正確之處，現更正如下：

原文為：“24,723,494.00”

應改為：“41,883,881.00”。

二零一一年十二月九日於財政局

局長 江麗莉

Tendo-se verificado uma inexactidão no total de reforço das receitas e das despesas da declaração publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2011, II Série, de 3 de Novembro, a páginas 11682, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «24,723,494.00»

deve ler-se: «41,883,881.00».

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Dezembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS****批示摘錄****Extractos de despachos**

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月十一日作出的批示：

黃保德——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任對外貿易統計處處長的定期委任獲續期一年，自二零一二年二月二十七日起生效。

摘錄自本人於二零一一年十一月十五日作出的批示：

Carla Maria Leite Dinis，為本局第二職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為355，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一二年一月十五日起生效。

黃錦添及馮慧虞，為本局第三職階特級行政技術助理員，薪俸點為330，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，分別自二零一二年一月二十二日及一月二十七日起生效。

陳惠萍，為本局第六職階勤雜人員，薪俸點為160，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一二年一月十九日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Novembro de 2011:

Vong Pou Tak — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Estatísticas de Comércio Externo destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 27 de Fevereiro de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos da signatária, de 15 de Novembro de 2011:

Carla Maria Leite Dinis, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, índice 355, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Janeiro de 2012.

Wong Kam Tim e Fong Vai Iu, assistentes técnicos administrativos especialistas, 3.º escalão, índice 330, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 e 27 de Janeiro de 2012, respectivamente.

Chan Wai Peng, auxiliar, 6.º escalão, índice 160, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Janeiro de 2012.

彭潔英，為本局第二職階勤雜人員，薪俸點為120，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一二年一月十四日起生效。

二零一一年十二月一日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

Pang Kit Ieng, auxiliar, 2.º escalão, índice 120, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Janeiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, 1 de Dezembro de 2011. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年八月十一日及九月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

陳妙瑜，自二零一一年十一月一日起，受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430；

王慧芳，自二零一一年十一月十八日起，受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350。

摘錄自本局局長於二零一一年十月十七日作出的批示：

應關婉琴的請求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的散位合同，自二零一一年十二月五日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用薛政佳、何慶燊及金綺珊在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期六個月，自二零一一年十一月十五日起生效。

二零一一年十二月六日於勞工事務局

代局長 陳景良副局長

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Agosto e 19 de Setembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Mío U, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Novembro de 2011;

Wong Wai Fong, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 18 de Novembro de 2011.

Por despacho do director, de 17 de Outubro de 2011:

Kuan Un Kam — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 5 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Novembro 2011:

Sit Ching Kai, Ho Heng San e Kam I San — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Novembro de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 6 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Keng Leong, subdirector.

消費者委員會**CONSELHO DE CONSUMIDORES****批示摘錄****Extractos de despachos**

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月十七日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Novembro de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會第一職階首席特級行政技術助理員鄧日初的編制外合同續期一年，自二零一二年一月十五日起生效。

Tang Iat Cho, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 15 de Janeiro de 2012.

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月二十二日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Novembro de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，易惠儀在本會擔任第二職階一等高級技術員的編制外合同自二零一二年一月二十四日起續期一年。

Iek Wai I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Janeiro de 2012.

陳梅香，本會散位合同第一職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一二年一月二十六日起生效。

Chan Mui Heong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, deste Conselho — alterado o seu contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Janeiro de 2012.

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月三十日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Novembro de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本會第二職階二等行政技術助理員楊佩儀、方麗嬋、阮巧君、李珊珊及李社玉的編制外合同續期一年，自二零一二年一月一日起生效。

Ieong Pui Yee, Fong Lai Sim, Un Hao Kuan, Lei San San e Lei da Silva Se Iok, assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, deste Conselho — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

二零一一年十二月六日於消費者委員會

執行委員會代主席 陳漢生

Conselho de Consumidores, aos 6 de Dezembro de 2011. — O Presidente da Comissão Executiva, substituto, *Chan Hon Sang*.

澳門保安部隊事務局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU****批示摘錄****Extractos de despachos**

按照簽署人於二零一一年十月三十一日之批示：

Por despacho do signatário, de 31 de Outubro de 2011:

應第一職階二等行政技術助理員梁恆宗之申請，自二零一一年十二月一日起解除其與本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

Leong Hang Chong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 1 de Dezembro de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

按照簽署人於二零一一年十一月三日之批示：

應第一職階二等技術輔導員趙健榮及第一職階二等行政技術助理員林達恆之申請，自二零一一年十二月一日起解除其等與本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

按照簽署人於二零一一年十一月二十五日之批示：

應第二職階勤雜人員陳美娟之申請，自二零一一年十二月一日起解除其與本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

二零一一年十二月二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月十七日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局警長編號192851梁有合，由二零一一年十月二十八日起處於“附於編制”狀況。

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局副警長編號227910李倩旭，由二零一一年五月四日起處於“附於編制”狀況。

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局警員編號130921林文超，由二零一一年九月二十二日起處於“附於編制”狀況。

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局警員編號342920劉迅，由二零一一年十一月三日起處於“附於編制”狀況。

二零一一年十二月六日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Por despachos do signatário, de 3 de Novembro de 2011:

Chio Kin Weng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, e Lam Tat Hang, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindidos os contratos além do quadro, a seus pedidos, a partir de 1 de Dezembro de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do signatário, de 25 de Novembro de 2011:

Chan Mei Kun, auxiliar, 2.º escalão — rescindido o contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 1 de Dezembro de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 2 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança de 17 de Novembro de 2011:

Leong Iao Hap, chefe n.º 192 851, do CPSP — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 28 de Outubro de 2011.

Lei Sin Iok, subchefe n.º 227 910, do CPSP — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 4 de Maio de 2011.

Lam Man Chio, guarda n.º 130 921, do CPSP — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 22 de Setembro de 2011.

Lao Son, guarda n.º 342 920, do CPSP — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 3 de Novembro de 2011.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 6 de Dezembro de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

澳門監獄

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零一一年十月十一日作出的批示：

李梓揚——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，自二零一一年十二月一日起生效，為期六個月。

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月二十一日作出的批示：

蘇捷雄及董福元，澳門監獄第一職階勤雜人員，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，重新訂立散位合同，自二零一一年十二月十五日起擔任本監獄第一職階勤雜人員，薪俸點為110點，為期一年。

司徒慧珠及葉國勳，澳門監獄第一職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，自二零一二年一月十三日起擔任本監獄第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430點，為期一年。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一一年十一月二十二日作出的批示：

周劍紅，澳門監獄第一職階勤雜人員——根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為120點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年八月十五日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一一年十一月二十三日作出的批示：

梁家祺，澳門監獄第一職階一等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Outubro de 2011:

Lee Chi Yeung — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, no EPM, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Novembro de 2011:

Sou Chit Hong e Tong Fok Un, auxiliares, 1.^o escalão, assalariados, do EPM — celebrados novos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.^o escalão, índice 110, neste Estabelecimento Prisional, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Si Tou Wai Chu e Yip Kwok Fan, técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, do EPM — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, neste Estabelecimento Prisional, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Janeiro de 2012.

Por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, do EPM, de 22 de Novembro de 2011:

Chao Kim Hong, auxiliar, 1.^o escalão, assalariada, do EPM – alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, índice 120, nos termos dos artigos 13.^o, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009 e 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 15 de Agosto de 2011, ao abrigo do artigo 118.^o, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, do EPM, de 23 de Novembro de 2011:

Leong Ka Kei, técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, do EPM – alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, índice 420, nos termos dos artigos 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do

級之第二職階，薪俸點為420點，自二零一一年十二月二十一日起生效。

二零一一年十二月七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Dezembro de 2011.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 7 de Dezembro de 2011. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

消防局

批示摘錄

按照二零一一年十一月十八日第168/2011號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條第一款及第七十五條第二款a)項之規定，下列軍事化人員由二零一一年六月十三日至二零一一年十一月十八日，以特別委任制度就讀司法警察局第十五屆實習刑事偵查員培訓課程，現因下列人員於二零一一年十一月十八日完成該課程，故自二零一一年十一月十九日起轉回消防局人員編制中，並處於“編制內”狀況。

消防員	編號	405091	謝潮
"	"	402071	程龍偉
"	"	419041	鍾錦輝
"	"	442081	朱永輝

二零一一年十二月七日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

衛生局

批示摘錄

按局長於二零一一年六月二十七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，本局第三職階二等高級衛生技術員韋妙琪的編制外合同續期一年，由二零一一年七月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，本局第三職階一等高級衛生技術員伍祝平的編制外合同續期一年，由二零一一年八月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，本局第二職階二等診療技術員林綺雯的編制外合同續期一年，由二零一一年八月一日起生效。

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 168/2011, de 18 de Novembro de 2011:

Tendo os militarizados abaixo discriminados concluídos em 18 de Novembro de 2011, o 15.º Curso de formação para investigadores criminais estagiários da Polícia Judiciária, frequentados, desde 13 de Junho de 2011 a 18 de Novembro de 2011, em regime de comissão especial, nos termos das disposições conjugadas nos artigos 72.º, n.º 1, e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, transitam para o quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, a partir de 19 de Novembro de 2011, passando à situação de «no quadro».

Bombeiro	n.º	405 091	Che Chio
»	»	402 071	Cheng Long Wai
»	»	419 041	Chong Kam Fai
»	»	442 081	Chu Weng Fai

Corpo de Bombeiros, aos 7 de Dezembro de 2011. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Junho de 2011:

Wai Miu Ki, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Julho de 2011.

Ng Chok Peng, técnico superior de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Lam I Man, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

按社會文化司司長於二零一一年十一月九日之批示：

吳國良——按八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，現以定期委任方式，由二零一一年十二月一日起，獲續任為本局藥物監測暨管理處處長，為期一年。

按社會文化司司長於二零一一年十一月十五日之批示：

鄭艷紅——按八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，現以定期委任方式，由二零一一年十二月十三日起，獲續任為本局稽查暨牌照處處長，為期一年。

按社會文化司司長於二零一一年十一月二十三日之批示：

許萍——按八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，現以定期委任方式，由二零一一年十二月一日起，獲續任為本局捐血中心主任，為期一年。

伍成昌——按八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，現以定期委任方式，由二零一一年十二月一日起，獲續任為本局會計處處長，為期一年。

按社會文化司司長於二零一一年十一月二十四日之批示：

梁基雄——按八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，現以定期委任方式，由二零一一年十二月一日起，獲續任為本局組織暨電腦廳廳長，為期一年。

按照社會文化司司長於二零一一年十一月二十八日之批示：

根據八月三十日第9/2010號法律第三十一條第一款及第三款規定，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，及經二月二十七日第12/95/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項及第二十二條規定，余松明、甘艷梨及曾寶蓮，獲臨時委任為本局人員編制助理服務人員組別第八職階二等護理助理員。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Novembro de 2011:

Ng Kuok Leong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Farmacovigilância e Farmacoeconomia destes Serviços, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Novembro de 2011:

Cheang Im Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Inspeção e Licenciamento destes Serviços, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 13 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Novembro de 2011:

Hui Ping — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora do Centro de Transfusões de Sangue destes Serviços, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Ng Seng Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Contabilidade destes Serviços, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Novembro de 2011:

Leong Kei Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Organização e Informática destes Serviços, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Novembro de 2011:

U Chong Meng, Kam Im Lei e Chang Pou Lin — nomeados, provisoriamente, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 8.º escalão, do grupo de pessoal dos serviços auxiliares do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 31.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 9/2010, de 30 de Agosto, conjugado com os artigos 7.º, alínea b), e 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente.

根據八月三十日第9/2010號法律第三十一條第一款及第三款規定，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，及經二月二十七日第12/95/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項及第二十二條規定，楊譚少梅、海漢興、談耀蓬、陳美玉、吳家爾、林麗嫦、蒲志明、梁鳳薇、余貴強及關少蓮，獲臨時委任為本局人員編制助理服務人員組別第七職階二等護理助理員。

按社會文化司司長於二零一一年十一月三十日之批示：

陳志堅——按八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，現以定期委任方式，由二零一一年十二月十一日起，獲續任為本局人事處處長，為期一年。

按照副局長於二零一一年十二月一日之批示：

宣告編號第63號之藥行准照失效，商號名稱為“康之道”，營業地點為澳門友誼大馬路澳門漁人碼頭（會議展覽中心寶石迷宮購物中心商舖23），准照持有人為康之道有限公司，法人住所位於澳門洗星海大馬路珠光大廈15樓1座。

（是項刊登費用為 \$353.00）

按照二零一一年十二月一日本局一般衛生護理副局長的批示：

何榮楷——應其要求，取消第A-0011號針灸師執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$274.00）

沈家豪——應其要求，中止第M-1780號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

按照二零一一年十二月二日本局一般衛生護理副局長的批示：

何熾鑾、高惠勇——應其要求，分別中止第C-0417及第C-0495號中醫師執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

陳綺梅——應其要求，中止第E-1748號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

分別取消黃金鳳第E-1259號及鄭振中第E-1660號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

Ieong Tam Sio Mui, Hoi Hon Heng, Tam Io Fong, Chan Mei Iok, Ng Ka I, Lam Lai Seong, Pou Chi Meng, Leung Fung Mei, Iu Kuai Keong e Kuan Sio Lin — nomeados, provisoriamente, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 7.º escalão, do grupo de pessoal dos serviços auxiliares do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 31.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 9/2010, de 30 de Agosto, conjugado com os artigos 7.º, alínea b), e 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Novembro de 2011:

Chan Chi Kin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Pessoal destes Serviços, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 11 de Dezembro de 2011.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 1 de Dezembro de 2011:

Declaro caducado o alvará n.º 63 da drogaria «Health Solutions», com local de funcionamento na Avenida da Amizade, S/N, Macau Fisherman's Wharf (Convention Centre Shop 23), Macau, cuja titularidade pertence à Health Solutions Limitada, com sede na Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 15.º andar I, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Dezembro de 2011:

Ho Veng Kai — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de acupunturista, licença n.º A-0011.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Sam Ka Hou — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1780.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 2 de Dezembro de 2011:

Ho Chi Lun e Kao Hui Yung — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs C-0417 e C-0495.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chan I Mui — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1748.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Wong Kam Fung e Cheang Chan Chong — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1259 e E-1660.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

取消史焯第M-0582號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304.00)

馮君譽——應其要求，取消第M-1317號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

分別取消張健卉第W-0115號及梁恩賜第W-0130號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$353.00)

黃宇婷——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0154。

(是項刊登費用為 \$274.00)

譚嬋芳、李杏文、王曉春、洪玉——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1887、E-1888、E-1889、E-1890。

(是項刊登費用為 \$294.00)

葉志堅、李秀君、李嘉麗、楊小玲、杜云、浦文俊——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1843、M-1844、M-1845、M-1846、M-1847、M-1848。

(是項刊登費用為 \$304.00)

戚龍雲——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0376。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零一一年十二月九日於衛生局

局長 李展潤

Si Wong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0582.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Fung Kwan Yue — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1317.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cheong Kin Wai e Leong Ian Chi — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0115 e W-0130.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Wong U Teng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0154.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Tam Sim Fong, Lei Hang Man, Wong Hio Chon e Hong Iok — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1887, E-1888, E-1889 e E-1890.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Ip Chi Kin, Lei Sao Kuan, Lei Ka Lai, Yeung Sio Leng, Du Yun e Pou Man Chon — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1843, M-1844, M-1845, M-1846, M-1847 e M-1848.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Chek Long Wan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0376.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 9 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年九月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘請陳子瀝在本局擔任

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2011:

Chan Chi Lek — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice

第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，為期一年，自二零一一年十一月二十八日起生效。

摘錄自行政長官於二零一一年十一月二十五日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，管弦樂及楊曉帆在本局演藝學院擔任音樂教師的個人勞動合同續期兩年，並以附註形式修改合同第五條，自二零一一年十二月一日起生效。

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，劉婷婷在本局演藝學院擔任音樂教師的個人勞動合同續期一年，自二零一一年十二月十一日起生效。

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，本局與韓洋重新簽訂個人勞動合同（不具期限），擔任澳門中樂團全職樂師，自二零一一年十二月二日起生效。

二零一一年十二月七日於文化局

局長 吳衛鳴

540, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Novembro de 2011.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 25 de Novembro de 2011:

Guan Xianyue e Yang Xiaofan — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de dois anos, como professores de música do Conservatório, neste Instituto, e alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª dos seus contratos, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Liu Tingting — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como professora de música do Conservatório, neste Instituto, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 11 de Dezembro de 2011.

Han Yang — celebrado novo contrato individual de trabalho (sem termo), como músico a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau, neste Instituto, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 2 de Dezembro de 2011.

Instituto Cultural, aos 7 de Dezembro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零一一年七月十五日作出的批示：

陳美香及蕭嘉碧——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年十月一日起續期兩年。

何嘉玲——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年十月一日起續期兩年。

蕭婉文——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 15 de Julho de 2011:

Chan Mei Heong e Sio Ka Pek — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Ho Ka Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Sio Un Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

人員通則》第二十五條及二十六條之規定，在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年十月一日起續期一年。

余鳳清——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一一年十月一日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零一一年八月十六日作出的批示：

郭嘉文——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年十一月一日起續期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年九月二日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用 Margarida Eulália Guerreiro 自二零一二年一月一日起在本局擔任第二職階特級技術員職務，薪俸點為525，為期一年。

摘錄自行政長官於二零一一年九月二十八日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用鄭立君自二零一一年十一月五日起在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年。

摘錄自本局局長於二零一一年十月十八日作出的批示：

馬嘉文——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一二年一月一日起續期兩年。

梁凱寧——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年一月一日起續期兩年。

鄭玉涓——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

U Fong Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 16 de Agosto de 2011:

Ana Maria Kwok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Setembro de 2011:

Margarida Eulália Guerreiro — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica especialista, 2.º escalão, índice 525, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Setembro de 2011:

Cheang Lap Kuan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Outubro de 2011:

Isabela Bento Manhão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Leong Hoi Neng Felismina — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Cheng da Silva Yuk Mei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e

人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任第七職階勤雜人員職務的散位合同自二零一二年一月六日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一一年十月二十一日作出的批示：

徐華根及趙堅榮——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階重型車輛司機職務的散位合同自二零一二年一月十一日起續期一年。

殷永深——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階重型車輛司機職務的散位合同自二零一二年一月十五日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一一年十月二十四日作出的批示：

王庚——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一二年一月一日起續期兩年。

摘錄自本局局長於二零一一年十月三十一日作出的批示：

黃家榮——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階重型車輛司機職務的散位合同自二零一二年一月十五日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一一年十一月四日作出的批示：

黃雄坤——根據第14/2009號法律第十三條第二款(三)項及第四款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一一年十月三十一日起轉為本局散位合同第五職階重型車輛司機，薪俸點為220。

准照摘錄

一級餐廳，其中文名稱為“凱濠閣”，葡文名稱為“Salão de Refeições”和英文名稱為“Dining Room”，在二零一一年十一月十八日獲發第0627/2011號牌照，持牌人為“澳台投資有限公司”，葡文名稱為“Ou Toi Investimento Limitada”和英文名稱為“Ou Toi Investment Company Limited”。場所位於路氹石排灣馬路無門牌1樓層及地面層。

(是項刊登費用為 \$392.00)

28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Outubro de 2011:

Choi Wa Kan e Zhao Jianrong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de pesados, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Janeiro de 2012.

Ian Weng Sam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Janeiro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Outubro de 2011:

Wong Kang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 31 de Outubro de 2011:

Wong Ka Weng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Janeiro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Novembro de 2011:

Wong Hong Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Outubro de 2011.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0627/2011, em 18 de Novembro de 2011, em nome da sociedade “澳台投資有限公司”, em português «Ou Toi Investimento Limitada», em inglês «Ou Toi Investment Company Limited», para o restaurante denominado “凱濠閣”, em português «Salão de Refeições” e em inglês «Dining Room» e classificado de 1.ª classe, sito na Estrada de Seac Pai Van, s/n, r/c e 1.º andar, COTAI.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

聲 明

為著有關之效力，茲聲明：曾擔任本局人員編制內第二職階顧問翻譯員職務之Lei Lun Kuong，因自願退休，自二零一一年十一月二十一日起，終止於本局之所有職務。

二零一一年十二月六日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lei Lun Kuong, intérprete-tradutor assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cessou todas as funções nestes Serviços, a partir de 21 de Novembro de 2011, por motivo de aposentação voluntária.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Dezembro de 2011. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

社 會 工 作 局**批 示 摘 錄**

摘錄自局長於二零一一年十月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第二項的規定，鄭敬修及朱國豪在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月一日起續期一年，並以附註形式修改第三條款，分別轉為第二職階特級技術員，薪俸點為525及第二職階二等技術員，薪俸點為370。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

劉宇豪，第五職階普通科醫生，自二零一一年十二月三日起生效；

胡綺梅，第一職階首席高級技術員，自二零一一年十二月三日起生效；

陳家敏，第一職階一等技術員，自二零一一年十二月三日起生效；

吳遠茹，第一職階首席技術員，自二零一一年十二月三日起生效；

譚綺薇，第三職階特級技術員，自二零一二年一月一日起生效；

鍾玉輝及焦國強，第二職階顧問高級技術員，自二零一二年一月一日起生效；

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL**Extractos de despachos**

Por despachos do presidente do Instituto, de 21 de Outubro de 2011:

Cheang Keng Sao e Chu Kuok Hou — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, e técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2012, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lau Yu Ho, como médico geral, 5.º escalão, a partir de 3 de Dezembro de 2011;

Wu I Mui, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 3 de Dezembro de 2011;

Chan Ka Man, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Dezembro de 2011;

Ng Un U, como técnico principal, 1.º escalão, a partir de 3 de Dezembro de 2011;

Tam I Mei, como técnico especialista, 3.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Chong Iok Fai e Chio Koc Keong, como técnicos superiores assessores, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

梁燕洪，第二職階二等高級技術員，自二零一二年一月一日起生效；

李玉玲，第一職階一等高級技術員，自二零一二年一月一日起生效；

李鎮輝、張婉英、葉偉倫及黃佩文，第一職階二等技術員，自二零一二年一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李健堂及雲珊為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年十二月十五日起生效。

摘錄自局長於二零一一年十一月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條、第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款第四項及第三款的規定，鄧玉娟在本局擔任職務的散位合同自二零一一年十二月二十九日起續期一年，並以附註形式修改第三條款，轉為第七職階勤雜人員，薪俸點為180。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

李桃紅，第五職階勤雜人員，自二零一一年十二月五日起生效；

杜奕超，第六職階技術工人，自二零一一年十二月十八日起生效；

何中尉及蔡潔敏，第六職階勤雜人員，分別自二零一一年十二月二十日及十二月二十九日起生效；

賈樹明，第六職階輕型車輛司機，自二零一一年十二月二十七日起生效；

黎淑明、黎寶珠及麥煥才，第七職階勤雜人員，自二零一一年十二月二十九日起生效；

陳永泉，第七職階輕型車輛司機，自二零一一年十二月三十一日起生效；

李炳中，第八職階勤雜人員，自二零一二年一月一日起生效。

Leong In Hong, como técnico superior de 2.^a classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Lei Ioc Leng, como técnico superior de 1.^a classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Lei Chan Fai, Cheong Un Ieng, Ip Wai Lon e Wong Pui Man, como técnicos de 2.^a classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Outubro de 2011:

Lei Kin Tong e Wan San — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Por despachos do presidente do Instituto, de 4 de Novembro de 2011:

Tang Iok Kun de Jesus — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 180, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro e artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Dezembro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lam Lei Tou Hong, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 5 de Dezembro de 2011;

Tou Iek Chio, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 18 de Dezembro de 2011;

Ho Chong Wai e Choi Kit Man, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 20 e 29 de Dezembro de 2011, respectivamente;

Ka Su Meng, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, a partir de 27 de Dezembro de 2011;

Lai Sok Meng Maria Fatima, Lidia Hyndman da Luz e Mak Wun Choi, como auxiliares, 7.º escalão, a partir de 29 de Dezembro de 2011;

Chan Weng Chun, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, a partir de 31 de Dezembro de 2011;

Lei Peng Chong, como auxiliar, 8.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

摘錄自代局長於二零一一年十一月九日作出的批示：

應梁婷軒的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年十二月十九日起予以解除。

摘錄自局長於二零一一年十一月二十五日作出的批示：

應李雲龍的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年十二月十九日起予以解除。

二零一一年十二月六日於社會工作局

局長 容光耀

Por despacho da presidente, substituta, do Instituto, de 9 de Novembro de 2011:

Leong Teng Hin — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 19 de Dezembro de 2011.

Por despacho do presidente do Instituto, de 25 de Novembro de 2011:

Lei Wan Long — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 19 de Dezembro de 2011.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Dezembro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一一年十月二十四日作出的批示：

應吳紹昌的請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同，自二零一一年十一月二十八日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十月二十七日作出的批示：

林池添——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一一年十一月十三日起與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階二等技術員，薪俸點為350點。

摘錄自本件簽署人於二零一一年十一月三日作出的批示：

應陳家發的請求，其在本局擔任第二職階輕型車輛司機的散位合同，自二零一一年十二月一日起予以解除。

摘錄自本局局長於二零一一年十一月十一日作出的批示：

應梁偉豪的請求，其在本局擔任第二職階勤雜人員的散位合同，自二零一一年十二月五日起予以解除。

摘錄自本局局長於二零一一年十一月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，João Álvaro Souza在本局擔任第三職階特級行政技術助理員的散位合同，自二零一一年十二月六日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一一年十二月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Instituto, de 24 de Outubro de 2011:

Ng Sio Cheong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 28 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Outubro de 2011:

Lam Chi Tim — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Novembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 3 de Novembro de 2011:

Chan Ka Fat — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como motorista de ligeiros, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despacho do presidente do Instituto, de 11 de Novembro de 2011:

Leong Wai Hou — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 5 de Dezembro de 2011.

Por despacho do presidente do Instituto, de 14 de Novembro de 2011:

João Álvaro Souza — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Dezembro de 2011.

Por despachos do presidente do Instituto, de 1 de Dezembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, neste Instituto, pelo período de um

二十八條的規定，本局下列工作人員的散位合同，自二零一二年一月一日起續期一年：

第六職階重型車輛司機：李志榮；第二職階重型車輛司機：梁焯銘、潘志峰、薛文樂及黃惠民；

第六職階輕型車輛司機：Henrique António dos Santos；第二職階輕型車輛司機：梁祐斌；

第六職階技術工人：Norma Leonor de Almeida da Silva；第五職階技術工人：陳國輝、卓小龍、鍾浩元、何福欽、甘維有及黃中全；第四職階技術工人：陳兆培及曾志強；第三職階技術工人：何旅邁、何文淡、彭華炳及黃錦華；第二職階技術工人：蔡加榮、許錦文、楊偉堅、李朝興、吳彬元、石文輝及戴立藝；

第七職階勤雜人員：卓成毅、賴伯平及戴國雄；第六職階勤雜人員：陳逸崑、曾慶真、鄭麗京、何耀祥、何文強、何寶潔、何世恭、許慧珍、姚金堂、葉錦醇、容永劭、Jurintr Rodngarm da Luz、郭淑寧、李鳳顏、李錦蘭、梁振添、梁麗霞、梁勝、梁偉漢、陸俠瑜、麥炳光、潘善鏗、司徒振良、袁建文、溫汝標、余寶強、黃梁玉霞、黃仲明及黃錫權；第五職階勤雜人員：周妙玲、鄭焯宗、張宏根、曹慰文、伏寶生、馮雁玲、林寶蘭、劉國濠、利樹鵬、梁坤燦、梁惠娟、伍泳、譚文添及黃耀光；第四職階勤雜人員：周瑞珍、朱群飛、梁春添、梁英華、梁坤鴻、梁文權、黃潤南、王素紅及黃偉華；第三職階勤雜人員：梁順利、黃中棠及黃區小萍；第二職階勤雜人員：陳文賦、張俊逸、莊德建、樊金漢、范銘海、馮漢強、許伯強、禰溢聰、江仲達、賴力友、賴細珠、林護斌、劉潤華、梁子明、梁麗琴、梁婉芳、梁永銳、駱耀高、龍耀榮、盧燦業、Maria de Lurdes Lopes、潘志洪、馮天佑、鄧瑞玲、黃紫霞、黃國峰、黃秀芬、黃成恩及黃偉鋒。

二零一一年十二月六日於體育發展局

代局長 戴祖義

ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012:

Motoristas de pesados, 6.º escalão: Lei Chi Weng; 2.º escalão: Leong Cheok Meng, Pun Chi Fong, Sit Man Lok e Wong Wai Man;

Motoristas de ligeiros, 6.º escalão: Henrique António dos Santos; 2.º escalão: Leong Iao Pan;

Operários qualificados, 6.º escalão: Norma Leonor de Almeida da Silva; 5.º escalão: Chan Kuok Fai, Cheok Sio Long, Chong Hou Un, Ho Fok Iam, Kam Wai Iao e Wong Chong Chun; 4.º escalão: Chan Sio Pui e Chang Chi Keong; 3.º escalão: Ho Loi Mai, Ho Man Tam, Pang Wa Peng e Wong Kam Wa; 2.º escalão: Choi Ka Weng, Hoi Kam Man, Ieong Wai Kin, Lei Chio Heng, Ng Pan Un, Seak Man Fai e Tai Lap Ngai;

Auxiliares, 7.º escalão: Cheok Seng Ngai, Lai Pak Peng e Tai Kok Hong; 6.º escalão: Chan Iat Kuan, Chang Heng Chan, Cheang Lai Keng, Ho Io Cheong, Ho Man Keong, Ho Pou Kit, Ho Sai Kong, Hoi Wai Chan, Io Kam Tong, Ip Kam Son, Iong Veng Chio, Jurintr Rodngarm da Luz, Kuok Sok Neng, Lei Fong Ngan, Lei Kam Lan, Leong Chan Tim, Leong Lai Ha, Leong Seng, Leong Wai Hon, Luk Hap Yu da Silva, Mac Peng Kong, Pun Sin Hang, Si Tou Chan Leong, Un Kin Man, Van U Pio, U Pau Keong, Wong Leong Iok Ha, Wong Chong Meng e Wong Seik Khun; 5.º escalão: Chao Mio Leng, Cheang Cheok Chong, Cheong Wang Kan, Chou Wai Man, Fok Pou Sang, Fong Ngan Leng, Lam Pou Lan Braga, Lao Kuok Hou, Lei Su Pang, Leong Kuan Chan, Leong Vai Kun Ritchie, Ng Weng, Tam Man Tim e Wong Io Kuong; 4.º escalão: Chao Soi Chan, Chu Kuan Fei, Leong Chon Tim, Leong Ieng Wa, Leong Kuan Hong, Leong Man Kun, Wong Ion Nam e Wong Sou Hong e Wong Vai Va; 3.º escalão: Leong Son Lei, Vong Chong Tong e Wong Ao Sio Peng; 2.º escalão: Chan Man Fu, Cheong Chon Iat, Chong Tak Kim, Fan Kam Hon, Fan Meng Hoi, Fong Hon Keong, Hoi Pak Keung, Hun Iat Chong, Kong Chong Tat, Lai Lek Iao Rui, Lai Sai Chu, Lam Wu Pan, Lao Ion Wa, Leong Chi Meng, Leong Lai Kam, Leong Un Fong, Leong Weng Ioi, Lok Io Kou, Long Io Weng, Lou Chan Ip, Maria de Lurdes Lopes, Pun Chi Hong, Sérgio Joaquim da Fonseca, Tang Soi Leng, Wong Chi Ha, Wong Kuok Fong, Wong Sao Fan, Wong Seng Ian e Wong Wai Fong.

Instituto do Desporto, aos 6 de Dezembro de 2011. — O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

教育發展基金

批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條的規定，公佈二零一一年財政年度教育發展基金第三次預算修改，有關修改是經由社會文化司司長二零一一年十一月二十三日的批示許可：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO EDUCATIVO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração orçamental do Fundo de Desenvolvimento Educativo, referente ao ano económico de 2011, autorizada por despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Novembro do mesmo ano:

教育發展基金本身預算第三次預算修改

3.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Educativo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
05	03	00	00	99	返還——其他 Restituições — Outras	3,932,373.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	9,200,000.00	
04	01	01	03	45	澳門基金會 Fundação Macau	3,932,373.00	
09	01	05	00	99	其他 Outros	9,200,000.00	
					總額 Total	13,132,373.00	13,132,373.00

二零一一年十一月十五日於教育發展基金行政管理委員會——主席：梁勵——委員：老柏生、鍾聖心、何絲雅、惠程勇

Fundo de Desenvolvimento Educativo, aos 15 de Novembro de 2011. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Leong Lai*. — Os Vogais, *Lou Pak Sang — Chong Seng Sam — Sílvia Ribeiro Osório Ho — Wai Cheng Iong*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年九月七日作出的批示：

田志潔——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階首席高級技術員，合同由二零一一年十二月六日起生效，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月二十日作出的批示：

陳璟璇及余小鵬——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一一年十二月一日起生效，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零一一年十月二十一日作出的批示：

應李梓揚的請求，其在本局擔任第三職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一一年十二月一日起予以解除。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Setembro de 2011:

Tien Chi Kit — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Outubro de 2011:

Chan Keng Sun e U Sio Pang — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 21 de Outubro de 2011:

Lee Chi Yeung — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como adjunto-técnico 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

摘錄自簽署人於二零一一年十一月四日作出的批示：

Lília Cristina Côrte-Real de Lemos，第一職階顧問高級技術員、何康潤，第二職階首席高級技術員、冼錦賢，第一職階首席技術員、Palmira Maria da Costa，第三職階特級技術輔導員、崔永光，第三職階特級行政技術助理員、黃穎然，第三職階首席行政技術助理員及陳少蘭，第一職階首席行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零一二年一月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月十五日作出的批示：

劉國權，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一二年一月十八日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月十六日作出的批示：

袁德寶，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一二年一月十九日起生效。

雷華洪，第七職階重型車輛司機——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以附註形式更改其散位合同第三條款，轉為第八職階重型車輛司機，自二零一一年十二月十四日起，合同其他條件維持不變。

二零一一年十二月六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

港務局

批示摘錄

摘錄自二零一一年十月十二日運輸工務司司長批示：

胡俊偉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同制

Por despachos do signatário, de 4 de Novembro de 2011:

Lília Cristina Côrte-Real de Lemos, técnica superior assessora, 1.º escalão, Ho Hong Ion, técnico superior principal, 2.º escalão, Sin Kam In, técnico principal, 1.º escalão, Palmira Maria da Costa, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, Choi Weng Kuong, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, Vong Veng In Juliana, assistente técnica administrativa principal, 3.º escalão, e Chan Sio Lan, assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho do signatário, de 15 de Novembro de 2011:

Lau Koc Kun, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Janeiro de 2012.

Por despachos do signatário, de 16 de Novembro de 2011:

Un Tak Pou, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Janeiro de 2012.

Loi Wa Hong, motorista de pesados, 7.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 8.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 6 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Outubro de 2011:

Wu Chon Wai — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Capitania, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,

度獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一一年十二月一日起生效，為期六個月。

摘錄自二零一一年十一月二十一日運輸工務司司長批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款第（三）項和第四款、第四條和第五條，以及第26/2009號行政法規第二條、第三條、第五條、第七條和第九條的規定，以及經根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b）項及第二十三條第一款a）項規定，以定期委任方式委任王子杰為本局輔助科科長，填補第68/2010號行政命令附件I所設立之職位，為期一年，由二零一一年十二月十四日起生效。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任王子杰擔任輔助科科長一職的理由如下：

——填補第68/2010號行政命令所設立之職位；

——委任人於一九九五年開始擔任公職，在港務局海事博物館工作已超過十二年，期間具備豐富的工作經驗，工作態度認真、熱誠和有責任感。委任人多次以代任制度擔任職務主管。在學歷背景及專業能力，顯示其具備適當的才幹和工作經驗擔任港務局海事博物館輔助科科長的職務。

2. 學歷：

——高中畢業；

——大專畢業（計算機應用專業）。

3. 職業培訓：

——試算表、行政檔案管理、Língua Portuguesa Nível Linguístico III、電腦課程——圖像處理、電腦課程——OUTLOOK入門、工程及財貨與勞務取得的開支制度、第三屆公文寫作、第一屆行政概念、電腦課程——MS ACCESS 97初級、公務人員基本培訓——行政人員及專業技術員組別、電腦課程——軟硬件維修、前線服務人員培訓計劃——接待技巧課程（必修班）、辦公室實用電腦、英語課程高級。

4. 工作經驗：

市政廳（現民政總署）：

——由1995年7月28日至1996年1月27日，以散位合同制度，擔任二等助理技術員職務；

na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Novembro de 2011:

Wong Chi Kit — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Secção de Apoio desta Capitania, nos termos dos artigos 2.º, n.ºs 3, alínea 3), e 4, e 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, e 2.º, 3.º, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar a vaga criada pelo Anexo I da Ordem Executiva n.º 68/2010, a partir de 14 de Dezembro de 2011.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. *Fundamentos da nomeação de Wong Chi Kit para o cargo de chefe da Secção de Apoio:*

— Indo preencher a vaga criada pela Ordem Executiva n.º 68/2010.

— O nomeado iniciou funções na Administração Pública no ano de 1995, tendo prestado mais de 12 anos de serviço no Museu Marítimo da Capitania dos Portos, o qual tem demonstrado extensos conhecimentos profissionais, dedicação, entusiasmo e sentido de responsabilidade no desempenho das funções atribuídas.

O nomeado exerceu, por várias vezes, as funções de chefia funcional, em regime de substituição. Possui habilitações necessárias e experiência profissional adequadas para assumir o cargo de chefe de Secção de Apoio do Museu Marítimo da Capitania dos Portos.

2. *Curriculum académico:*

— Curso secundário complementar.

— Bacharelato em «Application of Computer»

3. *Curriculum profissional:*

Cursos de: Excel, Arquivos Administrativos, Língua Portuguesa Nível Linguístico III, Informática-Photoshop, Informática-OUTLOOK Básico, Regime de Despesas com Obras e Aquisição de Bens e Serviços, 3.º Curso de Chinês Funcional, 1.º Curso de Introdução à Administração, Informática-MS ACCESS 97 Básico, Formação Essencial para os Funcionários Públicos-Grupo de pessoal administrativo e técnico-profissional, Informática — Manutenção de Software e Hardware, Programa de Formação para os Trabalhadores da Linha da Frente-Curso de Técnicas de Atendimento ao Público (Curso Básico), Informática de aplicações, English Course Advance

4. *Experiências de trabalho:*

Leal Senado de Macau (Actual Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais):

— De 28-07-1995 a 27-01-1996, contratado por assalariamento, como técnico auxiliar de 2.ª classe;

——由1996年1月28日至1999年2月2日，以編制外合同制度，擔任二等助理技術員職務。

港務局：

——由1999年2月3日至2001年2月2日，以臨時委任方式，擔任三等文員職務；

——由2001年2月3日至2002年7月9日，以確定委任方式，擔任三等文員職務；

——由2002年7月10日至2004年10月26日，以確定委任方式，擔任二等文員職務；

——由2004年10月27日至2007年7月3日，以確定委任方式，擔任一等行政文員職務；

——由2007年7月4日起，以確定委任方式，擔任首席行政文員職務；

——按照第14/2009號法律規定，轉為特級行政技術助理員。

摘錄自二零一一年十一月二十四日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第二職階技術工人鄧錦榮在本局擔任職務的散位合同，自二零一二年一月三十日起續約一年。

摘錄自二零一一年十一月二十八日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階一等行政技術助理員劉志豪在本局擔任職務的編制外合同，自二零一二年二月三日起續約一年。

二零一一年十二月七日於港務局

局長 黃穗文

— De 28-01-1996 a 02-02-1999, contratado além do quadro, como técnico auxiliar de 2.ª classe.

Capitania dos Portos:

— De 03-02-1999 a 02-02-2001, nomeado, provisoriamente, terceiro-oficial;

— De 03-02-2001 a 09-07-2002, nomeado, definitivamente, terceiro-oficial;

— De 10-07-2002 a 26-10-2004, nomeado, definitivamente, segundo-oficial;

— De 27-10-2004 a 03-07-2007, nomeado, definitivamente, primeiro-oficial;

— De 04-07-2007, nomeado, definitivamente, oficial administrativo principal;

— Nos termos da Lei n.º 14/2009, transitado para assistente técnico administrativo especialista.

Por despacho da directora desta Capitania, de 24 de Novembro de 2011:

Tang Kam Weng, operário qualificado, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Janeiro de 2012.

Por despacho da directora desta Capitania, de 28 de Novembro de 2011:

Lau Chi Hou, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2012.

Capitania dos Portos, aos 7 de Dezembro de 2011. — A Directora, *Wong Soi Man*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十一月八日批示：

根據第15/2009號法律第四條及第五條第一款，第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條、第五條及第七條，以及第64/94/M號法令第十三條第二款a項的規定，自二零一一年十二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Novembro de 2011:

Ng Sio Wa — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Secção de Pessoal, Atendimento e Ex-

月十五日起，以定期委任方式委任吳笑華為本局人事、接待暨文書處理科科長，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——委任人於一九八七年開始擔任公職，在地球物理暨氣象局人事、接待暨文書處理科工作已超過十年，於二零一一年六月十五日起出任人事、接待暨文書處理科代科長一職，其間工作表現卓越，具備豐富的專業工作經驗及工作表現力。在學歷背景及專業能力，顯示其具備適當的才幹和經驗擔任地球物理暨氣象局人事、接待暨文書處理科科長的專業能力。

2. 學歷：

——高美士中葡中學高中畢業。

3. 專業培訓：

——打字培訓班；

——WORDSTAR電腦課程；

——WORD FOR WINDOWS電腦課程；

——中文輸入法電腦課程；

——EXCEL電腦課程；

——中文公文寫作課程；

——三等文員職業培訓課程；

——視窗入門98電腦課程；

——人事管理實務課程；

——檔案管理工作坊；

——行政檔案管理課程；

——電腦演示技巧POWERPOINT課程；

——溝通技巧。

4. 專業簡歷：

——1987年7月6日起加入公職，成為澳門保安部隊路環綜合訓練中心保安學員培訓課程學員；

——1988年7月起，以定期委任方式在澳門保安部隊治安警察廳擔任警員職務；

——2000年5月起，以定期委任方式在地球物理暨氣象局擔任行政文員職務；

pediente destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 13.º, n.º 2, alínea a), do Decreto-Lei n.º 64/94/M, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais destes Serviços;

— A nomeada iniciou funções na Administração Pública no ano de 1987, tendo prestado mais de 10 anos de serviço na Secção de Pessoal, Atendimento e Expediente da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, e a partir de 15 de Junho de 2011, exerce, em regime de substituição, o cargo de chefe da Secção de Pessoal, Atendimento e Expediente. Tem demonstrada alta capacidade, profundos conhecimentos profissionais e bom desempenho no exercício das suas funções. Possui habilitações necessárias e experiência profissional adequadas para assumir o cargo de chefe da Secção de Pessoal, Atendimento e Expediente da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

2. Habilitações literárias

— Ensino Secundário Complementar na Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes.

3. Formação profissional:

— Curso de Formação Profissional de Dactilografia;

— Curso de Processamento de Texto Wordstar;

— Curso de Processamento de Texto Word for Windows;

— Curso de Digitação de Caracteres Chineses;

— Curso de Folha de Cálculo Excel;

— Curso de Chinês Funcional;

— Curso de Formação Profissional de Terceiro-Oficial;

— Introdução ao Ambiente do Windows 98;

— Práticas de Administração de Pessoal;

— Workshop sobre Gestão de Arquivo;

— Arquivos Administrativos;

— Curso de Técnicas Informáticas para Apresentação Powerpoint;

— Técnicas de Comunicação.

4. Experiência profissional:

— Ingresso na Administração Pública de Macau, em 6 de Julho de 1987, no Centro de Instrução Conjunto das Forças de Segurança de Macau como instruenda do curso da formação;

— Guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública das Forças de Segurança de Macau, em regime de comissão de serviço, desde Julho de 1988;

— Oficial administrativo da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de comissão de serviço, desde Maio de 2000;

——自2011年6月15日起，以代任方式擔任地球物理暨氣象局人事、接待暨文書處理科科長職務。

— Chefe da Secção de Pessoal, Atendimento e Expediente, em regime de substituição, a partir de 15 de Junho de 2011.

二零一一年十二月五日於地球物理暨氣象局

代局長 冼保生

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 5 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, António Viseu.

環境保護局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月一日作出的批示：

曾繁瑜，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一一年十月十日起生效。

黃海珊，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同聘用在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期六個月，自二零一一年十一月一日起生效。

摘錄自局長於二零一一年八月二十五日作出的批示：

莫天才——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年十一月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年九月六日作出的批示：

洪漢杰，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同聘用在本局擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，為期六個月，自二零一一年十月十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年九月七日作出的批示：

陳海珊、方少琼、何建君、何明達及賴業豐，為本局編制外合同第一職階二等技術員——根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，獲重新訂立編制外合同，職級為第一職階二等高技術員，由二零一一年十月一日起生效，為期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Agosto de 2011:

Chang Fan U — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Outubro de 2011.

Wong Hoi San — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Agosto de 2011:

Mok Tin Choi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Setembro de 2011:

Hung Hon Kit — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior assessor, 1.^o escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Outubro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Setembro de 2011:

Chan Hoi San, Fong Sio Keng, Ho Kin Kuan, Ho Meng Tat e Lai Ip Fong, técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos termos da Lei n.^o 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2011.

摘錄自局長於二零一一年九月二十七日作出的批示：

余永富——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年十一月十七日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階二等行政技術助理員的薪俸點220點。

摘錄自局長於二零一一年十月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳肖雲於本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年十一月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，張大文於本局擔任第三職階輕型車輛司機的散位合同獲續期一年，由二零一一年十一月十一日起生效。

摘錄自局長於二零一一年十月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

陳子龍、方錫立、葉浩然及劉志明——第一職階二等技術稽查，自二零一一年十一月二十三日起生效；

任思維——第一職階二等技術稽查，自二零一一年十二月一日起生效。

摘錄自局長於二零一一年十月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張欣靈於本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年十一月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，余永旭於本局擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同獲續期一年，由二零一一年十一月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月十七日作出的批示：

岑淑平，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一一年十一月二日起生效。

二零一一年十一月三十日於環境保護局

局長 張紹基

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Setembro de 2011:

U Weng Fu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Novembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Outubro de 2011:

Chan Chio Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Novembro de 2011.

Cheong Tai Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Novembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Outubro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chan Chi Long, Hong Tusriy, Ip Hou In e Lao Chi Meng, como fiscais técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Novembro de 2011;

Iam Sze Wai, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Outubro de 2011:

Cheong Gema Yan Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Novembro de 2011.

Se Weng Iok — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Outubro de 2011:

Sam Sok Peng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Novembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 30 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, Cheong Sio Kei.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

通告

鑒於刊登在二零一一年十一月三十日第四十八期的《澳門特別行政區公報》第二組內的公告有不正確之處，特更正如下：

原文為：“根據第14/2009號法律及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，…”

更正為：“根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，…”。

二零一一年十二月五日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$989.00)

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Aviso

Tendo-se verificado uma inexactidão no anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48/2011, II Série, de 30 de Novembro, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «Nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M...»

deve ler-se: «Nos termos da Lei n.º 14/2009 — Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, Selecção e Formação para efeitos de Acesso dos Trabalhadores dos Serviços Públicos ...».

Serviços de Alfândega, aos 5 de Dezembro de 2011.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

初級法院

公告

無償還能力案第CV3-11-0002-CFI號 第三民事法庭

申請人：中國銀行股份有限公司，總行設於北京，分行設於澳門蘇亞利斯博士大馬路323號。

被申請人：陳麗芬，居住於澳門俾利喇街177號Edf. Fei Long Kok, 23樓C座或黑沙環馬路第六街，沒有門號，Edf. Industrial Wai Hong, 2/C。

現根據2011年12月02日在本卷宗所立之判決書已宣告被申請人陳麗芬，居住於澳門俾利喇街177號Edf. Fei Long Kok, 23樓C座或黑沙環馬路第六街，沒有門號，Edf. Industrial Wai Hong, 2/C，現正處於無償還能力狀態，根據《民事訴訟法典》第1089條第1款之規定，已訂定期限60天予債權人提出其清償債權。

已委任廖善昌律師，職業住所所在澳門殷皇子大馬路47-53號澳門廣場8樓M座，為司法管理人。

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

Anúncio

Proc. Insolvência n.º CV3-11-0002-CFI 3.º Juízo Cível

Requerente: Bank of China Limited (outrora Banco da China), com sede em Pequim e sucursal em Macau, na Avenida Dr. Mário Soares, n.º 323.

Requerida: Chan Lai Fan, residente em Macau, na Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 177, Edf. Fei Long Kok, 23.º andar «C» ou na Estrada da Areia Preta, Rua Seis, s/n, Edf. Industrial Wai Hong 2/C.

Faz saber que, por sentença de 02/12/2011, proferida nos presentes autos, foi declarada a insolvência da requerida Chan Lai Fan, residente em Macau, na Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 177, Edf. Fei Long Kok, 23.º andar «C» ou na Estrada da Areia Preta, Rua Seis, s/n, Edf. Industrial Wai Hong 2/C, tendo sido fixado em 60 dias o prazo para os credores reclamarem os seus créditos, conforme o disposto no artigo 1089.º, n.º 1 do CPC.

Foi nomeado administrador judicial o Sr. Dr. José Liu, advogado, com domicílio na Av. do Infante D. Henrique, n.ºs 47-53, The Macau Square, 8.º andar «M», Macau.

二零一一年十二月五日於初級法院

法官 李宏信

特級書記員 麥健光

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

Tribunal Judicial de Base, aos 5 de Dezembro de 2011.

O Juiz de Direito, *Rui Pereira Ribeiro*.

O Escrivão Judicial Especialista, *Agostinho Paiva*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

行政公職局

公告

為填補經由本局以編制外合同任用的第一職階顧問高級技術員三缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月二日於行政公職局

代局長 馮若儀

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補經由本局以編制外合同任用的第一職階首席高級技術員二缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月二日於行政公職局

代局長 馮若儀

(是項刊登費用為 \$852.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Dezembro de 2011.

A Directora dos Serviços, substituta, *Joana Maria Noronha*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Dezembro de 2011.

A Directora dos Serviços, substituta, *Joana Maria Noronha*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

為填補經由本局以編制外合同任用的第一職階一等高級技術員四缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月二日於行政公職局

代局長 馮若儀

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補經由本局以編制外合同任用的第一職階特級技術輔導員一缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月二日於行政公職局

代局長 馮若儀

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補經由本局以編制外合同任用的第一職階首席公關督導員二缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Dezembro de 2011.

A Directora dos Serviços, substituta, *Joana Maria Noronha*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Dezembro de 2011.

A Directora dos Serviços, substituta, *Joana Maria Noronha*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações

單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月二日於行政公職局

代局長 馮若儀

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補經由本局以編制外合同任用的第一職階首席技術輔導員一缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月二日於行政公職局

代局長 馮若儀

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補經由本局以編制外合同任用的第一職階一等技術輔導員四缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月二日於行政公職局

代局長 馮若儀

(是項刊登費用為 \$852.00)

públicas, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Dezembro de 2011.

A Directora dos Serviços, substituta, *Joana Maria Noronha*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Dezembro de 2011.

A Directora dos Serviços, substituta, *Joana Maria Noronha*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Dezembro de 2011.

A Directora dos Serviços, substituta, *Joana Maria Noronha*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

為填補行政公職局人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員三缺，現根據第14/2009號法律（《公務人員職程制度》）及第23/2011號行政法規（《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》）的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一一年十二月二日於行政公職局

代局長 馮若儀

（是項刊登費用為 \$783.00）

通告

中葡文翻譯及傳譯培訓計劃

第三期課程

(2012-2013)

招考及甄選程序

最後評核名單

根據二零零九年十月十二日第50/2009號行政命令第九條的規定，現公佈中葡文翻譯及傳譯培訓計劃招考及甄選程序中及格應考人最後評核名單如下：

及格應考人：	分
1.º 林子龍	6.68
2.º 劉詩雅	6.23
3.º Helena Orquídea Gil Cheang.....	6.22
4.º Maria Conceição Clara dos Santos	6.21
5.º Diamantina dos Santos	5.81
6.º Américo de Oliveira	5.60
7.º 楊文俊	5.56
8.º Antonieta Glória Sam	5.48
9.º Isabel Zeferino de Souza	5.36
10.º Alice Batalha.....	5.3

1. 培訓計畫開課日期和時間：

培訓計畫將於二零一二年二月二十日早上九時開課。

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado na *internet* do SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal do SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Dezembro de 2011.

A Directora dos Serviços, substituta, *Joana Maria Noronha*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Aviso

Programa de Formação de Tradução e Interpretação das Línguas Chinesa e Portuguesa, 3.ª Edição (2012-2013)

Processo de recrutamento e selecção

Lista de classificação final

Nos termos do artigo 9.º da Ordem Executiva n.º 50/2009, de 12 de Outubro, publica-se a lista de classificação final dos candidatos aprovados no processo de recrutamento e selecção para a admissão ao Programa de Formação de Tradução e Interpretação das Línguas Chinesa e Portuguesa:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Daniel Delgado de Sousa	6,68
2.º Lao Si Nga	6,23
3.º Helena Orquídea Gil Cheang	6,22
4.º Maria Conceição Clara dos Santos.....	6,21
5.º Diamantina dos Santos	5,81
6.º Américo de Oliveira.....	5,60
7.º Jeong Man Chon.....	5,56
8.º Antonieta Glória Sam	5,48
9.º Isabel Zeferino de Souza	5,36
10.º Alice Batalha.....	5,3

1. Início do Programa de Formação:

O Programa de Formação tem início no dia 20 de Fevereiro de 2012, pelas 09,00 horas.

2. 學員報到地點：

學員需前往水坑尾街162號公共行政大樓二十一樓行政公職局語言事務廳報到。

3. 被淘汰的投考人：

缺席筆試：二十三名

放棄筆試：一名

缺席口試：八名

知識考試結果少於五分：三十八名

根據《行政程序法典》的規定，被淘汰的投考人可自本名單公佈之日起計三十天內向行政法務司司長提起任意訴願。

(經二零一一年十一月二十四日行政法務司司長批示確認)

二零一一年十一月十七日於行政公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：Manuela Teresa Sousa Aguiar

Gonçalo de Amarante Xavier

(是項刊登費用為 \$2,652.00)

2. Local de apresentação dos participantes:

Os candidatos devem apresentar-se no Departamento dos Assuntos Linguísticos da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 21.º andar.

3. Candidatos excluídos:

Candidatos excluídos por terem faltado à prova escrita: vinte e três;

Candidato excluído por ter desistido da prova escrita: um;

Candidatos excluídos por terem faltado à prova oral: oito;

Candidatos excluídos por terem obtido classificação inferior a cinco valores nas provas de conhecimentos: trinta e oito.

Nos termos do Código do Procedimento Administrativo, os candidatos excluídos podem interpor recurso facultativo da presente lista para a Senhora Secretária para a Administração e Justiça, no prazo de trinta dias, contados da data da sua publicação.

(Homologado por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Novembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 17 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Vogais: Manuela Teresa Sousa Aguiar; e

Gonçalo de Amarante Xavier.

(Custo desta publicação \$ 2 652,00)

法 務 局

名 單

法務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程公眾接待範疇第一職階首席技術輔導員四缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人： 分

1.º 蔡妙琮	79.38 a) b)
2.º 謝婉芳	79.38 a)
3.º 林潔茹	79.38
4.º 鄭曉妍	78.13

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área de atendimento público, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

<i>Candidatos aprovadas:</i>	valores
1.º Choi Mio Keng.....	79,38 a); b)
2.º Che Un Fong	79,38 a)
3.º Lam Kit U.....	79,38
4.º Chiang Hio In.....	78,13

- a) 最近的工作表現評核獲較好評語
- b) 職級年資較長

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十四日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 李勝里

正選委員：法務局首席顧問高級技術員 葉錦雯

勞工事務局一等高級技術員 楊懿

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

法務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程行政財政範疇第一職階一等技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
郭超群.....	89.94

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十四日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 李勝里

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

勞工事務局一等高級技術員 楊懿

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

法務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程公眾接待範疇第一職階一等技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式

- a) Com melhor avaliação do desempenho na última menção;
- b) Maior antiguidade na categoria.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 14 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe de departamento da DSAJ.

Vogais efectivas: Ip Kam Man, técnica superior assessora principal da DSAJ; e

Ieong I, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Kuok Chiu Kwan	89,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 14 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe de departamento da DSAJ.

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Ieong I, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de atendimento

進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
梁譽心.....	79.38

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十四日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 李勝里

正選委員：法務局首席顧問高級技術員 葉錦雯

勞工事務局一等高級技術員 楊懿

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

法務局為填補編制外合同人員技術員職程社會工作範疇第一職階特級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
鄭美蘭.....	84.06

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十五日於法務局

典試委員會：

主席：法務局處長 鄭婉瑩

正選委員：房屋局顧問高級技術員 陳德光

候補委員：法務局首席顧問高級技術員 葉錦雯

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

público da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong U Sam.....	79,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 14 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe de departamento da DSAJ.

Vogal efectiva: Ip Kam Man, técnica superior assessora principal da DSAJ; e

Leong I, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Kong Mei Lan.....	84,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ.

Vogais efectivos: Chan Tak Kwong, técnico superior assessor do Instituto de Habitação; e

Vogal suplente: Ip Kam Man, técnica superior assessora principal da DSAJ.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

法務局為填補編制外合同人員技術員職程平面設計範疇第一職階首席技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
鄭碧霞.....	78.75

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十五日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 羅靜萍

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

房屋局顧問高級技術員 陳德光

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

法務局為填補編制外合同人員技術員職程社會工作範疇第一職階首席技術員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 何儉文.....	80.75
2.º 黃華彬.....	80.25

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十五日於法務局

典試委員會：

主席：法務局處長 鄭婉瑩

正選委員：房屋局顧問高級技術員 陳德光

候補委員：法務局首席顧問高級技術員 葉錦雯

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de design gráfico, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

Candidato aprovado:	valores
Chiang Pek Ha	78,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lo Cheng Peng, chefe de departamento da DSAJ.

Vogais efectivos: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Chan Tak Kwong, técnico superior assessor do Instituto de Habitação.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ho Kim Man	80,75
2.º Wong Wa Pan	80,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ.

Vogal efectivo: Chan Tak Kwong, técnico superior assessor do Instituto de Habitação; e

Vogal suplente: Ip Kam Man, técnica superior assessora principal da DSAJ.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

法務局為填補編制外合同人員高級技術員職程行政財政範疇第一職階一高等級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
陳佩玲.....	78.81

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十六日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 李勝里

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

港務局處長 唐煥陽

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

法務局為填補編制外合同人員高級技術員職程資訊範疇第一職階一高等級技術員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 潘偉敬.....	80.50
2.º 趙學鵬.....	79.94

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十六日於法務局

典試委員會：

主席：法務局處長 劉國添

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

港務局處長 唐煥陽

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011.

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Pui Leng.....	78,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe de departamento da DSAJ.

Vogais efectivos: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Tong Vun Ieong, chefe de divisão da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Pun Wai Keng.....	80,50
2.º Chio Hok Pang.....	79,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lau Kuok Tim, chefe de divisão, da DSAJ.

Vogais efectivos: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Tong Vun Ieong, chefe de divisão da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

法務局為填補編制外合同人員技術員職程社會工作範疇第一職階一等技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
陳倩然.....	82.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十六日於法務局

典試委員會：

主席：法務局處長 鄭婉瑩

正選委員：法務局特級技術員 黃小英

港務局處長 劉偉川

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

法務局為填補編制外合同人員技術員職程法律推廣活動範疇第一職階一等技術員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 馬理章.....	80.06
2.º 吳嘉儀.....	79.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十六日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 羅靜萍

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

港務局處長 劉偉川

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Sin In.....	82,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ.

Vogais efectivos: Wong Sio Ieng, técnica especialista da DSAJ; e

Lao Wai Chun, chefe de divisão da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de divulgação jurídica, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ma Lei Cheong.....	80,06
2.º Ng Ka I.....	79,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lo Cheng Peng, chefe de departamento da DSAJ.

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Lao Wai Chun, chefe de divisão da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

法務局為填補編制外合同人員技術員職程輔導 / 監管範疇第一職階一等技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
梁淑雯.....	81.19

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十八日於法務局

典試委員會：

主席：法務局少年感化院院長 胡潔如

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

地圖繪製暨地籍局顧問高級技術員 陳耀祖

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

法務局為填補編制外合同人員技術員職程行政財政範疇第一職階一等技術員一缺，以文件審查及有限制方式進行普通晉級開考，其開考公告公布於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
袁詠恩.....	78.44

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十八日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 李勝里

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

地圖繪製暨地籍局顧問高級技術員 陳耀祖

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de monitor/vigilante da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Sok Man	81,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Wu Kit I, directora do Instituto de Menores da DSAJ.

Vogais efectivos: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Chan Iu Chou, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Yuen Wing Yan	78,44

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe de departamento da DSAJ.

Vogais efectivos: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Chan Iu Chou, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

法務局為填補編制外合同人員技術員職程平面設計範疇第一職階一等技術員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 麥國楷	78.50
2.º 林松傑	77.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十八日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 羅靜萍

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

地圖繪製暨地籍局顧問高級技術員 陳耀祖

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

法務局為填補散位合同人員行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
霍惠勤.....	82.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十八日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 李勝里

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de design gráfico, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Mak Kuok Kai.....	78,50
2.º Lam Chung Kit	77,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lo Cheng Peng, chefe de departamento da DSAJ.

Vogais efectivos: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Chan Iu Chou, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados por assalariamento da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

Candidato aprovado:	valores
Lei Fok Wai Kan	82,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe de departamento da DSAJ.

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

土地工務運輸局首席顧問高級技術員 李霧船

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

法務局為填補散位合同人員行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
蔡潔貞.....	92.19

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十八日於法務局

典試委員會：

主席：法務局少年感化院院長 胡潔如

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

土地工務運輸局首席顧問高級技術員 李霧船

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

Vogais efectivos: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Lee Mou Sun, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados por assalariamento da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Choi Kit Cheng aliás Teresa Joana Choi	92,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Wu Kit I, directora do Instituto de Menores da DSAJ.

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Lee Mou Sun, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

經濟局

公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式進行限制性晉級普通開考，以填補經濟局人員編制內督察職程第一職階顧問督察一缺。

上述開考之通告已張貼於南灣羅保博士街一至三號國際銀

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, documental, condicionado, de acesso, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011, para o preenchimento de um lugar de inspector assessor, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na

行大廈六樓經濟局行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一一年十二月五日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

通告

第15/DIR/2011號批示

根據第15/2009號法律第十條，第26/2009號行政法規第二十二條至二十三條，第15/2003號行政法規第四條（六）項及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組的第103/2009號經濟財政司司長批示第三款的規定，本人決定如下：

一、會展業及產業發展廳及行政暨財政處在本人直接管轄下執行工作。

二、授予及轉授予副局長戴建業下列關於領導、管理及協調知識產權廳、經濟活動稽查廳及資訊處的本人本身及獲轉授予的權限：

（一）依法決定缺勤屬合理或不合理；

（二）許可該等附屬單位主管人員按年假表享受年假及提前享受、取消、更改或因個人理由轉移年假；

（三）許可工作人員參加在澳門特別行政區舉行之會議、研討會、座談會、專題講座及其他類似活動；

（四）科處第7/2003號法律第三章第二節第三分節規定的處罰；

（五）科處經第7/2004號行政法規修訂的八月十七日第50/92/M號法令第十九條規定的處罰；

（六）科處九月四日第7/89/M號法律第二十七條第一款 a)、b) 及 e) 項規定的處罰；

（七）科處三月二十二日第11/99/M號法令第八十二條規定的罰款及第八十六條和第八十八條規定的處罰；

Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 6.º andar, bem como pode ser consultado nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 5 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Aviso

Despacho n.º 15/DIR/2011

Ao abrigo do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, dos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, da alínea 6) do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 15/2003 e do n.º 3 do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 103/2009, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 23 de Dezembro de 2009, determino o seguinte:

1. O Departamento de Desenvolvimento de Convenções e Exposições e das Actividades Económicas e a Divisão Administrativa e Financeira exercem a sua actividade na minha dependência directa.

2. Delego e subdelego no subdirector dos Serviços, Tai Kin Ip, as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas, relativas à direcção, gestão e coordenação do Departamento da Propriedade Intelectual, do Departamento de Inspeção das Actividades Económicas e da Divisão de Informática, para:

1) Justificar ou injustificar faltas, nos termos da lei;

2) Autorizar o gozo de férias das chefias afectas àquelas subunidades orgânicas, desde que previstas no respectivo mapa, bem como a antecipação, cancelamento, alteração e transferência das mesmas por motivos pessoais;

3) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

4) Aplicar as sanções previstas na subsecção III da secção II do capítulo III da Lei n.º 7/2003;

5) Aplicar as sanções previstas no artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 50/92/M, de 17 de Agosto, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 7/2004;

6) Aplicar as sanções previstas nas alíneas a), b) e e) do n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 7/89/M, de 4 de Setembro;

7) Aplicar as sanções previstas no artigo 82.º e as sanções previstas nos artigos 86.º e 88.º do Decreto-Lei n.º 11/99/M, de 22 de Março;

(八) 科處第35/2002號行政法規第五十條規定的罰款及附加制裁；

(九) 科處十二月四日第62/95/M號法令第十條第一款規定的處罰；

(十) 科處第17/2008號行政法規第十條規定的處罰；

(十一) 簽署發給澳門特別行政區公共實體及私人實體的文書，但發給行政長官辦公室、主要官員、法院、檢察院、印務局及新聞局的文書除外。

三、授予及轉授予副局長陳子慧下列關於領導、管理及協調對外貿易管理廳、對外經濟關係廳及牌照暨消費稅處的本人本身及獲轉授予的權限：

(一) 依法決定缺勤屬合理或不合理；

(二) 許可該等附屬單位主管人員按年假表享受年假及提前享受、取消、更改或因個人理由轉移年假；

(三) 許可工作人員參加在澳門特別行政區舉行之會議、研討會、座談會、專題講座及其他類似活動；

(四) 許可第29/2003號行政法規第七條規定的預防性中止發出產地來源證；

(五) 給予第7/2003號法律第四條及第五條第二款所述的許可，但載於第368/2006號行政長官批示附件二表A的E組的貨物出口許可及載於第180/2010號行政長官批示附件表B的A、B、E組的貨物進口許可除外；

(六) 作出九月二十九日第45/86/M號法令第六條及第七條第五款規定的行為；

(七) 給予三月二十二日第11/99/M號法令所述的許可，但該法令第十四條第一款、第二十四條第一款及第四十一條第三款規定的情況除外；

(八) 作出三月二十二日第11/99/M號法令第七十條規定的行為；

(九) 許可三月二十日第20/89/M號法令第三條第二款規定的期間延長及給予或拒絕該法令第五條規定的登記；

(十) 簽署發給澳門特別行政區公共實體及私人實體的文書，但發給行政長官辦公室、主要官員、法院、檢察院、印務局及新聞局的文書除外。

8) Aplicar as multas e as sanções acessórias previstas no artigo 50.º do Regulamento Administrativo n.º 35/2002;

9) Aplicar as sanções previstas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 62/95/M, de 4 de Dezembro;

10) Aplicar as sanções previstas no artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2008;

11) Assinar o expediente dirigido a entidades públicas e privadas da Região Administrativa Especial de Macau, com excepção do dirigido ao Gabinete do Chefe do Executivo, titulares dos principais cargos, Tribunais, Ministério Público, Imprensa Oficial e Gabinete de Comunicação Social.

3. Delego e subdelego na subdirectora dos Serviços, Chan Tze Wai, as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas, relativas à direcção, gestão e coordenação do Departamento de Gestão do Comércio Externo, do Departamento de Relações Económicas Externas e da Divisão de Licenciamento e de Imposto de Consumo, para:

1) Justificar ou injustificar faltas, nos termos da lei;

2) Autorizar o gozo de férias das chefias afectas àquelas subunidades orgânicas, desde que previstas no respectivo mapa, bem como a antecipação, cancelamento, alteração e transferência das mesmas por motivos pessoais;

3) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

4) Autorizar a suspensão preventiva de emissão de Certificados de Origem, nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 29/2003;

5) Conceder as autorizações a que se refere o artigo 4.º e o n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2003, com excepção da autorização para a exportação das mercadorias constantes do Grupo E da Tabela A do anexo II, aprovada por Despacho do Chefe do Executivo n.º 368/2006 e da autorização para a importação das mercadorias constantes dos Grupos A, B e E da Tabela B do anexo, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 180/2010;

6) Praticar os actos previstos no artigo 6.º e no n.º 5 do artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 45/86/M, de 29 de Setembro;

7) Conceder as autorizações a que se refere o Decreto-Lei n.º 11/99/M, de 22 de Março, com excepção da prevista no n.º 1 do artigo 14.º, n.º 1 do artigo 24.º e n.º 3 do artigo 41.º;

8) Praticar o acto previsto no artigo 70.º do Decreto-Lei n.º 11/99/M, de 22 de Março;

9) Autorizar a prorrogação do prazo previsto no n.º 2 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/89/M, de 20 de Março, e conceder ou recusar o registo previsto no artigo 5.º do mesmo diploma;

10) Assinar o expediente dirigido a entidades públicas e privadas da Região Administrativa Especial de Macau, com excepção do dirigido ao Gabinete do Chefe do Executivo, titulares dos principais cargos, Tribunais, Ministério Público, Imprensa Oficial e Gabinete de Comunicação Social.

四、授予對外貿易管理廳廳長馮潤良及對外經濟關係廳廳長Cristina Gomes Pinto Morais下列本人的權限：

(一) 許可有關附屬單位的主管及工作人員按年假表享受年假及提前享受、取消、更改或因個人理由轉移年假；

(二) 簽署組成卷宗及執行決定所需的書信、文書及公函。

五、授予會展業及產業發展廳廳長陳詠達及資訊處處長陳錦燕下列本人的權限：

(一) 許可有關附屬單位的工作人員按年假表享受年假及提前享受、取消、更改或因個人理由轉移年假；

(二) 簽署組成卷宗及執行決定所需的書信、文書及公函。

六、授予經濟活動稽查廳廳長José Manuel Pereira de Oliveira下列本人的權限：

(一) 科處一九七一年二月二十七日第1844號立法性法規第四十八條至第五十一條規定的處罰；

(二) 決定第7/2003號法律第四十九條第三款規定的通知方式；

(三) 許可該附屬單位的主管及工作人員按年假表享受年假及提前享受、取消、更改或因個人理由轉移年假；

(四) 簽署組成卷宗及執行決定所需的書信、文書及公函。

七、授予知識產權廳代廳長鄭曉敏下列本人的權限：

(一) 作出經十二月十三日第97/99/M號法令核准的《澳門特別行政區工業產權法律制度》內規定的行為；

(二) 許可該附屬單位的工作人員按年假表享受年假及提前享受、取消、更改或因個人理由轉移年假；

(三) 簽署組成卷宗及執行決定所需的書信、文書及公函。

八、授予及轉授予牌照暨消費稅處處長劉傑麟下列本人本身及獲轉授予的權限：

(一) 許可發出三月二十二日第11/99/M號法令所述的臨時准照；

4. Delego no chefe do Departamento de Gestão do Comércio Externo, Fong Ion Leong, e na chefe do Departamento de Relações Económicas Externas, Cristina Gomes Pinto Morais, as minhas competências para:

1) Autorizar o gozo de férias das chefias e do pessoal afectos àquelas subunidades orgânicas, desde que previstas no respectivo mapa, bem como a antecipação, cancelamento, alteração e transferência das mesmas por motivos pessoais;

2) Assinar a correspondência, o expediente e ofícios necessários à instrução dos processos e à execução das decisões.

5. Delego no chefe do Departamento de Desenvolvimento de Convenções e Exposições e das Actividades Económicas, Chan Weng Tat, e na chefe da Divisão de Informática, Chan Kam In, as minhas competências para:

1) Autorizar o gozo de férias do pessoal afectas àquelas subunidades orgânicas, desde que previstas no respectivo mapa, bem como a antecipação, cancelamento, alteração e transferência das mesmas por motivos pessoais;

2) Assinar a correspondência, o expediente e ofícios necessários à instrução dos processos e à execução das decisões.

6. Delego no chefe do Departamento de Inspeção das Actividades Económicas, José Manuel Pereira de Oliveira, as minhas competências para:

1) Aplicar as sanções previstas nos artigos 48.º a 51.º do Diploma Legislativo n.º 1 844, de 27 de Fevereiro de 1971;

2) Determinar a forma de notificação prevista no n.º 3 do artigo 49.º da Lei n.º 7/2003;

3) Autorizar o gozo de férias das chefias e do pessoal afectas àquelas subunidades orgânicas, desde que previstas no respectivo mapa, bem como a antecipação, cancelamento, alteração e transferência das mesmas por motivos pessoais;

4) Assinar a correspondência, o expediente e ofícios necessários à instrução dos processos e à execução das decisões.

7. Delego na chefe do Departamento da Propriedade Intelectual, substituta, Cheang Hio Man, as minhas competências para:

1) Praticar os actos previstos no Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, que regula o Regime Jurídico da Propriedade Industrial da Região Administrativa Especial de Macau;

2) Autorizar o gozo de férias do pessoal afecto àquela subunidade orgânica, desde que previstas no respectivo mapa, bem como a antecipação, cancelamento, alteração e transferência das mesmas por motivos pessoais;

3) Assinar a correspondência, o expediente e ofícios necessários à instrução dos processos e à execução das decisões.

8. Delego e subdelego no chefe da Divisão de Licenciamento e de Imposto de Consumo, Lau Kit Lon, as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas para:

1) Autorizar a emissão das licenças provisórias a que se refere o Decreto-Lei n.º 11/99/M, de 22 de Março;

(二) 給予一九七一年二月二十七日第1844號立法性法規所述的許可，但第四十八條至第五十一條規定的處罰之科處權限除外；

(三) 許可該附屬單位的工作人員按年假表享受年假及提前享受、取消、更改或因個人理由轉移年假；

(四) 簽署組成卷宗及執行決定所需的書信、文書及公函。

九、授予對外貿易處處長羅佩基下列本人本身的權限：

(一) 許可與產地來源證明文件相關之出口准照的修改，但有效期及類別編號除外；

(二) 簽發第29/2003號行政法規第八條第四款所述的准照；

(三) 簽發第7/2003號法律第九條第一款及第28/2003號行政法規第七條第三款所述的出口准照及進口准照。

十、授予產地來源證簽發處處長黃偉國下列本人本身的權限：簽發第29/2003號行政法規規定的產地來源證，尤其第八條第六款、第九條第三款及第十條第二款所述的產地來源證。

十一、授予及轉授予行政暨財政處處長陳詠兒下列本人本身及獲轉授予的權限：

(一) 許可該附屬單位的工作人員按年假表享受年假及提前享受、取消、更改或因個人理由轉移年假；

(二) 決定因病缺勤屬合理；

(三) 簽署經濟局人員的衛生護理證；

(四) 簽署計算和結算經濟局人員服務時間的文件；

(五) 許可本局工作人員及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；

(六) 簽署報到憑證，以及用以證明本局人員職務上之法律狀況或報酬狀況的聲明和任何類似文件；

(七) 批閱和簽署在公共會計規範範圍內應由局長批閱的本局所作開支或其他開支的憑證和證明文件；

(八) 簽署支付預先許可開支的申請；

2) Conceder as autorizações a que se refere o Diploma Legislativo n.º 1 844, de 27 de Fevereiro de 1971, com excepção da competência para aplicação das sanções previstas nos artigos 48.º a 51.º;

3) Autorizar o gozo de férias do pessoal afecto àquela subunidade orgânica, desde que previstas no respectivo mapa, bem como a antecipação, cancelamento, alteração e transferência das mesmas por motivos pessoais;

4) Assinar a correspondência, o expediente e ofícios necessários à instrução dos processos e à execução das decisões.

9. Delego na chefe da Divisão do Comércio Externo, Lo Pui Kei, as minhas competências próprias para:

1) Autorizar as alterações às licenças de exportação associadas a documentos certificativos de origem, com excepção do prazo de validade e número da categoria;

2) Emitir as licenças a que se refere o n.º 4 do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 29/2003;

3) Emitir as licenças de exportação e de importação a que se refere o n.º 1 do artigo 9.º da Lei n.º 7/2003 e o n.º 3 do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2003.

10. Delego na chefe da Divisão de Emissão de Documentos de Certificação de Origem, Wong Wai Kuok, as minhas competências próprias para emitir os certificados de origem a que se referem, nomeadamente o n.º 6 do artigo 8.º, n.º 3 do artigo 9.º e n.º 2 do artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 29/2003.

11. Delego e subdelego na chefe da Divisão Administrativa e Financeira, Chan Weng I, as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas para:

1) Autorizar o gozo de férias do pessoal afecto àquela subunidade orgânica, desde que previstas no respectivo mapa, bem como a antecipação, cancelamento, alteração e transferência das mesmas por motivos pessoais;

2) Justificar as faltas dadas por motivo de doença;

3) Assinar os cartões de acesso aos cuidados de saúde do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia;

4) Assinar os diplomas de contagem e de liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços de Economia;

5) Autorizar a apresentação dos trabalhadores do mesmo Serviço e seus familiares às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

6) Assinar guias de apresentação, bem como declarações e quaisquer documentos similares destinados a comprovar a situação jurídico-funcional ou remuneratória do pessoal dos Serviços;

7) Visar e assinar guias e documentos justificativos de despesas efectuadas pelos Serviços ou outras que, no âmbito das normas reguladoras da contabilidade pública, devam ser visadas pelo director dos Serviços;

8) Assinar requisições de pagamento de despesas previamente autorizadas;

(九) 簽署組成卷宗及執行決定所需的書信、文書及公函；

(十) 簽署發給行政部門關於人員問題的公函，以及貸款申請、應工作人員請求之銀行帳戶變更的文書；

(十一) 對日常消耗物品的申請及動產、設備、設置和常用文具的分配與分發給予許可，但不可因此而產生額外開支。

十二、職務據位人不在、出缺或因故不能視事時，本批示規定的授權及轉授權由其代位人行使。

十三、對於現授予及轉授予的權限，本人保留收回權及監察權。

十四、現授予及轉授予的權限不可轉授。

十五、對行使本批示所載的授權及轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

十六、追認副局長及上述各主管人員在本批示公佈日前作出屬本授權及轉授權範圍內的所有行為。

十七、本批示廢止公佈於二零零六年八月二日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組內的第8/DIR/2006號批示。

十八、本批示自公佈日起生效。

(由經濟財政司司長於二零一一年十一月二十二日確認)

二零一一年十二月七日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$9,552.00)

9) Assinar toda a correspondência, expediente e ofícios necessários à instrução dos processos e à execução das decisões;

10) Assinar os ofícios dirigidos aos Serviços de Administração referentes a questões de pessoal, bem como o expediente destinado a pedidos de empréstimo, mudança de contas bancárias a pedido dos trabalhadores;

11) Autorizar a satisfação de pedidos de requisição de bens de consumo corrente, a afectação e distribuição de mobiliário, equipamento, instalações e produtos de expediente corrente, desde que não envolvam realizações adicionais de despesas.

12. Na ausência, falta ou impedimento dos titulares dos cargos, as delegações e subdelegações previstas no presente despacho são exercidas por quem os substitua.

13. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e de superintendência.

14. As competências agora delegadas e subdelegadas são insusceptíveis de subdelegação.

15. Dos actos praticados no exercício das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

16. São ratificados todos os actos praticados pelo subdirector, pela subdirectora e pelas chefias supra-referenciadas, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, até à data da publicação do presente despacho.

17. O presente despacho revoga o Despacho n.º 8/DIR/2006, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 2 de Agosto de 2006.

18. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Novembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 7 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 9 552,00)

澳門金融管理局

通告

第013/2011-AMCM號通告

事由：保險活動之監管——保險公司之監察費

根據六月三十日第27/97/M號法令中第十五條第三項關於由澳門金融管理局在每年的十二月份內以通告形式頒佈保險公司從事本業務所需繳交的年度稽查費的金額數目。

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Avisos

Aviso n.º 013/2011-AMCM

Assunto: Supervisão da Actividade Seguradora — Taxa de Fiscalização das Seguradoras

O n.º 3 do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, prevê que a Autoridade Monetária de Macau estabelecerá, por aviso a publicar no mês de Dezembro de cada ano, o valor da taxa de fiscalização a pagar pelas seguradoras, relativamente a esse exercício.

鑑此，現訂定在澳門特別行政區獲准經營業務的保險公司就二零一一年度的稽查費用為澳門幣三萬圓正。

二零一一年十二月二日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$989.00)

第014/2011-AMCM號通告

事由：保險活動之監管——以綜合方法計算現存風險準備金

根據六月三十日第27/97/M號法令第五十九條第三款之規定，給予保險人對現存風險準備金進行整體計算的權能，其計算方式為對所經營之每一保險項目得以百分率乘營業年度內所處理之保險費減退還及取消後所得之毛收入，在該條文之隨後條目中規定，有關百分率由澳門金融管理局以通告訂定。

鑑於此，在二零一二年度規定如下：

1. 若保險人選擇以總體方法計算現存風險準備金，以替代按比例計算方法，則須按其合約持續期少於、等於或超過一年而訂立之百分比不能低於百分之十及百分之三十以計算上述之收入；

2. 根據六月三十日第27/97/M號法令第二條o)項之規定，若證實保險人在經營任何險種的業務時出現非常損失率，澳門金融管理局可將該百分率提高。

二零一一年十二月二日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

第015/2011-AMCM號通告

事宜：保險活動之監管——二零一二年度保險中介人年度登記費

鑒於經六月二十八日第27/2001號行政法規第一條所修改的六月五日第38/89/M號法令第十三條第一款的規定，保險中介

Assim, em conformidade, é fixada em trinta mil patacas a taxa de fiscalização, referente ao ano de 2011, das seguradoras autorizadas a exercer a actividade na Região Administrativa Especial de Macau.

Autoridade Monetária de Macau, aos 2 de Dezembro de 2011.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Aviso n.º 014/2011-AMCM

Assunto: Supervisão da Actividade Seguradora — Cálculo das Provisões para Riscos em Curso de Forma Global

O n.º 3 do artigo 59.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, concede às seguradoras, em relação a cada um dos ramos que explorem, a faculdade de calcularem as provisões para riscos em curso de uma maneira global, com base na aplicação de uma percentagem sobre a receita bruta de prémios processados durante o exercício, líquida de estornos e anulações, estabelecendo-se no número seguinte, que a AMCM fixará por aviso no mês de Dezembro de cada ano, as percentagens a incidir sobre o montante dos prémios.

Assim, em conformidade, para o exercício de 2012, determina-se que:

1. Nos casos em que as seguradoras venham a optar pelo cálculo das provisões para riscos em curso de uma forma global, em vez da aplicação da fórmula «*pro rata temporis*», deverão utilizar as percentagens mínimas de 10% e 30% sobre o valor dos prémios brutos processados durante o exercício, líquidos de estornos e anulações, consoante a duração dos contratos de seguro seja inferior a um ano, ou igual ou superior a esse período.

2. A AMCM poderá elevar as percentagens referidas no número anterior relativamente às seguradoras em que se constate, na exploração de qualquer ramo de seguro, uma «*sinistralidade anormal*», definindo-se esta nos termos da alínea o) do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho.

Autoridade Monetária de Macau, aos 2 de Dezembro de 2011.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Aviso n.º 015/2011-AMCM

Assunto: Supervisão da Actividade Seguradora — Taxa de Registo dos Mediadores de Seguros para o Ano 2012

Tendo em atenção o estabelecido no n.º 1 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a redacção dada pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001, de

人每年均需要向澳門金融管理局繳納登記費，有關的金額上下限分別為\$500.00（澳門幣五百圓）及\$15,000.00（澳門幣一萬五千圓）；

另外，亦考慮到根據經上述行政法規第一條所修改的上述第十三條第二款的規定，登記費係按照中介人的類別及所屬公司總部的所在地而釐訂；

考慮到經修改後的第十三條第三款的規定，登記費是由澳門金融管理局於作出許可之日或給予許可續期之日進行結算及徵收，故此，有必要即時訂定有關登記費的金額，而有關金額按個別所發出的牌照而定（人壽或一般保險業務）；

澳門金融管理局行政委員會確定在二零一二年發出或續期的保險中介人年度許可登記費，根據附表，每一個年度牌照的金額上下限分別為\$500.00及\$1,500.00，有關附表屬於本通告的組成部份。

在二零一二年發出或續期的保險中介人年度許可登記費用表

澳門幣

類別	登記費 (a)
1. 保險推銷員	500.00
2. 自然人保險代理人	600.00
3. 法人保險代理人	
3.1. 在澳門特別行政區成立	750.00
3.2. 在外地成立	
3.2.1. 在澳門特別行政區設有辦事處	900.00
3.2.2. 僅在澳門特別行政區設有代表處	1,200.00
4. 保險經紀人	
4.1. 在澳門特別行政區成立	1,200.00
4.2. 總部設於外地	
4.2.1. 在澳門特別行政區設有辦事處	1,300.00
4.2.2. 僅在澳門特別行政區設有代表處	1,500.00

(a) 所列登記費僅為每一許可（人壽保險或一般保險業務）的費用，倘牌照涉及兩類保險業務，登記費為雙倍。

二零一一年十二月二日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 \$2,512.00）

28 de Junho, pelo qual os mediadores de seguros devem pagar anualmente à AMCM uma taxa de registo, de valor a fixar entre o mínimo de MOP 500,00 e o máximo de MOP 15 000,00;

Considerando, por outro lado, que a importância da taxa de registo é função da categoria do mediador e da localização da sua sede, de acordo com o disposto no n.º 2 do supramencionado artigo 13.º, com a redacção dada pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo anteriormente referido;

Atendendo, ainda, a que a nova redacção do n.º 3 do citado artigo 13.º estabelece que a liquidação e cobrança da taxa de registo são efectuadas pela AMCM à data da autorização ou da sua renovação, torna-se indispensável fixar, desde já, qual o valor daquela taxa, a qual passa a respeitar a cada licença anual concedida (vida ou ramos gerais);

O Conselho de Administração da AMCM fixa a taxa de registo para as autorizações anuais concedidas ou renovadas, no ano 2012, aos mediadores de seguros, entre um mínimo de MOP 500,00 e um máximo de MOP 1 500,00, para cada licença anual concedida, conforme a tabela anexa que faz parte integrante deste aviso.

Tabela da taxa de registo para as autorizações anuais concedidas ou renovadas, no ano 2012, aos mediadores de seguros

(MOP)

Categoria	Taxa de registo a)
1. Angariador	500,00
2. Agente-pessoa singular	600,00
3. Agente-pessoa colectiva	
3.1. Constituída na RAEM	750,00
3.2. Sediada no exterior	
3.2.1. Com escritório próprio na RAEM	900,00
3.2.2. Só com representação na RAEM	1 200,00
4. Corretor	
4.1. Constituído na RAEM	1 200,00
4.2. Sediado no exterior	
4.2.1. Com escritório próprio na RAEM	1 300,00
4.2.2. Só com representação na RAEM	1 500,00

(a) A taxa de registo indicada é para cada autorização (ramo vida ou ramos gerais), sendo o dobro se abranger o licenciamento para os dois ramos.

Autoridade Monetária de Macau, aos 2 de Dezembro de 2011.

Pe'l'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 2 512,00)

第016/2011-AMCM號通告

Aviso n.º 016/2011-AMCM

事項：組成退休基金財產的資產成分及其評估價值

根據二月八日第6/99/M號法令第三十五條一款的規定，組成退休基金財產的資產其性質、有關百分比的限制，以及協調及評估該等資產的一般原則，均由澳門金融管理局以通告訂定。

此外，該條例的第三款亦規定評估有關資產價值的標準由澳門金融管理局以通告訂定。

為此，澳門金融管理局定出以下的規定：

A. 一般原則

1. 退休基金的投資應考慮由基金承擔的債務種類，以保證其安全性、收益性及流動性。為此，應確保適當地作出多元化及分散的投資。對其屬性及其交易對象均具明顯風險的資產投資應設定審慎的限額。

2. 退休基金的資產不允許有槓桿作用存在。

3. 有價證券投資應投放在認可證券交易市場上市的證券，同時應顧及本通告所訂定的一般及特定的原則，尤其有關流通性及轉讓性的條件。

4. 對不在受管制市場交易的證券投資，應限制於可在短期內轉換成現金的範圍內。

5. 對不具流通性資產投資的比率應保持在一謹慎的水平。

6. 容許以期權、期貨及掉期等與資產有關的衍生工具作為退休基金的投資。惟祇可用於減低資產投資的總體風險以達至投資管理的效率化。不允許運用衍生工具而使退休基金投資產生槓桿作用。

7. 在評估相關資產時，此等衍生工具的評估應按照謹慎的標準及澳門金融管理局以通告制定的條款。

B. 退休基金投資

8. 允許退休基金作如下投資：

a) 由政府、中央銀行（或等同的機構）、多邊國際機構（見附件一）或香港特區政府實益擁有全部股份的公司發行或擔保的債務證券；

Assunto: Supervisão da Actividade Seguradora — Composição e valorimetria dos activos constitutivos do património dos Fundos de Pensões

Tendo em atenção o disposto no n.º 1 do artigo 35.º do Decreto-Lei n.º 6/99/M, de 8 de Fevereiro, pelo qual a natureza dos activos que constituem o património dos fundos de pensões, os respectivos limites percentuais, bem como os princípios gerais da congruência e da avaliação desses activos são fixados por aviso da AMCM;

Por outro lado, no n.º 3 desse artigo estabelece-se que os critérios de valorimetria dos referidos activos são fixados igualmente por aviso da AMCM;

Assim, determina-se o seguinte:

A. Princípios gerais

1. As aplicações dos fundos de pensões devem ter em conta o tipo de responsabilidades assumidas por estes, de modo a garantir segurança, rendimento e liquidez, pelo que deve ser assegurada, em relação a certos activos que, pela sua natureza ou qualidade do emitente, apresentem grau de risco significativo, uma diversificação e dispersão adequadas de forma a mantê-los dentro de níveis prudentes de aplicação.

2. É vedada a tomada de fundos com vista à alavancagem («leverage») das aplicações dos fundos de pensões.

3. As aplicações em valores mobiliários devem incidir sobre títulos negociados em bolsas de valores reconhecidas e ter em atenção os princípios gerais e específicos estabelecidos neste aviso, nomeadamente no que se refere a condições de liquidez e transaccionabilidade.

4. As aplicações em valores mobiliários não negociados num mercado regulamentado apenas podem ser efectuadas na medida em que sejam realizáveis a curto prazo.

5. A percentagem de activos objecto de investimentos não líquidos deve ser limitada a um nível prudente.

6. Os instrumentos derivados, tais como opções, futuros e «swaps», relacionados com activos permitidos como aplicações dos fundos de pensões, podem ser utilizados, mas só na medida em que contribuam para reduzir a exposição global do risco da carteira de investimentos e permitam a sua gestão mais eficaz. É vedada a aplicação em instrumentos derivados para fins de alavancagem («leverage») das aplicações dos fundos de pensões.

7. Esses instrumentos são tomados em conta na avaliação dos activos subjacentes e devem ser avaliados, segundo um critério de prudência e nos termos do estabelecido por aviso da AMCM.

B. Aplicações dos fundos de pensões

8. São permitidas nos fundos de pensões as seguintes aplicações:

a) Títulos de dívida emitidos ou garantidos por governos, bancos centrais (ou equivalentes), instituições internacionais multilaterais (constantes do anexo I) ou companhias cujas acções são totalmente pertencentes ao governo da Região Administrativa Especial de Hong Kong (RAEHK);

- b) 由其他機構發行或擔保的債務證券；
- c) 股票；
- d) 可轉換債券；
- e) 認股權證、期貨、掉期、期權及其他衍生工具（專為對沖的目的）；
- f) 銀行存款；
- g) 房地產；
- h) 證券投資基金（單位信託，互惠基金及匯集投資基金）或房地產投資基金的出資單位。

9. 上款 a)、b) 及 d) 項所指的投資，祇對其發行機構符合本通告第十一款所要求的情況下方被接納。

C. 禁止取得

10. 退休基金不可取得下列資產：

- a) 由退休基金的管理實體發行的證券或持有的投資；
- b) 由退休基金管理實體的行政管理機關或監察機關成員、或由持有該管理實體超過10%股本的實體發行或持有的證券；
- c) 由公司發行或持有的證券，而該公司超過10%的股本是由退休基金管理實體的一名或多名管理人員，以其本人或其代理人、其配偶或其第一親等血親親屬的名義擁有；
- d) 由公司發行或持有的證券，該公司部分的行政管理機關或監察機關成員是由退休基金管理實體的一名或多名管理人員，以其本人或其代理人、其配偶或其第一親等血親親屬的名義擔任；
- e) 由退休基金參與法人或其控制的公司發行或持有的證券。倘由後者發行或持有的金融工具在附件二中所列的認可證券市場掛牌，或具本通告第八款 a) 項所指的同類性質者除外。

D. 謹慎的投資分散規定

11. 在取得第八款 a)、b) 及 d) 項的債務證券時，該債務證券、其發行實體或擔保人須至少達至或超過列於附件三的任何一家信貸評級機構所釐定的最低信貸評級，且不得低於附件內其他信貸評級機構所釐定的最低評級。

12. 第八款 c) 項所指的股票投資須在認可的交易所進行。該等認可交易所詳列於附件二內並會定期進行修正。

13. 不包括在附件二中的交易所進行的股票投資，其最高限額按第十七款所訂。

- b) Títulos de dívida emitidos ou garantidos por outras entidades;
- c) Acções;
- d) Obrigações convertíveis;
- e) «Warrants», futuros, «swaps», opções e outros produtos derivados (exclusivamente para efeitos de «hedging»);
- f) Depósitos bancários;
- g) Imobilizado corpóreo; e
- h) Unidades de participação em fundos de investimento mobiliários («unit trusts», «mutual funds» e «pooled investment portfolios») e imobiliários.

9. As aplicações referidas nas alíneas a), b) e d) do número anterior estão condicionadas a instituições emitentes que reúnam as condições exigidas em termos de limite de risco de crédito expressas no n.º 11.

C. Aquisições vedadas

10. Não podem ser adquiridos para o fundo de pensões:

- a) Títulos emitidos ou aplicações detidas pelas entidades gestoras do respectivo fundo de pensões;
- b) Títulos emitidos ou detidos por entidades que sejam membros dos órgãos de gestão ou de fiscalização das entidades gestoras ou que possuam mais de 10% do capital social destas;
- c) Títulos emitidos ou detidos por empresas cujo capital pertença em mais de 10% a um ou mais administradores da entidade gestora, em nome próprio ou em representação de outrem, e aos seus cônjuges e parentes ou afins no 1.º grau;
- d) Títulos emitidos ou detidos por empresas de cujos órgãos de gestão ou de fiscalização façam parte um ou mais administradores da entidade gestora, em nome próprio ou em representação de outrem, seus cônjuges e parentes ou afins no 1.º grau; e
- e) Títulos emitidos ou detidos por associados do fundo, ou por sociedades por estes dominadas, salvo se os títulos emitidos ou detidos por estas últimas se encontrarem cotados em bolsas de valores reconhecidas e constantes da lista do anexo II ou terem a natureza dos referidos na alínea a) do n.º 8.

D. Regras de diversificação prudencial

11. Na aquisição dos títulos de dívida referidos nas alíneas a), b) e d) do n.º 8, o título de dívida, a entidade emissora ou garante deve deter um grau de avaliação de risco atribuído por, pelo menos, uma das empresas especializadas de notação igual ou superior aos mínimos indicados no anexo III, não possuindo, em simultâneo, um grau inferior a esse mínimo atribuído por outra qualquer empresa de notação.

12. As aplicações dos fundos nas acções, previstas na alínea c) do n.º 8, devem ser efectuadas em bolsas de valores reconhecidas e constantes da lista do anexo II, a qual será objecto de revisão periódica.

13. Em bolsas de valores não constantes do anexo II as aplicações em acções ficam sujeitas ao limite máximo estabelecido na alínea c. 2) do n.º 17.

14. 第八款e)項所指的認股權證、期貨、掉期、期權及其他衍生工具的投資（用於對沖者除外）由特定的通告規範。

15. 第八款f)項所指的銀行存款須存放在澳門特別行政區獲許可經營的信用機構，或經有關監管當局批准的海外信用機構，該等海外信用機構須符合附件四內其中一家信貸評級機構所釐訂的最低信貸評級。而存款的金額應限制在：

a) 不可超出該信用機構資產淨值的10%；

b) 存放在每一信用機構的存款不可超出退休基金總資產的10%或澳門幣一千萬，以較高者為準。而存放在超過一間信用機構且均屬於同一集團時，其總額至退休基金總資產的25%或澳門幣二千五百萬，以較高者為準；及

c) 本款a)及b)項訂定的限額，其雙倍適用於存放在本地信用機構的銀行存款。

16. 第八款h)項所指的證券投資基金（單位信託，互惠基金及匯集投資基金）及房地產投資基金的出資單位祇在該基金已獲有權限當局批准方可取得。對這些投資基金進行的投資須遵從本通告對有關投資所訂定的限額及謹慎的原則。

E. 退休基金投資組合的限制

17. 每一退休基金的投資須遵從下列的最高限額：

資產	允許的最高比率
a) 由政府、中央銀行（或等同的機構）、多邊國際機構或香港特區政府實益擁有全部股份的公司發行或擔保的債務證券；	90%
b) 由其他機構發行或擔保的債務證券	80%
c) 股票 c.1.) 在附件二中的認可證券交易所上市 c.2.) 其他	70% 10%
d) 可轉換債券，（包括在b項內）	30%
e) 認股權證、期貨、掉期、期權及其他衍生工具（專為對沖的目的）	(a)

14. As aplicações em «warrants», futuros, «swaps», opções e outros produtos derivados (exclusivamente para efeitos de «hedging») referidos na alínea e) do n.º 8 são regulamentadas por aviso próprio.

15. Os depósitos bancários referidos na alínea f) do n.º 8 devem ser efectuados em instituições de crédito autorizadas a operar na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), ou em instituições de crédito do exterior devidamente autorizadas pela respectiva autoridade de supervisão e com um grau de avaliação de risco atribuído por, pelo menos, uma das empresas especializadas de notação igual ou superior aos mínimos indicados no anexo IV, desde que o valor a depositar:

a) Não seja superior a 10% dos capitais próprios da instituição de crédito depositária;

b) Não exceda 10% do montante total dos activos do fundo ou MOP 10 milhões (qual for o maior), por cada instituição de crédito depositária, com o limite máximo de 25% ou MOP 25 milhões (qual for o maior), se o depósito for efectuado em mais do que uma instituição de crédito pertencente ao mesmo grupo; e

c) Se os depósitos supramencionados forem efectuados em instituições de crédito autorizadas a operar na RAEM os limites estabelecidos nas alíneas a) e b) deste número são elevados para o dobro.

16. As aplicações em unidades de participação em fundos de investimento mobiliários («unit trusts», «mutual funds» e «pooled investment portfolios») e imobiliários, previstas na alínea h) do n.º 8, só são permitidas se os mesmos estiverem devidamente autorizados pelas entidades competentes. Essas aplicações em fundos de investimento devem respeitar os limites e condições prudenciais contidos no presente aviso relativamente às aplicações directas em activos.

E. Limites na composição das aplicações dos fundos

17. As aplicações de cada fundo de pensões devem obedecer aos seguintes limites máximos:

Activo	% máxima admitida
a) Títulos de dívida emitidos ou garantidos por governos, bancos centrais (ou equivalentes), instituições internacionais multilaterais ou companhias cujas acções são totalmente pertencentes ao governo da RAEHK	90%
b) Títulos de dívida emitidos ou garantidos por outras entidades	80%
c) Acções c. 1) No caso das acções estarem registadas em bolsas de valores reconhecidas e constantes da lista do anexo II c. 2) Nos restantes casos	70% 10%
d) Obrigações convertíveis, incluídas em b)	30%
e) «Warrants», futuros, «swaps», opções e outros produtos derivados (exclusivamente para efeitos de «hedging»)	(a)

資產		允許的最高比率
f)	銀行存款	100%
g)	房地產	10%
h)	證券投資基金（單位信託，互惠基金及匯集投資基金）或房地產投資基金的出資單位	按第19及20款的規定

(a) 按特定的通告所制訂的規則。

18. 退休基金持有的第八條a項及b項所指的債務證券，及d)項所指的可轉換債券必須符合第十一條所定的最低信貸評級。

19. 退休基金投放於證券投資基金（單位信託，互惠基金及匯集投資基金）或房地產投資基金出資單位的最高限額，須考慮到組成該等投資基金的資產成分。

20. 為此，允許退休基金投資於每類資產的最高比率（包括直接由退休基金持有的資產及間接透過投資基金的出資單位持有的資產），不得超過第十七款所載表中a項至f項所定的限額。

21. 除“澳門幣——港幣——美元”交易單位以外的淨貨幣風險（包括與衍生工具有關者）不可超出每一退休基金總資產的50%，其中任何單一貨幣的淨風險不得超出總量的30%。

F. 退休基金資產評估

22. 在不抵觸下款的規定時，組成退休基金財產的資產應以其市值計算價值。

23. 除上款的規定外，作為退休基金的部分財產且具保本性質的債務證券亦可採用購置成本入賬，其差額則對比贖回價、按贖回時期以直線法攤銷。

24. 作為退休基金部分財產的房地產應採用澳門特別行政區適用的會計準則計算價值。

G. 廢止

25. 廢止二零一零年一月二十一日第005/2010-AMCM號通告。

二零一一年十二月二日於澳門金融管理局

行政委員會

主席：丁連星

委員：潘志輝

Activo		% máxima admitida
f)	Depósitos bancários	100%
g)	Imobilizado corpóreo	10%
h)	Unidades de participação em fundos de investimento mobiliários («unit trusts», «mutual funds» e «pooled investment portfolios») e imobiliários	Regras definidas nos números 19 e 20

(a) Com regras próprias de utilização a definir por aviso específico.

18. Os títulos de dívida referidos nas alíneas a) e b) do n.º 8, bem como as obrigações convertíveis indicadas na alínea d) detidos pelos fundos de pensões devem satisfazer os mínimos de notação de crédito estipulados no n.º 11.

19. O limite máximo nas aplicações dos fundos de pensões em unidades de participação em fundos de investimento mobiliários («unit trusts», «mutual funds» e «pooled investment portfolios»), deve ter em consideração a composição dos activos que constituem esses fundos de investimento.

20. Assim, nesses casos, a percentagem máxima de exposição em cada classe de activos permitida a um fundo de pensões (incluindo os activos detidos directamente pelo fundo de pensões e os activos detidos indirectamente através de unidades de participação em fundos de investimento) não deverá exceder os valores referidos nas alíneas a) a f) do mapa constante do n.º 17.

21. A exposição cambial líquida (incluindo a exposição induzida por instrumentos derivados) em moedas fora do bloco «Pataca — Dólar de Hong Kong — Dólar americano» não deverá exceder 50% do volume total das aplicações de cada fundo de pensões, cuja exposição líquida a qualquer moeda não deve exceder 30% da exposição total.

F. Valorimetria dos activos dos fundos de pensões

22. Os activos que compõem o património dos fundos de pensões devem ser avaliados ao seu valor actual de mercado, sem prejuízo do disposto no número seguinte.

23. Os títulos de dívida que integrem o património de fundos de pensões em que haja protecção de capital podem, em alternativa ao critério definido no número anterior, ser contabilizados pelo seu valor de aquisição ajustado de forma escalonada e de modo uniforme até ao momento de reembolso desses títulos, com base no respectivo valor de reembolso.

24. O imobilizado corpóreo detido e que integre o património de fundos de pensões deve ser avaliado em conformidade com as normas de contabilidade vigentes na RAEM.

G. Disposição revogatória

25. Revoga-se o Aviso n.º 005/2010-AMCM, de 21 de Janeiro de 2010.

Autoridade Monetária de Macau, aos 2 de Dezembro de 2011.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António José Félix Pontes*.

附件一
多邊國際機構名單
(供第八款a)項考慮)

- 非洲開發銀行；
- 亞洲開發銀行；
- 加勒比開發銀行；
- 歐洲發展銀行議會；
- 歐洲原子能共同體；
- 歐洲復興開發銀行；
- 歐洲中央銀行；
- 歐洲煤鋼共同體；
- 歐洲共同體；
- 歐洲鐵路及全部車輛融資公司（譯名）；
- 歐洲投資銀行；
- 歐洲投資基金；
- 美洲開發銀行；
- 國際復興開發銀行（一般稱為世界銀行）；
- 國際金融公司（世界銀行附屬組織）；
- 伊斯蘭開發銀行；
- 北歐投資銀行；及
- 其他符合本通告第十一款所訂信貸評級要求的多邊國際機構。

附件二
認可證券交易所名單
(供第十款e)項及第十二及十三款考慮)

- 美國證券交易所
- 雅典證券交易所
- 澳洲證券交易所
- 印度孟買證券交易所
- 馬來西亞證券交易所
- 哥本哈根證券交易所
- 德國交易所股份公司

ANEXO I

**Lista de instituições internacionais multilaterais
(para os efeitos previstos na alínea a) do n.º 8)**

- African Development Bank;
- Asian Development Bank;
- Caribbean Development Bank;
- Council of Europe Development Bank;
- European Atomic Energy Community (EURATOM);
- European Bank for Reconstruction and Development;
- European Central Bank;
- European Coal & Steel Community;
- European Community;
- European Company for the Financing of Railroad Rolling Stock (EUROFIRMA);
- European Investment Bank;
- European Investment Fund;
- Inter-American Development Bank;
- International Bank for Reconstruction and Development (geralmente conhecido como World Bank);
- International Finance Corporation (uma filial do World Bank);
- Islamic Development Bank;
- Nordic Investment Bank; e
- Outras agências internacionais multilaterais que preencham os requisitos de notação de crédito referidos no n.º 11 do presente aviso.

ANEXO II

**Lista de bolsas de valores reconhecidas
(para os efeitos previstos na alínea e) do n.º 10
e nos n.ºs 12 e 13)**

- American Stock Exchange;
- Athens Stock Exchange;
- Australian Stock Exchange;
- Bombay Stock Exchange of India;
- Bursa Malaysia;
- Copenhagen Stock Exchange;
- Deutsche Börse AG;

——Euronext阿姆斯特丹	— Euronext Amsterdam;
——Euronext布魯塞爾	— Euronext Brussels;
——Euronext里斯本	— Euronext Lisbon;
——Euronext巴黎	— Euronext Paris;
——赫爾辛基證券交易所	— Helsinki Exchanges;
——香港交易及結算有限公司	— Hong Kong Exchange and Clearing Limited;
——愛爾蘭證券交易所	— Irish Stock Exchange;
——意大利證券交易所	— Italian Stock Exchange;
——Jasdaq證券交易所	— Jasdaq Securities Exchange;
——約翰內斯堡證券交易所	— JSE Securities Exchange South Africa;
——韓國交易所	— Korea Exchange;
——倫敦證券交易所	— London Stock Exchange;
——盧森堡交易所	— Luxembourg Stock Exchange;
——馬德里證券交易所	— Madrid Stock Exchange;
——墨西哥證券交易所	— Mexican Stock Exchange;
——名古屋證券交易所	— Nagoya Stock Exchange;
——印度國家證券交易所	— NASDAQ (National Association of Securities Dealers Automated Quotations) Stock Market;
——納斯達克股票市場	— National Stock Exchange of India Ltd.;
——紐約證券交易所	— New York Stock Exchange;
——新西蘭交易所	— New Zealand Exchange;
——紐約電子證券交易所	— NYSE Arca;
——大阪證券交易所	— Osaka Securities Exchange;
——奧斯陸證券交易所	— Oslo Børs;
——費城證券交易所	— Philadelphia Stock Exchange;
——新加坡交易所	— Singapore Exchange Securities Trading Limited;
——聖保羅證券交易所	— São Paulo Stock Exchange (BOVESPA);
——泰國證券交易所	— Stock Exchange of Thailand;
——斯德哥爾摩交易所	— Stockholmsbörsen;
——SIX瑞士交易所	— SIX Swiss Exchange;
——台灣證券交易所	— Taiwan Stock Exchange;

- 台拉維夫證券交易所
- 東京證券交易所
- 多倫多證券交易所
- 維也納交易所有限公司

- Tel-Aviv Stock Exchange;
- Tokyo Stock Exchange;
- Toronto Stock Exchange; e
- Wiener Börse AG.

為免產生疑問，現闡明凡在核准證券交易所上市的證券，即符合在核准證券交易所上市的規定，而不論該證券是否透過另一間證券交易所進行交易。舉例來說，某瑞士公司在SIX瑞士交易所上市，但經另一證券交易所如Virt-x進行交易。

Tendo em vista evitar dúvidas, quando uma acção estiver registada numa bolsa de valores reconhecida, o requisito para que a acção esteja registada é cumprido mesmo que esse título seja comercializado através de uma outra bolsa de valores. Um exemplo pode ser uma empresa suíça registada na SIX Swiss Exchange mas que é comercializada através de outra bolsa de valores, como a Virt-X.

附件三

特定信貸評級機構名單及最低信貸評級要求
(供第九及十一款考慮)

ANEXO III

Lista de empresas especializadas de notação e respectivos graus mínimos de avaliação de risco
(para os efeitos previstos nos n.ºs 9 e 11)

特定信貸評級機構	債務證券 (最低信貸評級)	
	長期債務 (須於一年或一年以後償還)	短期債務 (須於一年內償還)
— 惠譽國際評級有限公司	BBB	F2
— 評級投資訊息中心	BBB	a-2
— 穆迪投資者服務公司	Baa2	優質-2
— 標準普爾公司	BBB	A-2

Empresas especializadas de notação	Obrigações (Graus mínimos de avaliação de risco)	
	Dívida a longo-prazo (igual ou superior a um ano)	Dívida a curto-prazo (inferior a um ano)
— Fitch Ratings	BBB	F2
— Rating & Investment Information, Inc.	BBB	a-2
— Moody's Investors Service, Inc.	Baa2	Prime - 2
— Standard & Poor's Corporation	BBB	A - 2

備註：發行的機構或受寄人應最少具備等同或高於此等最低信貸的評級。

Nota: As entidades emitentes ou depositárias devem ter, pelo menos, uma notação reflectindo qualidade de crédito igual ou superior a estes graus mínimos e, em simultâneo, nenhuma notação inferior aos mesmos graus.

附件四

特定信貸評級機構名單及對銀行存款所要求的最低信貸評級要求
(供第十五款考慮)

ANEXO IV

Lista de empresas especializadas de notação e respectivos graus mínimos de avaliação de risco admissíveis para depósitos bancários
(para os efeitos previstos no n.º 15)

特定信貸評級機構	信用機構 (最低信貸評級)	
	長期存款 (一年或一年以上)	短期存款 (少於一年)
— 惠譽國際評級有限公司	A	F1

Empresas especializadas de notação	Instituições de crédito (Graus mínimos de avaliação de risco)	
	Depósitos a longo-prazo (igual ou superior a um ano)	Depósitos a curto-prazo (inferior a um ano)
— Fitch Ratings	A	F1

特定信貸評級機構	信用機構 (最低信貸評級)	
	長期存款 (一年或一年以上)	短期存款 (少於一年)
評級投資訊息中心	A	a-1
穆迪投資者服務公司	A2	優質-1
標準普爾公司	A	A-1

備註：信用機構應最少具備等同或高於此等最低信貸的評級。低於同等的最低信貸評級將不被接納。

(是項刊登費用為 \$15,763.00)

Empresas especializadas de notação	Instituições de crédito (Graus mínimos de avaliação de risco)	
	Depósitos a longo-prazo (igual ou superior a um ano)	Depósitos a curto-prazo (inferior a um ano)
— Rating & Investment Information, Inc.	A	a - 1
— Moody's Investors Service, Inc.	A2	Prime -1
— Standard & Poor's Corporation	A	A - 1

Nota: As instituições de crédito devem ter, pelo menos, uma notação reflectindo qualidade de crédito igual ou superior a estes graus mínimos e, em simultâneo, nenhuma notação inferior aos mesmos graus.

(Custo desta publicação \$ 15 763,00)

澳門保安部隊事務局

公告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員編制的人員進行下列普通晉級開考：

第一職階一等高級技術員（資訊範疇）一缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一一年十二月七日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

治安警察局

名單

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》（EMFSM）第一百六十三條第四款d）項之規定，刊登有關二零一一年

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento do seguinte lugar, no quadro de pessoal civil da DSFSM:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, área de informática, 1.º escalão.

O respectivo aviso de abertura encontra-se disponível nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Lista

De acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM) vigente, publica-se a lista de classificação final

十一月九日第四十五期第二組《澳門特別行政區公報》所公布關於開設治安警察局普通職程及無線電職程之警長晉升課程錄取考試，經治安警察局局長確認的最後評核名單如下：

1. 合格者：

普通職程

職級	編號	姓名	最後分數	排名
副警長	204860	歐曹寶珠.....	9.9	1
"	104891	趙健庭.....	9.6	2
"	204930	何惠玲.....	9.0	3
"	172920	溫少蓮.....	9.0	4
"	131881	伍權富.....	9.0	5
"	156891	崔家輝.....	8.9	6
"	150871	陳炳榮.....	8.9	7
"	100931	高兵.....	8.9	8
"	136911	關偉文.....	8.9	9
"	145911	譚景華.....	8.9	10
"	142861	冼銘權.....	8.8	11
"	247851	盧炳強.....	8.8	12
"	109881	鄭偉強.....	8.8	13
"	306921	王文浩.....	8.7	14
"	140861	陳瑞倫.....	8.6	15
"	133891	葉麟.....	8.6	16
"	135931	陳曉宇.....	8.6	17
"	136840	鄧美芬.....	8.6	18
"	184920	馬寶珠.....	8.5	19
"	280911	梁有根.....	8.5	20
"	110881	黎錦強.....	8.5	21
"	108881	徐民志.....	8.5	22
"	175920	陳少君.....	8.5	23
"	137901	馮兆權.....	8.5	24
"	163891	古永樵.....	8.4	25
"	171901	李錦雄.....	8.4	26
"	168911	譚銳光.....	8.3	27
"	100941	白佐治.....	8.2	28
"	114891	周立業.....	8.2	29
"	160881	譚明恩.....	8.2	30
"	159871	鄭新展.....	8.2	31

do concurso de admissão ao Curso de Promoção a chefe da carreira ordinária e carreira de radiomontador do Corpo de Polícia da Segurança Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 9 de Novembro de 2011, por homologação do comandante do CPSP:

Candidatos aptos:

Carreira Ordinária

Posto	Número	Nome	Classifi- cação final	Número de ordem	Obs.
Subchefe	204 860	Ao Chou Pou Chu	9,9	1	
»	104 891	Chiu Kin Teng	9,6	2	
»	204 930	Ho Vai Leng.....	9,0	3	
»	172 920	Wan Sio Lin	9,0	4	
»	131 881	Ng Kun Fu	9,0	5	
»	156 891	Choi Ka Fai.....	8,9	6	
»	150 871	Chan Peng Weng..	8,9	7	
»	100 931	Kou Peng.....	8,9	8	
»	136 911	Kuan Vai Man.....	8,9	9	
»	145 911	Tam Keng Va	8,9	10	
»	142 861	Sin Meng Kun.....	8,8	11	
»	247 851	Lou Peng Keong..	8,8	12	
»	109 881	Kuong Wai Keong.....	8,8	13	
»	306 921	Wong Man Ho.....	8,7	14	
»	140 861	Chan Soi Lon.....	8,6	15	
»	133 891	Ip Lon.....	8,6	16	
»	135 931	Chan Io U	8,6	17	
»	136 840	Tang Amante Mei Fun.....	8,6	18	
»	184 920	Ma Pou Chu.....	8,5	19	
»	280 911	Leong Iao Kan	8,5	20	
»	110 881	Lai Kam Keong....	8,5	21	
»	108 881	Choi Man Chi.....	8,5	22	
»	175 920	Chan Sio Kuan	8,5	23	
»	137 901	Fong Sio Kun	8,5	24	
»	163 891	Ku Weng Chio	8,4	25	
»	171 901	Lei Kam Hong.....	8,4	26	
»	168 911	Tam Ioi Kuong	8,3	27	
»	100 941	Rodrigues Baptista Jorge	8,2	28	
»	114 891	Chao Lap Ip.....	8,2	29	
»	160 881	Tam Meng Ian	8,2	30	
»	159871	Cheang San Chin..	8,2	31	

職級	編號	姓名	最後分數	排名	Posto	Número	Nome	Classifi- cação final	Número de ordem	Obs.
副警長	212861	彭漢文.....	8.1	32						
"	120931	盧國雄.....	8.1	33	Subchefe	212 861	Pan Hon Man Pa- tricio	8,1	32	
"	146891	阮仲廉.....	8.0	34	»	120 931	Lou Kuok Hong ...	8,1	33	
"	151931	Ung Alberto.....	8.0	35	»	146 891	Iun Chong Lim.....	8,0	34	
"	182920	黃婉珊.....	7.9	36	»	151 931	Ung Alberto	8,0	35	
"	182920	黃婉珊.....	7.9	36	»	182 920	Wong Un San	7,9	36	
"	142911	黃理宗.....	7.9	37	»	142 911	Wong Lei Chung..	7,9	37	

無線電職程

Carreira de Radiomontador

職級	編號	姓名	最後分數	排名	Posto	Número	Nome	Classifica- ção final	Número de ordem
副警長	167947	陸植淦.....	9.0	1	Subchefe	167 947	Lok Chek Kam....	9,0	1

2. 不合格者：

Candidatos não aptos:

普通職程

Carreira Ordinária

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
副警長	111871	劉偉民	c)	Subchefe	111 871	Lao Wai Man	c)
"	111881	袁炳麟	a)	»	111 881	Un Peng Lon	a)
"	265851	李顯才	i)	»	265 851	Lei Hin Choi	i)
"	318831	李錦慶	a)	»	318 831	Lee Kam Heng	a)
"	282911	薛仲文	c)	»	282 911	Sit Chong Man	c)
"	175881	劉健偉	c)	»	175 881	Lao Kin Wai	c)
"	136901	邱志美	i)	»	136 901	Iao Chi Mei	i)
"	194901	陳敬燊	c)	»	194 901	Chan Keng San	c)
"	149891	林炳新	a)	»	149 891	Lam Peng San	a)

無線電職程

Carreira de Radiomontador

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
副警長	152917	劉志光	c)	Subchefe	152 917	Lao Chi Kuong	c)

被淘汰項目：

Itens reprovados:

a) 跨牆；

a) Muro;

b) 跳高；

b) Salto em altura;

c) 跳遠；

c) Salto em comprimento;

d) 引體上升；

d) Flexões de braços;

e) 仰臥起坐（腹部測試）；

e) Flexões de tronco à frente (abdominais);

f) 掌上壓；

f) Extensão de braços;

g) 80公尺；

g) 80 metros;

h) “谷巴”測試；

h) Teste «Cooper»;

i) 放棄。

i) Desistência.

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條之規定，投考人可自本名單公布之日起計五日內向保安司司長提起上訴。

(治安警察局局長於二零一一年十二月七日批示確認)

二零一一年十二月六日於治安警察局

典試委員會：

主席：副警務總長 劉運嫦

委員：警司 吳景文

副警司 黃慶蕃

(是項刊登費用為 \$5,367.00)

Nos termos definidos no artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de cinco dias, contados da data da sua publicação, para o Ex.º Senhor Secretário para a Segurança.

(Homologada por despacho do comandante, de 7 de Dezembro de 2011).

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 6 de Dezembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lao Wan Seong, subintendente.

Vogais: Ng Keng Man, comissário; e

Wong Heng Fan, subcomissário.

(Custo desta publicação \$ 5 367,00)

司 法 警 察 局

公 告

茲通知，按照刊登於二零一一年十一月九日第四十五期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同人員行政技術助理員職程的第一職階首席行政技術助理員一缺的確定名單已張貼於本局B座大樓四樓，以供查閱。

二零一一年十二月六日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$744.00)

按照刊登於二零一一年八月三十一日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內以下空缺：

——技術員人員組別之第一職階二等技術員（電子範疇）三缺；

——技術輔助人員組別之第一職階二等技術輔導員（電腦系統及網絡技術支援範疇）五缺。

茲根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓，並可透過

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

Faz-se público que se encontra afixada para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, a lista definitiva do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 9 de Novembro de 2011.

Polícia Judiciária, aos 6 de Dezembro de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

São avisados os candidatos aos concursos comuns, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 31 de Agosto de 2011:

— Três vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de electrónica, do grupo de pessoal técnico;

— Cinco vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de sistema informático e apoio técnico à rede, do grupo de pessoal técnico de apoio.

As listas provisórias encontram-se afixadas, para consulta, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e

設置於龍嵩街本局 A、C 兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之應考人在本公告公佈之日起計十日內，將有關文件補齊。

二零一一年十二月九日於司法警察局

代局長 張玉英

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 9 de Dezembro de 2011.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

澳 門 監 獄

名 單

按照刊登於二零一零年二月十八日第七期第二組《澳門特別行政區公報》內的開考通告，有關澳門監獄以考核方式進行普通入職開考，錄取及格及得分最高的前八名男性投考人及四名女性投考人修讀培訓課程及進行實習，並在修讀完成後，成績及格的投考人依次填補澳門監獄編制內獄警隊伍職程第一職階副警長十二缺，現公佈成績及格的投考人排名名單如下：

及格之投考人：

排名	投考人編號	姓名	評分
1.º	Z0596	王曙南	16.289
2.º	Z0347	鄭文浩	16.257
3.º	Z0031	梁觀廉	16.234
4.º	Z0229	何嘉敏	16.218
5.º	Z0303	彭志輝	16.213
6.º	Z0086	樊家文	16.202
7.º	Z0043	陳少斌	16.184
8.º	Z0037	葉子楓	15.940
9.º	Z0430	張凱欣	15.915
10.º	Z0190	黎志明	15.891
11.º	Z0544	葉廣仁	15.539

因放棄修讀培訓課程及實習而被淘汰之投考人：

序號	投考人編號	姓名
1	Z0146	陳浩然

按照經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para a admissão dos primeiros oito candidatos de sexo masculino e quatro candidatos de sexo feminino, considerados aptos e melhor classificados, à frequência do curso de formação e estágio, com vista ao preenchimento, segundo a ordenação classificativa, de doze vagas de subchefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da carreira do Corpo de Guardas Prisionais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2010:

Candidatos aprovados:

Ordem	N.º de candidato	Nome	Valores
1.º	Z0 596	Wong Su Nam	16,289
2.º	Z0 347	Cheang Man Hou	16,257
3.º	Z0 031	Leong Kun Lim.....	16,234
4.º	Z0 229	Ho Ka Man.....	16,218
5.º	Z0 303	Pang Chi Fai	16,213
6.º	Z0 086	Fan Ka Man.....	16,202
7.º	Z0 043	Chan Sio Pan	16,184
8.º	Z0 037	Yip Chi Fung.....	15,940
9.º	Z0 430	Cheong Hoi Ian	15,915
10.º	Z0 190	Lai Chi Meng	15,891
11.º	Z0 544	Ip Kuong Ian	15,539

Candidato excluído por desistência da frequência do curso de formação e estágio:

Ordem	N.º de candidato	Nome
1	Z0 146	Chan Hou In

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decre-

則》第六十八條的規定，投考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一一年十二月六日的批示認可)

二零一一年十二月一日於澳門監獄

典試委員會：

主席：組織、資訊及資源管理廳廳長 黃妙玲

候補委員：警長 梁敏華

警長 黃金龍

(是項刊登費用為 \$2,241.00)

to-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Dezembro de 2011).

Estabelecimento Prisional de Macau, 1 de Dezembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Wong Mio Leng, chefe do DOIGR.

Vogais suplentes: Leung Man Wa, chefe;

Wong Kam Long, chefe.

(Custo desta publicação \$ 2 241,00)

衛生局

通告

按照社會文化司司長二零一一年十月十三日的批示，根據第6/2010號法律配合經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》、第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，以考核方式進行普通對外入職開考，以填補衛生局人員編制藥劑師職程第一職階二等藥劑師二十七缺。

1. 投考期限及有效期

有意者應自相關通告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個工作日起計二十日內遞交投考申請。本普通開考的有效期為一年，自評核名單公佈之日起計算。

2. 投考條件

所有在遞交投考申請期限內符合以下條件人士均可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b項至f項所規定的擔任公職的一般要件；及
- c) 具備藥學學士學位學歷並合格完成實習，或獲豁免須作實習者。

3. 報考方式

3.1 投考人須遞交投考申請表，並須附同下列文件：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Outubro de 2011, e nos termos definidos na Lei n.º 6/2010 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, encontra-se aberto o concurso comum, de ingresso externo e de prestação de provas, para o preenchimento de vinte e sete (27) vagas de farmacêutico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro dos Serviços de Saúde.

1. Prazo e validade

O prazo para a apresentação de candidaturas ao concurso é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do respectivo anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. O concurso comum é válido por 1 ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se os indivíduos que até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas reúnam os seguintes requisitos:

- a) Ser residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Reunir os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM;

c) Possuir licenciatura em farmácia e que obtenham aproveitamento em estágio ou em situação em que o mesmo estágio seja dispensado.

3. Forma de admissão

3.1. Os candidatos deverão apresentar o requerimento acompanhado dos seguintes documentos:

3.1.1 與公職無聯繫的投考人應遞交：

- a. 澳門特別行政區永久性居民身份證副本；
- b. 本通告所要求的學歷證明副本；
- c. 履歷，連同學歷證明、相關工作證明以及有關培訓活動證明文件副本。

3.1.2 與公職有聯繫的投考人應遞交：

- a. 澳門特別行政區永久性居民身份證副本；
- b. 本通告所要求的學歷證明副本；
- c. 履歷，連同學歷證明及有關培訓活動證明文件副本；
- d. 任職部門所發出的個人資料紀錄，其內應載明曾擔任之職務、現時所屬職程及職級、與公職的聯繫性質、在職級及公職的年資，以及參加開考所需的工作評核/工作表現評核。

3.2 投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（格式一）（可於印務局購買或在該局網頁下載）；

3.3 報考時請將須遞交的文件於辦公時間內遞交至衛生局文書科（位於仁伯爵綜合醫院內）。

4. 職務性質

- a. 提供藥物治療所需的方法並對病人作出評估，使其能提高健康素質；
- b. 評估及監測藥物的質量、安全性及有效性；
- c. 監察藥物的生產、進口、分銷及供應活動；
- d. 檢驗及鑑定藥物原料及成品；
- e. 按照國際標準規範管理藥物；
- f. 促進合理用藥；
- g. 參與制定藥物治療方案，並在相關治療過程中對病人作出評估；
- h. 以合適的技術及方法確保既定的治療程序的執行，並促進病人在其治療過程中的知情參與；

3.1.1. Para os candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular, com cópias comprovativas das habilitações académicas, do trabalho similar desenvolvido e das acções de formação.

3.1.2. Candidatos vinculados à função pública:

- a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular, com cópias comprovativas das habilitações académicas e das acções de formação;
- d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como as classificações de serviço/avaliações do desempenho relevantes para apresentação a concurso.

3.2. A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso (modelo 1), aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011 (encontra-se à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade);

3.3. Os documentos exigidos devem ser apresentados na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde dentro do horário de expediente (sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário).

4. *Conteúdo funcional*

- a. Produzir os meios necessários para a farmacoterapia e avaliar o doente, por forma a melhorar a sua qualidade de saúde;
- b. Avaliar e monitorizar a qualidade, segurança e eficácia dos medicamentos;
- c. Fiscalizar a produção, importação, distribuição e fornecimento de medicamentos;
- d. Analisar e identificar as matérias-primas e os produtos finais dos medicamentos;
- e. Fazer a gestão dos medicamentos de acordo com normas e padrões internacionais;
- f. Promover a utilização racional dos medicamentos;
- g. Participar na formulação do plano de farmacoterapia e avaliar o doente no decurso do respectivo processo de tratamento;
- h. Assegurar a aplicação, através de técnicas e métodos apropriados, do programa terapêutico estabelecido, promovendo a participação esclarecida do doente no seu processo de tratamento;

i. 收集資料及提供藥劑服務，而該等資料及服務對預防疾病，保持、維護及促進病人及居民的福祉及生活素質具有必要性；

j. 指導及協調由其管理的藥劑範疇的其他專業人員執行工作。

5. 薪俸

第一職階二等藥劑師的薪俸點為第6/2010號法律附件表一所載的500點。

6. 甄選方式

6.1 甄選以知識筆試進行，並輔以履歷分析。筆試不多於兩小時，採用多項選擇題方式以中文或葡文進行。評分比重如下：

a) 筆試——佔50%

b) 履歷分析——佔50%，包括：

——學歷——10%；

——專業經驗——25%；

——專業培訓——15%；

6.2 最後評核以0分至100分表示。在最後評核中得分低於50分之投考人，均視為被淘汰。

6.3 如得分相同，則按照第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

7. 考試範圍

7.1 藥事法規

a. 經十一月十五日第81/99/M號法令核准之《衛生局組織架構》；

b. 九月十九日第58/90/M號法令——關於管制藥劑師執業及藥劑活動；

c. 十一月十四日第53/94/M號法令——核准為從事中醫藥品之配制及貿易之場所發出准照之制度及運作條件；

d. 七月十九日第34/99/M號法令——規範麻醉品及精神科物質之買賣及合法使用。

7.2 醫院藥學

a) 藥理學及臨床藥物治療。

8. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

有關名單張貼於衛生局行政大樓一樓人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）。

i. Recolher os meios e prestar os serviços farmacêuticos necessários à prevenção da doença, à manutenção, defesa e promoção do bem-estar e qualidade de vida dos doentes e da população;

j. Orientar e coordenar a execução do trabalho efectuado por outros profissionais da área farmacêutica que lhe forem afectos.

5. Vencimento

O farmacêutico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 500 da tabela indiciária, constante na Lei n.º 6/2010.

6. Método de selecção

6.1. A selecção inclui prova escrita e análise curricular. A prova escrita tem uma duração máxima de 2 horas, com perguntas de escolha múltipla em língua chinesa ou língua portuguesa. A ponderação é a seguinte:

a) Prova escrita: 50%.

b) Análise curricular: 50%, incluindo:

Habilitações académicas: 10%;

Experiência profissional: 25%; e

Formação profissional: 15%.

6.2. Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

6.3. Em caso de igualdade de classificação, são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

7. Programa

7.1 Legislação farmacêutica

a) Orgânica dos Serviços de Saúde, aprovada pelo Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro;

b) Decreto-Lei n.º 58/90/M, de 19 de Setembro, regula o exercício das profissões e das actividades farmacêuticas;

c) Decreto-Lei n.º 53/94/M, de 14 de Novembro, aprova o regime de licenciamento e funcionamento dos estabelecimentos que se dedicam à preparação e comércio de produtos de medicina tradicional chinesa;

d) Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, regula o comércio e o uso lícito de estupefacientes e substâncias psicotrópicas.

7.2 Farmácia hospitalar

a) Farmacologia e farmacoterapia clínica.

8. O local de afixação das listas provisórias, definitivas e classificativa

As referidas listas serão afixadas na Divisão de Pessoal destes Serviços, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde (sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário).

9. 典試委員會之組成

本開考之典試委員會由下列成員組成：

主席：Marques Rodrigues, Maria Noémia 衛生局顧問藥劑師

正選委員：黃民 中山大學藥學院院長

楊仲元 廣州市食品藥品監督管理局主任藥師

候補委員：陳孝 中山大學附屬第一醫院藥學部主任

張永耀 廣州市食品藥品監督管理局主任藥師

二零一一年十二月九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$6,629.00)

9. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte constituição:

Presidente: Marques Rodrigues, Maria Noémia, farmacêutica consultora dos Serviços de Saúde.

Vogais efectivos: Huang Min, presidente da «School of Pharmaceutical Science, Sun Yat-sen University»;

Yang Zhongyuan, farmacêutico director do «Guangzhou Municipal Institute for Drug Control».

Vogais suplentes: Chen Xiao, chefe do Departamento de Farmácia do «The First Affiliated Hospital, Sun Yat-sun University»;

Zhang Yongyao, farmacêutico director do «Guangzhou Municipal Institute For Drug Control».

Serviços de Saúde, aos 9 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 6 629,00)

體育發展局

公告

「二零一二年暑期活動報名工作服務」之公開招標

1. 招標機關

由澳門特別行政區政府透過體育發展局及教育暨青年局負責進行本公開招標。

2. 目的

為二零一二年暑期活動報名工作等各項服務挑選一份最佳的標書。

3. 查閱競投程序的地點、日期、時間及對招標文件的疑問查詢

地點：體育發展局總部（地址：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓。）

日期和時間：二零一一年十二月十四日至二零一一年十二月二十八日。

有興趣者可以澳門幣伍佰元正購買上述招標程序文件的複印本一份。

倘競投者對招標文件存有任何疑問，應最遲於二零一一年十二月二十八日以書面方式送交體育發展局總部，並不接受以郵寄方式遞交查詢文件。

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Concurso público para a prestação dos Serviços de Inscrição nas Actividades de Férias 2012

1. Entidade promotora

O presente concurso público é promovido pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, através do Instituto do Desporto e da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

2. Objecto

O presente concurso tem por objecto seleccionar a melhor proposta para a aquisição de todos os serviços relacionados com o processo de inscrições para o Programa das Actividades de Férias 2012.

3. *Consulta do processo e dúvidas sobre as peças patenteadas no concurso*

Local: Sede do Instituto do Desporto

Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, Bloco I, 4.º andar.

Prazo: 14 de Dezembro de 2011 até 28 de Dezembro de 2011.

Os interessados podem solicitar cópia do processo, sendo cobrado por cada cópia o preço de \$ 500,00 (quinhentas) patacas.

Os pedidos de esclarecimento de quaisquer dúvidas surgidas na interpretação das peças patenteadas devem ser apresentadas, por escrito, na sede do Instituto do Desporto, até ao dia 28 de Dezembro de 2011; não serão aceites os documentos enviados por correio.

4. 遞交標書的地點和截止日期

地點：體育發展局總部（地址：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓。）

截止日期：二零一二年一月十一日中午十二時。

5. 開標日期、時間和地點

二零一二年一月十二日上午十時三十分在位於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓，體育發展局總部舉行。

6. 臨時保證金

為確保能準確且適時地履行標書內所載的義務，競投者須在遞交標書時，尚須提交已繳付臨時保證金\$90,000.00（澳門幣玖萬圓正）的證明文件。臨時保證金的款項可存入體育發展基金於大西洋銀行的帳戶，或直接往體育發展局行政財政處繳交等額的現金、支票或銀行擔保。

7. 確定擔保金

確定擔保金金額相等於批給總價百分之五。

8. 標書有效期

標書自開標日起計九十日內有效。

9. 說明：

在遞交標書期限屆滿前，競投者應自行前往羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局，以了解有否附加說明之文件。

二零一一年十二月七日於體育發展局

代局長 戴祖義

（是項刊登費用為 \$2,955.00）

4. Local e prazo para entrega das propostas

Local: Sede do Instituto do Desporto

Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, Bloco I, 4.º andar.

Dia e hora: até às 12,00 horas do dia 11 de Janeiro de 2012.

5. Data, hora e local do acto público do concurso

Dia 12 de Janeiro de 2012, pelas 10,30 horas, na Sede do Instituto do Desporto da RAEM, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, Bloco I, 4.º andar.

6. Caução provisória

No momento da apresentação das propostas devem os proponentes apresentar caução provisória de \$ 90 000,00 (noventa mil) patacas, como garantia do exacto e pontual cumprimento das obrigações assumidas na proposta apresentada. Deve ser apresentado o documento comprovativo de ter sido efectuada a caução provisória à ordem do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, no Banco Nacional Ultramarino, ou prestada na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, em numerário ou cheque, podendo ainda ser efectuada mediante garantia bancária.

7. Caução definitiva

5% do preço total da adjudicação.

8. Prazo válido das propostas

As propostas são válidas durante 90 dias contados da data do acto de abertura das propostas.

9. Junção de esclarecimentos

Os concorrentes deverão comparecer no Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Ed. Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto do Desporto, aos 7 de Dezembro de 2011.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 2 955,00)

澳門大學

通告

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一一年九月二十八日第一次會議之決議如下：

一、澳大教務委員會根據第1/2006號法律澳門大學法律制度第七條第一款所賦予的權限，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項之權限，決議

UNIVERSIDADE DE MACAU

Aviso

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 1.ª sessão realizada no dia 28 de Setembro de 2011:

1. De acordo com as competências conferidas pelo n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau aprovado pela Lei n.º 1/2006 e pela alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau

修改刊登於二零一一年八月十二日第三十二期第二組副刊《澳門特別行政區公報》，澳門大學通告內有關澳門大學社會科學及人文學院文學士學位（日本研究）課程的學習計劃。經修改後的學習計劃載於本決議的附件，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學習計劃適用於在2011/2012學年開始入學的學生。

二零一一年十二月五日於澳門大學

校長 趙偉

deliberou aprovar a revisão do plano de estudos do curso de licenciatura em Letras (Estudos Japoneses) da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau, publicado no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 12 de Agosto de 2011, constando-se o novo plano de estudo do anexo à presente deliberação e que dela faz parte integrante.

2. O plano de estudos referido no número anterior aplica-se aos alunos que tenham iniciado os seus estudos no ano lectivo 2011/2012.

Universidade de Macau, aos 5 de Dezembro de 2011.

O Reitor da Universidade de Macau, *Zhao, Wei*.

附件

文學士學位（日本研究）課程
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
第一學年			
實用日語 I	必修	6	6
實用日語 II	"	6	6
日語文法 I	"	6	6
日語文法 II	"	6	6
大學生活	"	--	0
通識教育科目	"	6	6
		學年總學分	30
第二學年			
實用日語 III	必修	3	3
實用日語 IV	"	3	3
日語文法 III	"	3	3
日語文法 IV	"	3	3
日語讀解 I	"	3	3
日語讀解 II	"	3	3
日語作文 I	"	3	3
日語作文 II	"	3	3
通識教育科目	"	12	12
		學年總學分	36

ANEXO

Plano de estudos do curso de licenciatura em Letras
(Estudos Japoneses)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Primeiro ano lectivo			
Japonês Prático I	Obrigatória	6	6
Japonês Prático II	»	6	6
Gramática Japonesa I	»	6	6
Gramática Japonesa II	»	6	6
Vida Universitária	»	--	0
Disciplinas da Educação Holística	»	6	6
		Total	30
Segundo ano lectivo			
Japonês Prático III	Obrigatória	3	3
Japonês Prático IV	»	3	3
Gramática Japonesa III	»	3	3
Gramática Japonesa IV	»	3	3
Leitura e Compreensão em Língua Japonesa I	»	3	3
Leitura e Compreensão em Língua Japonesa II	»	3	3
Composição em Língua Japonesa I	»	3	3
Composição em Língua Japonesa II	»	3	3
Disciplinas da Educação Holística	»	12	12
		Total	36

科目	種類	每週學時	學分
第三學年			
商業日語 I	必修	3	3
商業日語 II	"	3	3
日語文法 V	"	3	3
日文研究方法 I	"	3	3
日文研究方法 II	"	3	3
現代日語選讀 I	"	3	3
現代日語選讀 II	"	3	3
通識教育科目	"	9	9
兩門分類選修科目	選修	6	6
		學年總學分	36
第四學年			
通識教育科目	必修	9	9
五門選自選修科目表內的科目	選修	15	15
兩門分類選修科目	"	6	6
		學年總學分	30
總學分			132

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Terceiro ano lectivo			
Negócios em Japonês I	Obrigatória	3	3
Negócios em Japonês II	»	3	3
Gramática Japonesa V	»	3	3
Métodos de Investigação da Língua Japonesa I	»	3	3
Métodos de Investigação da Língua Japonesa II	»	3	3
Leituras Seleccionadas em Japonês Moderno I	»	3	3
Leituras Seleccionadas em Japonês Moderno II	»	3	3
Disciplinas da Educação Holística	»	9	9
2 Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade	Opção	6	6
		Total	36
Quarto ano lectivo			
Disciplinas da Educação Holística	Obrigatória	9	9
5 Disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas de Opção	Opção	15	15
2 Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade	»	6	6
		Total	30
Total de unidades de crédito			132

文學士學位（日本研究）課程
選修科目表

科目	每週學時	學分
日本文化 I	3	3
日本文化 II	3	3
日本經商 I	3	3
日本經商 II	3	3
現代日語選讀 III	3	3

Curso de licenciatura em Letras (Estudos Japoneses)
Lista de Disciplinas de Opção

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Cultura Japonesa I	3	3
Cultura Japonesa II	3	3
Negócios no Japão I	3	3
Negócios no Japão II	3	3
Leituras Seleccionadas em Japonês Moderno III	3	3

科目	每週學時	學分
現代日語選讀 IV	3	3
現代日本	3	3
日本歷史	3	3
世界歷史與文化	3	3
澳門、中國與其他社會	3	3
日本藝術	3	3
翻譯 I (中日/日中)	3	3
翻譯 II (中日/日中)	3	3
傳譯 I (普通話、粵語/日語)	3	3
傳譯 II (普通話、粵語/日語)	3	3
日本文學 I	3	3
日本文學 II	3	3
交際日語	3	3

(是項刊登費用為 \$5,944.00)

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Leituras Seleccionadas em Japonês Moderno IV	3	3
Japão Moderno	3	3
História do Japão	3	3
Histórias e Culturas do Mundo	3	3
Macau, China e outras Sociedades	3	3
A Arte do Japão	3	3
Tradução I (Chinês/Japonês, Japonês/Chinês)	3	3
Tradução II (Chinês/Japonês, Japonês/Chinês)	3	3
Interpretação I (Mandarim e Cantonense/Japonês)	3	3
Interpretação II (Mandarim e Cantonense/Japonês)	3	3
Literatura Japonesa I	3	3
Literatura Japonesa II	3	3
Comunicação em Japonês	3	3

(Custo desta publicação \$ 5 944,00)

旅遊學院

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規的規定，現以審查文件方式，為旅遊學院以編制外合同任用的人員進行技術員職程第一職階首席技術員一缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告已張貼於望廈山本學院行政暨財政輔助部告示板以及行政公職局網頁以供查閱。報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一一年十二月六日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$950.00)

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, para o pessoal contratado além do quadro do Instituto de Formação Turística, nos termos definidos no Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, estipulados pela Lei n.º 14/2009, e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, bem como no sítio da *Internet* do Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Formação Turística, aos 6 de Dezembro de 2011.

A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

為填補旅遊學院個人勞動合同人員第一職階首席公關督導員一缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定公佈，准考人臨時名單已張貼於望廈山旅遊學院行政暨財政輔助部。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一一年十二月九日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$813.00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, do pessoal provido no regime de contrato individual de trabalho do Instituto de Formação Turística, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

Instituto de Formação Turística, aos 9 de Dezembro de 2011.

A Vice-Presidente do IFT, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

土地工務運輸局

公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員進行第一職階一等行政技術助理員六缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o acesso de seis lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 2 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

“路環石排灣都市化第一期——行人天橋A建造工程”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。

Concurso público para

«*Empreitada da Urbanização de Seac Pai Van, Coloane, 1.ª Fase — Construção da passagem superior para peões A*»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：路環石排灣。
4. 承攬工程目的：創造便捷行人過路條件。
5. 最長施工期：480 天（四百八十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$800,000.00（澳門幣捌拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊/續期申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊/續期申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。
截止日期及時間：二零一二年一月十一日（星期三）中午十二時正。
13. 公開開標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局四樓會議室。
日期及時間：二零一二年一月十二日（星期四）上午九時三十分。
根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：
地點：馬交石炮台馬路土地工務運輸局基礎建設廳。
時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

2. Modalidade de concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Seac Pai Van, Coloane.
4. Objecto da empreitada: criar a condição do mais conveniente para passageiros da zona.
5. Prazo máximo de execução: 480 dias (quatrocentos e oitenta dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 800 000,00 (oitocentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição/renovação, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição/renovação.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c, Macau;
Dia e hora limite: dia 11 de Janeiro de 2012, quarta-feira, até às 12,00 horas.
13. Local, dia e hora do acto público:
Local: sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, Macau;
Dia e hora: dia 12 de Janeiro de 2012, quinta-feira, pelas 9,30 horas.
Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:
Local: Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Macau;
Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas)

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：
\$430.00（澳門幣肆佰叁拾圓正）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

- 合理造價60%；
- 工作計劃10%；
- 施工經驗及質量18%；
- 廉潔誠信12%。

16. 附加的說明文件：由二零一一年十二月二十三日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號土地工務運輸局十六字樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年十二月九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,393.00）

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 430,00 (quatrocentas e trinta patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

- Preço razoável: 60%;
- Plano de trabalhos: 10%;
- Experiência e qualidade em obras: 18%;
- Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau, a partir de 23 de Dezembro de 2011 (inclusive) e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 9 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 393,00)

“路環石排灣都市化第一期——行人天橋C建造工程”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：路環石排灣。
4. 承攬工程目的：創造便捷行人過路條件。
5. 最長施工期：480 天（四百八十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$800,000.00（澳門幣捌拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。

Concurso público para

«Empreitada da Urbanização de Seac Pai Van, Coloane, 1.ª Fase — Construção da passagem superior para peões C»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade de concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Seac Pai Van, Coloane.
4. Objecto da empreitada: criar a condição do mais conveniente para passageiros da zona.
5. Prazo máximo de execução: 480 dias (quatrocentos e oitenta dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 800 000,00 (oitocentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊/續期申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊/續期申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一二年一月十二日（星期四）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局四樓會議室。

日期及時間：二零一二年一月十三日（星期五）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路土地工務運輸局基礎建設廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$430.00（澳門幣肆佰叁拾圓正）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信12%。

16. 附加的說明文件：由二零一一年十二月二十三日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號土地工務運輸局十六字樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年十二月九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,364.00）

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição/renovação, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição/renovação.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.os 32-36, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 12 de Janeiro de 2012, quinta-feira, até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: Sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.os 32-36, 4.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 13 de Janeiro de 2012, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 430,00 (quatrocentas e trinta patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau, a partir de 23 de Dezembro de 2011 (inclusive) e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 9 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 364,00)

港務局**CAPITANIA DOS PORTOS****公告****Anúncio**

為填補港務局人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員一缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於港務局網頁內公佈。

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros e publicado na *internet* desta Capitania, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011.

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

二零一一年十二月七日於港務局

Capitania dos Portos, aos 7 de Dezembro de 2011.

局長 黃穗文

A Directora, *Wong Soi Man*.

(是項刊登費用為 \$979.00)

(Custo desta publicação \$ 979,00)

環境保護局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL****公告****Anúncio**

環境保護局通過以審查文件方式，為以下編制外合同人員進行限制性普通晉級開考的公告已於二零一一年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局內，並於本局網頁內公佈：

Tendo em conta que o anúncio de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 9 de Novembro de 2011, informa-se que a respectiva lista provisória de candidatos admitidos para o preenchimento dos lugares abaixo mencionados se encontra afixada na DSPA, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, e publicada na página electrónica da DSPA, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

一、高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺；

I. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

二、高級技術員職程第一職階一等高級技術員三缺；

II. Três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

三、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺；

III. Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

四、行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺；

IV. Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo;

五、行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺。

V. Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一一年十二月六日於環境保護局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 6 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

通告

鑑於公佈於二零一一年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組之環境保護局二零一一年第二季度資助名單的獲配金額有不正確之處，現更正如下：

原文為：

Onde se lê:

澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	24/01/2011	8,000.00	資助“綠色出行迎新春”之活動經費。 Apoio financeiro às despesas para a realização da actividade «Participemos no Passeio Ecológico para festejar o Ano Novo Lunar».
--	------------	----------	---

應改為：

deve ler-se:

澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	24/01/2011	7,000.00	資助“綠色出行迎新春”之活動經費。 Apoio financeiro às despesas para a realização da actividade «Participemos no Passeio Ecológico para festejar o Ano Novo Lunar».
--	------------	----------	---

二零一一年十二月七日於環境保護局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 7 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

運輸基建辦公室

公告

“C360——輕軌一期路氹城段建造工程”

公開招標競投

1. 招標實體：運輸基建辦公室。
2. 招標方式：公開招標。

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Anúncio

Concurso público para
«Construção do segmento do Cotai da
1.ª Fase do Sistema de Metro Ligeiro — C360»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. 施工地點：由氹仔排角路至路氹城東（包括望德聖母灣大馬路（排角）、新城大馬路、路氹城圓形地、蓮花路、蓮花圓形地、體育館大馬路）。

4. 承攬工程目的：興建輕軌高架行車天橋及車站。

5. 施工期：最長施工期為1021（一千零二十一）日曆天，並須按承攬規則補充條款第十四條所規定的工作節點（里程碑）交場予其他相關合約承攬人。

6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承攬類型：以系列價金承攬。

8. 臨時擔保：\$25,000,000.00（澳門幣貳仟伍佰萬圓整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓，運輸基建辦公室。

截止日期及時間：二零一二年二月二十三日（星期四）下午五時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈11樓，運輸基建辦公室會議室。

日期及時間：二零一二年二月二十四日（星期五）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓，運輸基建辦公室。

3. Local de execução da obra: desde a Rua do Pai Kok da Taipa até à Zona Este do Cotai, incluindo a Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança (Pai Kok), a Avenida Cidade Nova, a Rotunda de Cotai, a Estrada Flor de Lótus, a Rotunda Flor de Lótus e a Avenida da Nave Desportiva.

4. Objecto da empreitada: construção de viadutos e estações de Metro Ligeiro.

5. Prazo de execução: o prazo máximo de execução é de 1021 (mil e vinte e um) dias de calendário. O empreiteiro deve permitir acesso ao estaleiro por parte de outros respectivos empreiteiros em cumprimento das datas chaves (parcelares vinculativas) estabelecidas na cláusula 14 das cláusulas complementares do caderno de encargos.

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. Caução provisória: é de \$25 000 000,00 (vinte e cinco milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Rua do Dr. Pedro José Lobo n.ºs 1-3, Ed. Banco Luso Internacional, 26.º andar, Escritório do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, Macau.

Dia e hora limite: dia 23 de Fevereiro de 2012, quinta-feira, até às 17,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: Rua do Dr. Pedro José Lobo n.ºs 1-3, Ed. Banco Luso Internacional, 11.º andar, Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes — Sala de Conferência, Macau.

Dia e hora: dia 24 de Fevereiro de 2012, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Rua do Dr. Pedro José Lobo n.ºs 1-3, Ed. Banco Luso Internacional, 26.º andar, Escritório do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, Macau.

時間：辦公時間內。

價格：\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價：55%；

——工作計劃：15%；

——施工經驗及質量：26%；

——廉潔誠信：4%。

16. 附加的說明文件：

由二零一一年十二月十四日至截標日止，競投者可前往羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓，運輸基建辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年十二月九日於運輸基建辦公室

代主任 何蔣祺

（是項刊登費用為 \$3,735.00）

Hora: horário de expediente;

Preço: \$ 15 000,00 (quinze mil patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 55%;

— Plano de trabalhos: 15%;

— Experiência e qualidade em obras: 26%;

— Integridade e honestidade: 4%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GIT, situada na Rua do Dr. Pedro José Lobo n.ºs 1-3, Ed. Banco Luso Internacional, 26.º andar, GIT, Macau, a partir de 14 de Dezembro de 2011, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 9 de Dezembro de 2011.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Ho Cheong Kei*.

(Custo desta publicação \$ 3 735,00)

科技委員會秘書處

公告

科技委員會秘書處為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為科技委員會秘書處之編制外合同人員組織範疇第一職階顧問高級技術員一缺及資訊範疇第一職階一等高級技術員一缺進行普通晉級開考，有關開考通告張貼在澳門殷皇子大馬路43-53A號澳門廣場8樓C座科技委員會秘書處內，並於科技委員會網頁及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零一一年十二月五日於科技委員會秘書處

秘書長 梁寶鳳

（是項刊登費用為 \$1,116.00）

SECRETARIADO DO CONSELHO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, no Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, sito na Av. do Infante D. Henrique n.ºs 43-53A, Edif. «The Macau Square», 8C, Macau, e publicados na *internet* do Conselho de Ciência e Tecnologia e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da área de organização, e um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da área de informática.

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, aos 5 de Dezembro de 2011.

A Secretária-Geral, *Leong Pou Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

粵港澳蒙山商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年十二月六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號105/2011。

粵港澳蒙山商會

第一條

(名稱及會址)

一、本會名稱：中文為“粵港澳蒙山商會”；葡文為“Associação Comercial de Meng Shan de Guang Dong, Hong Kong e Macau”及英文為“Meng Shan Commercial Association of Guang Dong, Hong Kong and Macau”。

二、本會會址：設於澳門北京街174號廣發商業中心12樓D。

第二條

(宗旨)

擁護憲法、基本法及遵守有關法律法規，遵守社會道德風尚，團結在粵港澳地區經商的蒙山籍人士或對蒙山地域有濃厚感情的各界有識之士，互助互利，加強廣東、香港、澳門、蒙山四地在經濟、文化、教育、學術的交流和合

第三條

(會員)

凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程者，均可申請加入，經理事會通過即可成為會員。凡違反本會章程及有損本會聲譽、利益或欠會費逾兩年，經理事會通過可取消其會籍。

第四條

(會員之權利及義務)

會員有權出席會員大會，享有表決權、選舉權及被選舉權；享有本會之福利及參與各項活動權。有義務遵守本會章程；繳納會費；維護本會合法權益，推動會務及促進會員間之團結互助。

第五條

(本會設以下幾個機關)

會員大會、理事會和監事會。

第六條

(會員大會)

一、由全體會員組成，設會長一名及副會長一名，會長負責主持會員大會、對外代表本會，並負責協調本會工作。

二、每年最少召開一次，討論及通過理事會所提交的工作報告及年度活動。大會之召集須最少提前八日以掛號信方式或透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

三、不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。

四、決議應超過半數之出席會員通過方能有效。

五、修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

六、解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第七條

(理事會)

是本會行政管理機關，負責執行會員大會決議及處理日常會務，由三名或以上之單數成員組成，包括理事長一名、副理事長一名及理事若干名。由會員大會選舉產生，任期為三年。

第八條

(監事會)

是本會監察機關，負責監督行政機關之運作，由三名或以上之單數成員組成，包括監事長一名及監事若干名。由會員大會選舉產生，任期為三年。

第九條

(經費來源)

- 一、會費收入。
- 二、會員的資助及捐獻。

三、各界社會熱心人士或機構給予的贊助及饋贈。

二零一一年十二月六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

第一公證署

證明

澳門薩克斯管協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年十二月六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號106/2011。

澳門薩克斯管協會章程

第一章

總則

一、本會中文定名為：澳門薩克斯管協會。

英文名為：Macau Saxophone Association。

二、本會地址：Av. Ouvidor Arriaga 70, Block A, Fortune Tower, 11/C, Macau。

三、本會為永久性團體。是在澳門特別行政區政府依法登記成立的專業學術權威組織。是以古典、爵士和流行音樂為主的藝術研究和文化創作交流活動、非牟利的音樂團體。其宗旨為：提昇澳門的文化城市形象，普及薩克斯管演奏藝術。培訓及提高青少年的藝術修養，豐富澳門本地居民的精神文化生活，積極參與社會的一切慈善活動，努力促進澳門和周邊國家及鄰近地區的中西文化藝術交流。

四、本會發起人：李建偉等。凡參加本會第一次會員大會者皆為創會會員。

第二章

會員

一、遵守本會章程，並具有專業和業餘樂器、歌唱和舞蹈表演水準的藝術工作者及愛好者均可參加本會。

二、凡積極支持本會活動，為音樂、舞蹈事業作出貢獻者，將授予榮譽會員、顧問等職銜。

三、參加本協會會員，需向本會提出申請，經協會秘書處審核並報會議批准，履行註冊手續，繳納會費後即可成本會會員。

四、會員享有的權利：參加協會組辦的藝術活動。優先使用本會資料、資源。對本會的工作提出意見和建議，有選舉和被選舉權。入會自願，退會自由。

五、會員必須遵守會章規定，如有違反或作出損害本會聲譽之言行，或有損社會不利的活動，本理事會有權作出勸告或除名處分。

第三章 會規

一、會員大會每年召開一次平常會議。由會長或副會長最少提前八天，以掛號信方式通知召集，通知信內應列明日期、時間、地點及議程。開會時無論出席人數多寡，須延遲半小時後舉行，屆時決議須獲出席成員的絕對多票贊同方為有效。

二、修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第四章 組織機構

一、本會最高權力機構是會員大會。設會長一人，副會長若干，任期三年，連選可連任。

二、理事會為常務執行機構，負責執行大會的決議。編制年度活動計劃及預算，確保會務正常運作。理事長一人，理事若干，秘書一人，財務一人，總人數為單數。任期三年，連選可連任。

三、監事會為本會監察機構，設監事長一人，監事若干，總人數為單數，其職責是監察本會決議之執行工作。任期三年，連選可連任。

第五章 經費

本會各項經費來自會員入會基金、會費，接受社會各界熱心人士及社團之合法捐贈，亦可接受政府機構資助。

第六章 附則

本會之章程若有任何疑問發生，而沒有適當之資料參考時，則以理事會之決定為最高準則。

第七章 樂隊名稱

本會之附屬伴奏樂隊：LEE'S BAND。

第八章 會章



SAXOPHONE ASSOCIATION

二零一一年十二月六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門負責任博彩協會

中文簡稱為“澳負博會”

葡文名稱為“Associação de Jogos com
Responsabilidade de Macau”

葡文簡稱為“AJRM”

英文名稱為“Macau Responsible
Gaming Association”

英文簡稱為“MRGA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十二月一日，存檔於本署之2011/ASS/M3檔案組內，編號為244號，有關條文內容如下：

澳門負責任博彩協會 章程

第一章 總則

第一條——名稱

本會命名為“澳門負責任博彩協會”，中文簡稱為“澳負博會”，葡文名為“Associação de Jogos com Responsabilidade de Macau”，葡文簡稱為“AJRM”，英文名為“Macau Responsible Gaming Association”，英文簡稱為“MRGA”。

第二條——性質

本會為非牟利團體，無存立期限。會址設於澳門大炮台斜巷5號新暉閣3E。經理事會同意，會址可遷移至其它地方。

第三條——宗旨

1) 發揚愛國愛澳精神，支持特區政府施政方針，履行市民責任；

2) 關注、研究及提倡負責任博彩，並且監察相關的法律和法規及其推行成效，防範病態賭博行為在社會上蔓延，從而減輕其衍生出來的不良影響；

3) 積極參與負責任博彩的教育和推廣工作，加強市民對博彩行為的認識；

4) 與澳門以外的地區政府或相關的民間組織進行交流合作；

5) 促進博彩業在澳門的可持續健康發展，推進澳門經濟適度多元化，加強區域合作，融合區域經濟，使澳門成為世界知名的旅遊休閒中心。

第二章 會員

第四條——會員資格

會員分為基本會員、公司會員和榮譽會員，凡認同本會章程者，經申請獲理事會批准後，方成為基本會員；以公司名義，經申請獲理事會批准後，方成為公司會員；榮譽會員由理事會決議通過，邀請社會人士出任。

第五條——會員權利及義務：

1) 出席會員大會、提出意見或建議；

2) 選舉權及被選舉權賦予具備不少於兩年會員資格的會員；

3) 參與及協助本會舉辦之任何活動；

4) 遵守本會章程及會員大會之決議；

5) 未經理事會同意，不得以本會名義參加任何組織的活動；

6) 凡違反本會章程，損害其聲譽或利益，經理事會決議，可取消其會員資格；

7) 退會行為必須以書面方式向理事會提出。

第三章 組織

第六條——本會的權力機構包括會員大會、理事會及監事會，會員大會為本會最高權力機構。

第七條——本會權力機構成員由會員大會選舉產生，任期三年，可連選連任，同時本會創會會員為本會權力機構的當然成員；創會會員是在社團設立行為中有簽署相關文件的會員。

第八條——會員大會

1) 會員大會主席團由一名會長、若干名副會長及一名秘書組成；

2) 全體會員大會每年舉行一次平常會議；

3) 召開會員大會，必須最少提前八天，透過掛號信或簽收之方式召集，召集書內亦須列明會議的日期、時間、地點及議程；

4) 會員大會會議需至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行，屆時不論多少會員出席，均為有效會議；但法律另有規定者除外。

第九條——會員大會的職權：

1) 制訂本會的活動方針；

2) 審批修改本會章程，且須獲出席會員四分之三贊同票；解散法人，須獲全體會員四分之三贊成票；

3) 審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書。

第十條——理事會

1) 理事會由一名理事長、若干名副理事長及若干名理事組成，總人數須為單數；

2) 理事會的職權為：

a) 根據會員大會制訂的方針，領導、管理和主持會務活動；

b) 組織、策劃及安排本會之各項活動及招收會員；

c) 製作年度工作報告書和財務報告書。

3) 理事會平常會議由理事長負責召開，特別理事會議由理事長或理事會超過三分之二成員要求召開；

4) 理事會得下設若干小組，以協助理事會推廣會務工作，成員由理事互選兼任。

第十一條——監事會

1) 監事會由一名監事長、若干名副監事長及若干名監事組成，總人數須為單數；

2) 監事會的職權為：

a) 監督本會理事會之運作；

b) 審核本會財政賬目；

c) 就其監察活動編製年度報告；

d) 履行法律及章程規定之其他義務。

3) 監事會平常會議每年舉行一次，由監事長召開，特別會議由監事長或監事會超過三分二成員要求召開。

第十二條——經理事會提名及認為符合條件，得聘請社會知名人士擔任本會榮譽會長、名譽會長或顧問，以指導本會工作，任期不可超越該屆理事會任期。

第四章 財政

第十三條——本會的經費來源如下：

1) 學術研究的資助；

2) 自願捐獻；

3) 私人或商業機構之贊助；

4) 政府機構資助。

第五章 附則

第十四條——本會章程未有規定之處，由會員大會討論修訂和補充適用民法典的規定。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, um de Dezembro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,454.00)

(Custo desta publicação \$ 2 454,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門時裝及模特兒協會

葡文名稱為 “Associação de Moda e Modelo de Macau”

英文名稱為 “Macau Fashion and Model Association”

英文簡稱為 “MFMA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十二月一日，存檔於本署之2011/ASS/M3檔案組內，編號為245號，有關條文內容如下：

澳門時裝及模特兒協會

第一條

會名、地址及宗旨

1. 本會中文名稱為：澳門時裝及模特兒協會，英文名稱為Macau Fashion and Model Association，英文簡稱為MFMA，葡文名稱為Associação de Moda e Modelo de Macau。

2. 會址設於：澳門水坑尾街248號百老匯中心16樓B座。

3. 本會的宗旨：為推廣澳門時裝界及模特兒界，發掘新晉及有潛質的時裝設計師及模特兒積極推動澳門。本會為非牟利機構。

第二條

會員的權利及義務

1. 任何對時裝及模特兒行業有興趣的人，承認本會章程，申請入會手續，經本會理事會通過，即可成為會員。

2. 會員有權參加會員大會，有選舉權及被選舉權以及參加本會舉辦之一切活動。

3. 會員的義務為繳交會費，履行章程及維護本會之聲譽，積極為本會的發展作出貢獻。

第三條

組織及職權

1. 會員大會由全體會員組成，設有會長一名，副會長及秘書若干名，任期3年，可連選連任。會員大會由會長每

年召開一次會議。召集書內列明會議日期、時間、地點及議程，並最少提前八日並以掛號信或簽收之方式召集。會員大會有關議決及修改章程和規章，選舉會長，理事會及監事會成員。

2. 理事會設3人或以上，其中一人為理事長，總人數須為單數，任期3年，可連選連任。理事會之職權是執行會員大會決議和促使遵守本會之宗旨以及提交每年工作及財務報告。

3. 監事會設3位或以上，其中一人為監事長，總人數須為單數，任期3年，可連選連任。監事會由監事長領導，負責核查帳目及監督會務工作。

4. 修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第四條 經費來源

1. 會員會費。
2. 各界人士的捐助。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, um de Dezembro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,145.00)
(Custo desta publicação \$ 1 145,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

國際中心商戶互助會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十二月一日，存檔於本署之2011/ASS/M3檔案組內，編號為243號，有關條文內容如下：

國際中心商戶互助會 章程

第一章 總則

第一條——本會定名為“國際中心商戶互助會”。

第二條——本會宗旨是個愛國愛澳之非牟利工商服務團體，以“團結國際中心商戶，共同維護商戶權益，努力改善營商環境，齊心互助互惠共贏”為宗旨。

第三條——本會會址設於澳門友誼巷56號澳門國際中心商場地下L舖。

第二章 會員

第四條——凡於本國際中心商場經營之商戶業主或租戶，不論性別、年齡、無不良行為者，均可申請加入為本會會員。

第五條——本會會員均享有同等權利及應盡同等之義務。

第六條——會員須履行入會申請手續，填入會申請書，附吋半上身相片兩張，由本會發給會員證，方得成為會員。

第三章 權利及義務

第七條——會員有下列之權利：

1. 有選舉權及被選舉權；
2. 有享有本會舉辦之福利各項會務活動之權；
3. 有向本會提出批評及建議之權。

第八條——會員有下列之義務：

1. 須按會章繳納會費；
2. 有遵守本會章程及執行會員大會及理監事會各項決議之義務；
3. 有介紹會員入會及協助本會會務活動之義務；
4. 支持和參與本會工作。

第四章 組織

第九條——本會組織架構有會員大會、理事會及監事會，採用民主集中制。

會員大會為本會最高權力機構，每年舉行一次。召開大會前至少提前八天以掛號信或簽收之方式召集會員，召集書須包括召開大會之日期、時間、地點以及有關議程。

會員大會之召開，如果第一次召集，出席之會員人數如果未達半數，大會可宣佈順延三十分鐘在同一地點作

二次召集，第二次召集時，無論出席之人數多少均可召開，大會所作之決議均為有效（法律另有規定除外）。會員大會之職權為：

1. 制訂或修改會章；
2. 決定會務方針及重大事宜；
3. 審查及批准理事會之工作報告、財務報告及監事會之工作報告；
4. 通過理監事成員名單。

第十條——會員大會設會長一名及副會長若干名，由會員大會選舉產生，任期均為三年，連選得連任。如任期內有出缺席時，得經本會理監事會批准予以補上。

第十一條——理事會為本會會務執行機構。理事會選出理事長一人、副理事長及常務理事若干人，其總人數須為單數，任期為三年。理事會之職權如下：

1. 執行會員大會之決議；
2. 向會員代表大會報告會務工作及建議；
3. 計劃發展會務及處理各項會務工作；
4. 組織籌募經費；
5. 依章程召開會員代表大會。

第十二條——監事會監事長一人，副監事長一人或以上。其總人數須為單數，任期為三年。監事會為會員大會休會後之監察機構，監事會之職權如下：

1. 監察理事會執行會員代表大會決議；
2. 定期審查賬目；
3. 列席理事會議；
4. 對有關年度報告及賬目制訂意見書，提交會員大會。

第十三條——本會為推動發展會務，得由理事會誠聘社會人士，為本會榮譽會長、名譽會長、榮譽顧問、名譽顧問及顧問之職務，人數不限。

第五章 經費

第十四條——本會經費來源：

1. 會員每年繳交之會費。
2. 政府及熱心人士之贊助。

第六章 附則

第十五條——本會各部所辦之工作事項及其所訂細則，可由各部釐定，經理事會審核，再行公佈之。

第十六條——本章如有未完善之處，得由會員大會修改之。如須修改章程，以出席人數四分之三贊成票才能通過；解散本會亦須全體人數四分之三贊成票才可通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, um de Dezembro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,997.00)

(Custo desta publicação \$ 1 997,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

國際華人藝術家協會

英文名稱為 “**International Chinese Artists Association**”

英文簡稱為 “**ICAA**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十二月一日，存檔於本署之2011/ASS/M3檔案組內，編號為246號，有關條文內容如下：

章程

第一條

名稱、會址及存續期

(一) 中文名稱：國際華人藝術家協會。

英文名稱：International Chinese Artists Association。

英文簡稱：ICAA。

為一非牟利機構，由註冊日起成立，且存續期為無限期。

(二) 本會會址設於澳門北京街244A-246號澳門金融中心七樓A座。可根據需要搬遷會址或另設辦事處。

第二條 宗旨

以澳門為平台促進全世界華人藝術家之間的交流與互動，舉辦各種文化藝術活動，開辦各種藝術類的大師班及文化活動，以此提升澳門文化藝術領域的國際知名度。

第三條 機構和組織

本會由會員大會、理事會及監事會組成。

第四條 會員

凡愛好藝術，願意為本地藝術促進者，並遵守本會章程者，經本會會員介紹，及經本會理事會通過，得成為本會會員。會員如有違反本會會章，作出破壞本會之聲譽的行為，得由本會理事會按情況給予勸告、警告或開除會員之身份。

第五條 會員大會

會員大會為本會的最高權力組織，會員大會主席團由主席、副主席及秘書長各一名組成，最少三人單數成員組成，任期三年，可連選連任，會員大會可由主席或會長主持。會員大會的職權如下：

(一) 通過、修訂和更改本會章程；

(二) 選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員及補選；

(三) 通過本會的工作方針和計劃、審議工作報告及財務賬目；

(四) 審議及議決上年度工作報告及賬目報告；

(五) 聽取理事會關於本會活動計劃建議的介紹；

(六) 本會之章程若有任何疑問發生，而沒有適當資料參考時，則會員大會之決定為最高準則；

(七) 會員大會每年召開一次。

第六條 修改章程

修改章程的決議，須獲會員大會出席會員四分之三之贊成票方可通過；解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三贊同票方可通過。

第七條 會員大會之召集方式

會員大會之召集須最少提前八日透過掛號信或簽收之方式召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第八條 理事會

理事會負責本會的日常運作，成員由會員大會選出，由三人組成，包括會長、副會長及理事各一名，任期三年，可連選連任。理事會的職權如下：

(一) 執行會員大會決議並領導本會之工作及管理其財產；

(二) 依法代表本會對外行使本會擁有的一切權力；

(三) 接納及開除會員；

(四) 邀請對本會有卓越貢獻的人士或社會知名人士擔任名譽會員、名譽顧問、顧問、名譽學術顧問、學術顧問、法律顧問；

(五) 依章召集會員大會，提交工作報告；

(六) 僱用職員、編配工作；

(七) 接受會員或第三者的捐贈、資助；

(八) 組織架構成員之空缺由理事會委任，直至被取代之成員任期完結為止；

(九) 理事會會議不定期召開；

(十) 舉辦各種為達成本會宗旨的必要活動。

第九條 監事會

監事會為本會的監察機構，成員由會員大會選出，由三人組成，包括監事長、副監事長及監事各一名，任期三年，可連選連任。監事會的職權如下：

(一) 監督理事會的執行情況；

(二) 審查本會賬目，核對本會財產；

(三) 對年度工作報告及賬目呈交會員大會及提出意見。

第十條 會務範圍

開辦各種藝術類型的大師班活動；舉辦各種文化藝術活動，組織全世界華人藝術家的國際交流活動。

第十一條 經費來源

本會之經費來自會費、參加或舉辦活動所獲得的資助或收入，此外，本會得接受政府或其他機構撥款資助。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, um de Dezembro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,085.00)
(Custo desta publicação \$ 2 085,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門持續學習協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年十二月二日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第4/2011/ASS檔案組第97號，有關條文內容載於附件。

澳門持續學習協會 章程

第一章 總則

第一條——名稱：中文名為：澳門持續學習協會。

葡文名為：Associação de Aprendizagem Contínua em Macau。

英文名為：Macao Association of Continuing Learning。

第二條——會址設於澳門祐漢市場街98號康樂新村第五座地下AR，在適當時得按照理事會決議將會址搬遷至澳門任何其他地點和設立開辦課程場所。

第三條——組織性質：社團組織，澳門合法的非牟利機構，受澳門法律管轄保護，其一切活動均遵守澳門的法律、法令和有關條例之規定。

第二章 宗旨

第四條——宗旨：本會屬非牟利團體，其存續不設期限，宗旨為鼓勵學員終身學習，增長知識，提升個人素養和

技能，並促進學術交流，為學員繼續接受持續教育，提供多種課程的學習和培訓，同時提供社會服務以及開展與同類機構的合作，提供教育資訊，參與各地考試及推廣終身學習，各會員互相交流及分享學習心得，為達成上述宗旨，本會尤其有權：

一、接受合法捐助及建立各類型學術研究所；

二、開辦及管理不同類型的持續學習、教學研究、出版、文化、媒體、人才培訓機構，由本身或與本地或外地的其他實體合作進行；

三、組織、參與及贊助與本會宗旨配合的活動；

四、獲得合法的資助，以便推展會務；

五、發放助學金、研究金；

六、編輯、贊助、捐贈、印刷出版教育及其他種類的書籍與會訊；

七、參與與本會相同或類似的其他機構或院校。

第五條——本會另設內部章程，規範理事會轄下的各部門組織，本會會員享有法定之各項權利及義務，即會員享有選舉權及被選權，出席大會會議，對會提出意見，參加本會活動等權利。以及遵守會章，繳付入會費、年費及為本會的發展和聲譽作出貢獻等義務。未履行上述義務、違反會章或損害聲譽者，經理事會討論，可喪失會員資格。

第三章 組織

第六條——凡是支持和認可本協會章程的社團、公司、企業及個人。通過申請，均可加入本協會，並成為協會之會員，會員分為：

一、創會會員：參與創立本會的會員，若去世可由其子女繼承；

二、社團會員，公司、企業會員，個人會員。

第七條——本會最高權力機構為會員大會，每三年進行換屆選舉，本會設會長一人，常務副會長若干人、副會長若干人，任期為三年，經選舉可連任。會長對內領導會務，對外代表本會。會長缺席時，由理事長或副會長依次代其職務。會長卸任後授予永遠榮譽會長。

第八條——理事會：本會設立理事會，由理事長一人，副理事長若干名、常務理事若干名及理事若干名、秘書長一名、副秘書長若干名以單數成員組成，任期三年，經選舉可連任。

一、理事會成員其中二分之一由會員大會選舉產生，二分之一由創會會員協商選出。每年召開若干次理事會，負責研究制定及執行有關會務活動計劃。會議決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

二、每屆理事會人數由現屆理事會最後一次會議議決，而首屆理事會人數由創會會員決定。

第九條——監事會：本會設立監事會，由監事長一人、副監事長若干人及若干名監事以單數成員組成，任期三年，經選舉可連任，由會員大會選舉產生，監事會負責審計監督本會財務及會務活動等有關事務。會議決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

第十條——經費來源：本會為不牟利社團，經費可接受澳門政府資助、本會成員和社會各界人士的合法捐助及學員學費。

第十一條——其他名銜：本會設創會會長、創會會員、永遠榮譽會長、榮譽會長、永遠名譽會長、名譽會長，榮譽顧問、名譽顧問、顧問若干人。

第十二條——會員大會的召集：每年至少召開一次，召集會員大會必須提前八天以掛號信或簽收形式通知，召集書上須載明開會日期、時間、地點及會議之議程；有五分之二的會員為合法的目的有權要求召集會員大會。如會議當日出席人數不足，於半小時後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，亦可召開會議。

第十三條——會員大會決議及權限：會員大會的一般決議應超過半數出席之會員通過方能生效；其權限：

a) 修訂和通過章程修改案；（修改會章應有四分之三出席之會員，其中包括四分之一創會會員，如果創會會員未能達到四分之一時，即由其他會員補上，通過方能生效）；

b) 選舉和通過本會的一切重要決議；

c) 審議通過每年的工作報告、財務報告、明年預算；

d) 解散應有四分之三的全體會員通過視為有效。

第十四條——本會會徽



二零一一年十二月二日於海島公證署

二等助理員 何倩茵 Ho Sin Ian

(是項刊登費用為 \$2,192.00)
(Custo desta publicação \$ 2 192,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門養生推拿保健協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年十二月一日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第3/2011/ASS檔案組第95號，有關條文內容載於附件。

第一條——名稱及會址

1. 本會的中文名稱為“澳門養生推拿保健協會”，葡文為“Associação de Yang Sheng Massagem e Saúde de Macau”（以下稱“本會”）。

2. 本會會址：本會設於澳門連勝街1-M號麗豪大廈地下AU座；會務中心設於澳門沙梨頭海邊街183號祐威大廈閣樓。經理事會決議可更換會址及會務中心、亦可增設會務中心及辦事處。

第二條——宗旨、性質及存續

一、本會宗旨為：

1. 愛國愛澳，支持特區政府依法施政；

2. 弘揚推拿傳統文化，為推拿愛好者提供交流平台，維護會員的合法權益；

3. 推廣推拿理念和養生保健意識，發揮推拿對全澳居民在保健和養生的作用；

4. 開展推拿學術和研究活動，與國內外推拿界進行交流；

5. 促進推拿的普及與提高，為澳門居民的保健和養生事業服務。

二、本會為永久性非牟利團體，從註冊成立之日起開始運作。

第三條——會員資格

在澳門從事或認同推拿工作的人士，認同本會章程，辦理入會申請手續，經理事會批准，繳納會費，即可成為本會會員。

第四條——會員權利

會員權利為：

一、出席相關會議；

二、選舉和被選舉為本會機關的成員；

三、參與本會活動和享受福利；

四、依規定享有的其他權利。

第五條——會員義務

會員義務為：

一、遵守本會章程，內部規章及本會決議，按時繳付入會費、年費；

二、維護本會聲譽及權益；

三、不得作出有損本會聲譽及權益的言行；

四、積極參與本會活動及支持會務工作；

五、獲選為本會各機關的成員後，履行任內獲授予的工作，推動會務發展。

第六條——本會組織

一、會員大會為本會最高權力機關，決定及討論本會會務，協商或選舉理、監事及修訂本會章程。每年召開一次平常會議，以討論理、監事會所提交的工作報告及年度帳目，並通過之。特別會議可由會長、理事會、監事會以特定及正當日的召開。

二、本會設會長一人，副會長若干人，由會員大會協商或選舉產生。任期為三年，可連選連任，最多二屆。

三、會長負責召開會員大會，會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。如會議當日出席人數不足，於半小時後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，亦可召開會議。決議須獲出席會員的絕對多數票贊同方為有效。

四、會長可由副會長協助開展工作。並須依照本會的宗旨，決定工作方針路線、工作任務及工作計劃。對外代表本會推廣本會宗旨，加強對外的友誼與交流，對內協調本會各項工作，審閱理、監事會之工作報告、財務報告及意見書。

五、理事會，為本會的執行機關。負責執行本會的決議，向本會作工作及財務報告，並提出年度工作方針及建議，主持及處理各項會務工作，批核入會申請，協同監事會進行換屆選舉工作。

六、監事會，為本會的監察機關，監察及審議理事會的工作及財務報告，查核本會的財產，就監察活動編寫年度報告，協同理事會進行換屆選工作。

七、首屆會長、理、監事會成員由本會籌備小組決定。續後每屆由會員大會協商或選舉產生理、監事會，再由理、監事會協商或選舉產生該屆的領導層。

八、理事會設理事長一人，副理事長若干人，理事若干人，其成員總數必須為單數。理事長任期為三年，可連選連任，最多二屆。副理事長及理事任期為三年，可連選連任。理事會得設秘書處及專責部門。

九、監事會設監事長一人，副監事長若干人，監事若干人，其成員總數必須為單數。監事長任期為三年，可連選連任，最多二屆。副監事長及監事任期為三年，可連選連任。

十、本會設榮譽會長、名譽會長、顧問各若干人。由理、監事會推薦，經諮詢委員會同意，聘請社會各界有聲望的知名人士擔任。

第七條——會員如有違反本會規章或損害本會聲譽的言行，理事會得給予以下處分：

1. 口頭警告；

2. 書面譴責；

3. 暫停會籍；

4. 開除會籍。

第八條——本會內外事務一切責任之承擔，包括法庭內外，均由會長或其授權人聯同理事長共同簽署方為有效，但一般文書交收則只須秘書長，任何一位副會長或副理事長簽署即可。

第九條——經費

一、本會的經費來源採取集腋成裘的原則，主要收入來自本會舉辦之各項活動的收益。

二、本會得接受政府，機構及社會人士贊助和捐贈，但捐獻和贊助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

三、設立本會專門賬戶，以公開，透明的形式處理本會財務，全部收支賬目由理事會每年向會員大會公佈。

第十條——章程之解釋及修改

一、理事會對本會章程在執行方面所出現的疑問具有解釋權；

二、本章程如有修改，由理、監事會聯合提出，交會員大會審議通過；

三、本章程之修改權屬於會員大會，修改章程之決議須獲出席會員四分之三贊同票；

四、解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十一條——附則

本章程所未規範事宜，均根據澳門現行法律處理。

二零一一年十二月一日於海島公證署

二等助理員 束承玫Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$2,329.00)
(Custo desta publicação \$ 2 329,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門台灣研究會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零一一年十二月二十八日起，存放於本署之3/2011號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為15號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門台灣研究會

章程

第一章

總則

第一條——名稱

本會中文名稱為“澳門台灣研究會”，葡文名稱為“Associação de Estudos sobre Taiwan em Macau”，

葡文簡稱“AETM”，英文名稱為“Association of Macao Taiwan Research”，英文簡稱“AMTR”，下稱本會。

第二條——宗旨

本會宗旨是為澳門、台灣、內地等地區學者、專家提供有關台灣政治、文化、經濟等事務及兩岸關係的研究交流平臺，通過學術研究、學術交流和學術出版等活動，促進兩岸關係和平發展，推進祖國統一大業的進程。本會為非牟利團體。

第三條——存續期及會址

本會的存續期為永久，會址設於澳門慕拉士大馬路南方工業大廈15樓E座，經理事會決議可隨時更改會址。

第二章 會員

第四條——資格

凡從事台灣及相關領域的研究者，或其他對台灣研究有興趣者，認可本會章程，均可申請成為會員。

第五條——會籍的批准和註銷

入會申請的批准和會籍的註銷，均屬理事會的權力。

第六條——會員的權利和義務

一、會員享有下列權利：

1. 享有選舉權及被選舉權；
2. 參與本會組織之各項活動；
3. 享受本會一切福利。

二、會員負有下列義務：

1. 遵守本會章程；
2. 按時繳納會費；
3. 不得作出有損本會聲譽之行為。

三、如有違反本會章程或不履行會員義務者，理事會有權根據內部規章對其進行暫停會員權利的紀律處分，情況嚴重者，可註銷其會籍。

第三章 組織

第七條——機構

本會設會員大會、理事會及監事會，本會機構成員每屆任期為三年，可連選連任。

第八條——會員大會

一、會員大會是本會最高權力機構，由全體會員組成。會員大會設會長一人、副會長若干人，由會員大會選舉產生。正、副會長可出席理事會會議，並有發言權。

二、會員大會的職權為：

1. 修改本會章程；
2. 選舉本會機構成員；
3. 制定本會工作方針；
4. 審議年度會務報告及財務報告。

三、會員大會平常會議每年召開一次，由理事長召集。特別會議由理事會、監事會，或五分之三全體會員提議召開。大會之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

四、會員大會會議要至少半數會員出席才可舉行，若人數不足，半小時後召開第二次召集之會議，無論出席人員多寡均可決議。修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；存續期之更改或解散法人之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票；其他決議須獲出席會員半數以上贊同票。

第九條——理事會

一、理事會為本會執行機構，理由會員大會選舉產生，人數必須為單數。理事會理事投票產生理事長一人、副理事長若干人，秘書長一人。理事長對外代表本會。

二、理事會的職權為：

1. 執行會員大會通過的決議；
2. 規劃及組織本會各項活動；
3. 負責本會日常事務；
4. 提交年度會務報告及財務報告；
5. 聘請有關人士擔任名譽職務；
6. 根據需要設立臨時或長期的下屬機構；
7. 制定內部規章。

三、理事會每半年至少召開一次會議。理事會會議須有過半數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決

時票數相等，則理事長或其代任者有權再投一票。每次開會須記錄，並通知會員。會員反饋由下次會議處理。

第十條——監事會

一、監事會成員由會員大會選舉產生，人數必須為單數。監事會成員投票產生監事長一人、副監事長若干人。

二、監事會的職權為：

1. 監察本會章程之執行及本會理事會之運作；
2. 查核本會之年度財務報告；
3. 就其監察活動編制年度報告。

三、監事會每年召開平常會議一次，監事長認為必要時或過半數成員提出請求時，則開特別會議。監事會會議須有過半數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則監事長或其代任者有權再投一票。

第四章 附則

第十一條——經費來源

本會的經費來源包括會費、本會資產所衍生的收益、推行會務所得收入、團體或個人贊助及捐贈、政府資助以及其他合法收入。

第十二條——會議及投票方式

本會會員大會、理事會、監事會會議根據需要可採用視像會議或類似形式，接受電子郵件、電子簽名等方式接收、投票。

第十三條——章程之解釋

章程之解釋權屬會員大會；會員大會閉會期間，解釋權屬理事會。章程未盡事宜一概依澳門現行法律執行。

二零一一年十二月二日於澳門特別行政區

私人公證員 黃顯輝

(是項刊登費用為 \$2,483.00)
(Custo desta publicação \$ 2 483,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門科學決策研究會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零一一年十二月二十八日起，存放於本署之4/2011號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為16號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門科學決策研究會 章程

第一章 總則

第一條——名稱

本會中文名稱為“澳門科學決策研究會”，葡文名稱為“Associação de Estudos de Decisões Científicas de Macau”，葡文簡稱“AEDCM”，英文名稱為：“Macao Scientific Decision Making Research Association”，英文簡稱“MSDMRA”，下稱本會。

第二條——宗旨

本會宗旨是通過科學決策學術研究、社會發展專題研究、學術交流和學術出版等活動，提供特區政府及社會各界參考，以利於提升澳門科學決策水準，促進澳門經濟多元化發展、民主政治以及社會民生等諸多方面的穩定、持續發展。本會為非牟利團體。

第三條——存續期及會址

本會的存續期為永久，會址設於澳門慕拉士大馬路南方工業大廈15樓E座，經理事會決議可隨時更改會址。

第二章 會員

第四條——資格

凡從事澳門相關領域的研究者，或其他對澳門社會研究有興趣者，認可本會章程，均可申請成為會員。

第五條——會籍的批准和註銷

入會申請的批准和會籍的註銷，均屬理事會的權力。

第六條——會員的權利和義務

一、會員享有下列權利：

1. 享有選舉權及被選舉權；
2. 參與本會組織之各項活動；
3. 享受本會一切福利。

二、會員負有下列義務：

1. 遵守本會章程；
2. 按時繳納會費；
3. 不得作出有損本會聲譽之行為。

三、如有違反本會章程或不履行會員義務者，理事會有權根據內部規章對其進行暫停會員權利的紀律處分，情況嚴重者，可註銷其會籍。

第三章 組織

第七條——機構

本會設會員大會、理事會及監事會，本會機構成員每屆任期為三年，可連選連任。

第八條——會員大會

一、會員大會是本會最高權力機構，由全體會員組成。會員大會設會長一人、副會長若干人，由會員大會選舉產生。正、副會長可出席理事會會議，並有發言權。

二、會員大會的職權為：

1. 修改本會章程；
2. 選舉本會機構成員；
3. 制定本會工作方針；
4. 審議年度會務報告及財務報告。

三、會員大會平常會議每年召開一次，由理事長召集。特別會議由理事會、監事會，或五分之三全體會員提議召開。大會之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

四、會員大會會議要至少半數會員出席才可舉行，若人數不足，半小時後召開第二次召集之會議，無論出席人員多寡均可決議。修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；存續期之更改或解散法人之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票；其他決議須獲出席會員半數以上贊同票。

第九條——理事會

一、理事會為本會執行機構，理由會員大會選舉產生，人數必須為單數。理事會理事投票產生理事長一人、副理事長若干人，秘書長一人。理事長對外代表本會。

二、理事會的職權為：

1. 執行會員大會通過的決議；
2. 規劃及組織本會各項活動；
3. 負責本會日常事務；
4. 提交年度會務報告及財務報告；
5. 聘請有關人士擔任名譽職務；
6. 根據需要設立臨時或長期的下屬機構；
7. 制定內部規章。

三、理事會每半年至少召開一次會議。理事會會議須有過半數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則理事長或其代任者有權再投一票。每次開會須記錄，並通知會員。會員反饋由下次會議處理。

第十條——監事會

一、監事會成員由會員大會選舉產生，人數必須為單數。監事會成員投票產生監事長一人、副監事長若干人。

二、監事會的職權為：

1. 監察本會章程之執行及本會理事會之運作；
2. 查核本會之年度財務報告；
3. 就其監察活動編制年度報告。

三、監事會每年召開平常會議一次，監事長認為必要時或過半數成員提出請求時，則開特別會議。監事會會議須有過半數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則監事長或其代任者有權再投一票。

第四章 附則

第十一條——經費來源

本會的經費來源包括會費、本會資產所衍生的收益、推行會務所得收入、團體或個人贊助及捐贈、政府資助以及其他合法收入。

第十二條——會議及投票方式

本會會員大會、理事會、監事會會議根據需要可採用視像會議或類似形

式，接受電子郵件、電子簽名等方式簽收、投票。

第十三條——章程之解釋

章程之解釋權屬會員大會；會員大會閉會期間，解釋權屬理事會。章程未盡事宜一概依澳門現行法律執行。

二零一一年十二月二日於澳門特別行政區

私人公證員 黃顯輝

(是項刊登費用為 \$2,326.00)

(Custo desta publicação \$ 2 326,00)

第一公證署

證明

澳門新光明養生學會

為公佈之目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一一年十二月六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號104/2011。

第二條——地址：澳門新橋石街33號雅恒新邨3B。經理事會批准，會址可遷往本澳任何地方。

二零一一年十二月六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$274.00)

(Custo desta publicação \$ 274,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門晨光之友協會

(簡稱：晨光之友)

葡文名稱為 “Associação dos Amigos do Crepúsculo Matutino de Macau”

(Em Abreviatura: A.A.C.M.)

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年十二月二日，存放於本署之2011/ASS/M3檔案組內，編號為248號，有關條文內容如下：

第二條——地址：本會會址設於澳門果欄街14號貳樓。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dois de Dezembro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$382.00)

(Custo desta publicação \$ 382,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門舞之友協會

葡文名稱為 “Associação dos Amigos de Dança de Macau”

英文名稱為 “Macau Dancing Friend Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年十二月二日，存放於本署之2011/ASS/M3檔案組內，編號為247號，有關條文內容如下：

第三章第九條第四款：會員大會每年召開一次，並須最少提前八日以掛號信方式或透過簽收方式通知各會員，通知書上須列明會議日期，時間，地點及議程。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dois de Dezembro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$392.00)

(Custo desta publicação \$ 392,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門東望洋本地體育會

(簡稱：東望洋)

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年十二月二

日，存檔於本署之2011/ASS/M3檔案組內，編號為249號，有關條文內容如下：

第七條——會員大會由所有會員組成，並由會員大會選舉產生一名會長，一名副會長和一名秘書。會員大會每年至少召開一次或者在必要的情況下，由理事長或者會員大會會長召開，但至少要提前十日以掛號信或簽收方式通知（通知書上須列明開會之日期，時間，地點及議程）。會員大會之出席人數，於通告指定之時間若不足三分之二會員出席，延遲30分鐘後若有三之一會員出席時，則視為第二次會員大會合法召集，議決取決於出席會員之絕對多數票贊同方能生效，但法律另有規定者除外。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dois de Dezembro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$460.00)
(Custo desta publicação \$ 460,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門岩土工程協會

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一一年十二月一日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第4/2011/ASS檔案組第96號，有關條文內容載於附件。

澳門岩土工程協會

章程

第一條——本會名稱

本會定名為「澳門岩土工程協會」，英文名為“Macau Association for Geotechnical Engineering”，英文簡稱為MAGE。

第二條——本會宗旨

本會為一非牟利團體，擁護「一國兩制」，堅持愛祖國、愛澳門，以推廣岩土工程技術、促進澳門岩土工程同業之間的聯繫與溝通，維護同業正當權益，並加強與澳門特別行政區政府各機構間的合作與交流，關心社會，服務社會為宗旨。

第三條——會址

本會會址設於澳門水坑尾街103號2樓C。

第四條——會員

4.1 凡具有岩土工程相關專業學歷、經歷或從事岩土工程相關行業，認同本會宗旨者，均可申請加入本會。

4.2 加入本會須向理事會遞交入會申請表，入會申請經理事會審議通過後，方得生效。

4.3 會員有下列權利：

- 出席會員大會。
- 享有選舉權、參選權、提案權及表決權。
- 參加本會組織的各項公開活動並享用各項福利設施。

4.4 會員有下列義務：

- 遵守本會規章、章程及決議。
 - 繳納入會費及會員年費。
- 4.5 在下列情況下，經理事會確認將喪失會員資格：

- 不具有本條4.1所述資格者。
- 以書面要求退會者。
- 不履行會員義務者。

第五條——組織

本會以會員大會為最高權力機構，設會長、副會長、理事會及監事會。理事會可因應業務的需要設立功能組織。

第六條——會員大會

- 會員大會由全體會員組成。
- 本會會長為會員大會當然主席，負責主持會議。
- 會員大會之召開須最少提前十四天以掛號信方式或書面簽收方式通知全體會員，並說明開會的時間、地點及議程，且每年最少召開一次。

6.4 會員大會最少須全體會員二分之一或以上出席，人數不足時，會議得順延一小時召開，以出席人數為準，但不得少於全體會員的四分之一。當延會後出席會員人數仍不足全體會員的四分之一，須另行擇期召開，重新召開之會員大會若出席會員人數若仍不足，則延會後之出席人數不受此限。

6.5 由理事會提出或至少二分之一的會員聯名要求，可召開特別會員大會。

6.6 會員大會的職權如下：

- 選舉本會會長、副會長及理、監事等組織成員。
- 討論及表決會員大會提案、會章修改、臨時動議、理事會提交的年度財務預算、結算與工作計劃。
- 討論及表決監事會監察報告。
- 彈劾及罷免不適任的組織成員。

第七條——職權的產生及交接

7.1 本會組織成員須依本章程規定的程序產生，並經公開宣誓就職，方得執行本章程規定之職權。

7.2 新舊兩任組織成員的職權及會務交接，訂於每年的一月十五日，改選會員大會必須在該屆任期屆滿前十天完成。

第八條——會長及副會長

8.1 會長及副會長由全體會員以無記名投票以多數票產生。

8.2 會長及副會長任期兩年，連選得連任一次。

8.3 會長於會員大會期間為大會當然主席，負責主持會員大會，在會員大會休會期間，對外代表本會，對內協調理、監事會綜理會務。

8.4 當會長因故不能執行職務，由副會長代理之，直至當屆任期屆滿為止。

8.5 會長得任命秘書長一名，以協助處理會務。

8.6 會長、副會長及秘書長有義務列席理、監事會議。

第九條——理事會

9.1 理事會由不少於三人組成。須設理事長一名、副理事長兩名，理事會成員之人數為單數。理事長、副理事長由新當選理事以無記名投票以多數票產生，財務及理事會秘書由理事長各指派一名理事兼任。

9.2 理事長任期兩年，連選得連任一次。副理事長及理事任期與理事長相同，連選得連任。

9.3 當理事長因故不能執行職務，由理事會議推派副理事長代理之，直至當屆任期屆滿為止。

9.4 理事會每月召開一次例會，可邀請會長、副會長、秘書長及監事會成員列席會議。

9.5 理事會的職責：

- a) 處理會務。
- b) 執行會員大會的決議。
- c) 審核及通過入會及退會事宜。
- d) 擬定年度財務預算、結算及工作計劃，提交會員大會討論及表決。
- e) 擬定本會規章，提交會員大會討論及表決。
- f) 管理本會的財務及資產。
- g) 得要求列席監事會會議。

第十條——監事會

10.1 監事會至少由三人組成，設監事長及秘書各一名，成員人數為單數。監事長由新當選監事以無記名投票以多數票產生，監事會秘書由監事長指派一名監事兼任。

10.2 監事長任期兩年，連選得連任一次。監事任期與監事長相同，連選得連任。

10.3 當監事長因故不能執行職務，由監事會秘書代理之，直至當屆任期屆滿為止。

10.4 監事會每三個月召開一次例會，可邀請會長、副會長、秘書長及理事會成員列席會議。

10.5 監事會的職責：

a) 對理事會提交之年度會務報告及財務結算與會計帳目進行審查及提出審查意見。

b) 列席理事會會議。

c) 在本會解散時對資產進行清算。

d) 對理事會工作提出監察報告。

第十一條——會務經費

本會的收入包括入會費、會員年費、捐贈、贈與、利息以及任何理事會權限範圍內的收入，均為會務經費。

第十二條——彈劾及罷免

彈劾及罷免組織成員，須經全體會員百分之十或以上的連署提案，並經出席會員大會的三分之二多數票通過。

第十三條——解散

本會的解散只可由為此目的而召開的特別會員大會的會議為之，並經全體會員四分之三的多數票通過方得進行解散程序，解散程序一經進行，便不得中止，直至完成一切法定程序為止。

第十四條——章程修改及釋疑

14.1 本章程由會員大會出席者以三分之二的多數票通過施行，修改章程則以出席四分之三多數票通過施行。

14.2 本章程如有疑義，由會長、副會長及理、監事聯席會議進行討論並提出解釋。

14.3 本章程如有未盡事宜，得經由會員大會修訂之。

二零一一年十二月一日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,786.00)
(Custo desta publicação \$ 2 786,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

熊貓體育會

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一一年十一月三十日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第3/2011/ASS檔案組第94號，有關條文內容載於附件。

熊貓體育會規章

第一章

總則

第一條——本會名稱中文為“熊貓體育會”，葡文為“Clube Desportivo Hung Mao”。

第二條——本會會址設於氹仔布拉干薩街312號濠景花園百合苑24座4樓A。

第三條——本會是不牟利體育社團組織及附設粵劇曲藝文化組織，以聯絡業餘喜愛者推廣上述活動，娛己娛人為宗旨，其存續不設限期。

第四條——所有本澳之喜愛上述愛好者，均可申請加入本會成為會員。

第二章

組織及職權

第五條——會員大會為本會之最高權力機構，設有會長壹名，副會長貳名，其職權為：

A) 批准及修改本會會章；修改章程決議，須獲出席會員四分之三之贊同票，解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過；

B) 決定及檢討本會一切會務；

C) 推選理事會成員七人及監事會之成員五人，及候補監事兩人；

D) 通過及核准理事會提交之年報。

第六條——會長負責領導本會一切工作。副會長協助會長工作，倘會長缺席時，由其中一名副會長暫代其職務。

第七條——會員大會每年進行一次，由會長或副會長召開，召集方式須提早在十五天前掛號信方式發函通知全體會員，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程，出席人數須過會員半數，會議方為合法，會員大會成員之任期為叁年。

第八條——由理事會成員互選出理事長壹名，副理事長貳名，秘書壹名，財務壹名，總務壹名，理事壹名，任期為叁年。理事會由理事長領導，倘理事長缺席時由其中一名副理事長暫代其職務。

第九條——理事會之職權為：

A) 執行大會所有決議；

B) 規劃本會之各項活動；

C) 監督會務管理及按時提交工作報告；

D) 負責本會日常會務及制訂本會會章草案。

第十條——理事會每月舉行例會一次，特別會議得由理事長臨時召集。

第十一條——由監事會成員互選出監事長壹人，常務監事四人及候補監事兩人，任期為叁年。監事會由監事長領導。

第十二條——監事會之職權為：

A) 監督理事會一切行政決策；

B) 審核財務狀況及賬目；

C) 就監察活動編寫年度報告。

第十三條——本會為推廣會務得聘請社會賢達擔任本會名譽會長及名譽顧問。

第三章

權利與義務

第十四條——凡本會會員有權參加會員大會，有選舉權及被選舉權，及參

加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利。

第十五條——凡本會會員有遵守本會會章及大會或理事會決議之義務，並應於每月初繳交會費。

第四章 入會及退會

第十六條——凡申請加入者，須依手續填寫表格，由理事會審核批准，才能有效。

第十七條——凡會員因不遵守會章，未經本會同意，以本會名義所作出之一切活動而影響本會聲譽及利益，如經理事會過半數理事通過，得取消其會員資格，所繳交之任何費用，概不發還。凡本會會員超過三個月或以上未交會費，則喪失會員資格及一切會員權利。

第五章 經費

第十八條——本會之經濟收入來源及其他：

A) 會員月費；

B) 任何對本會的贊助及捐贈。

第十九條——有關會員福利及其他各項事務，由理事會另訂細則補充。

第二十條——本會章程未盡善之處，由會員大會修訂。

二零一一年十一月三十日於海島公證署

助理員 東承玫 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$1,713.00)

(Custo desta publicação \$ 1 713,00)

CROWN LIFE INSURANCE COMPANY

Balço em 31 de Dezembro de 2010

Patacas

ACTIVO	Subtotais	Totais
IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS		
Imóveis	1.303,269	
(Amortização acumuladas)	-465,142	838,127
IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS		
Valores afectos às provisões técnicas - próprios		
Depósitos a prazo	5.700,536	
Titulos	35,121,718	
Outros	4,729,199	45,551,453
DEVEDORES GERAIS		
Outros	254,236	254,236
PRÉMIOS EM COBRANÇA	102,623	102,623
DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO		
Em moeda local		
Depósitos a prazo	6,014,306	6,014,306
- Total do Activo		52,760,745
PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Subtotais	Totais
- PASSIVO -		
PROV. P/RISCOS EM CURSO/PROV. MATEMÁTICAS		
De seguro directo	41,420,796	
PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR		
De seguro directo	200,389	41,621,185
CREDORES GERAIS		
Ressegurados	43,166,995	
Resseguradores	-43,166,995	
Segurados	21,818	
Outros	100,428	122,246
Indemnizações a pagar	1,423,564	1,423,564
- Total do Passivo		43,166,995
- SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
RESERVAS		
Reserva legal	400,000	400,000
SEDE		
Fundo de estabelecimento	7,500,000	
Conta-geral	1,693,750	9,193,750
RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)	-	-
- Total da Situação Líquida		9,593,750
- Total do Passivo e da Situação Líquida		52,760,745

Conta de exploração (ramo vida) do exercício de 31 de Dezembro de 2010

Patacas

DÉBITO				
	Vida e Rendas	Contas gerais	Subtotais	Totais
Provisões matemáticas				
De seguro directo	3,687,146		3,687,146	3,687,146
Comissões				
De seguro directo	69,200		69,200	69,200
Indemnizações Brutas				
De seguro directo	1,466,070		1,466,070	1,466,070
Despesas gerais		367,294	367,294	367,294
Amortizações e reintegrações do exercício		14,084	14,084	14,084
Totais	5,222,416	381,378		5,603,794
CRÉDITO				
Prémios brutos				
De seguro directo	2,626,698			2,626,698
Proveitos inorgânicos		1,908,613		1,908,613
Financeiros		1,068,483		1,068,483
Prejuízo de exploração				
Totais	2,626,698	2,977,096		5,603,794

Conta de ganhos e perdas do exercício de 31 de Dezembro de 2010

Patacas

Resultados líquidos			
Prejuízo		Lucro	
De exploração	1,068,483	De exploração	-
De resultados extraordinários do exercício	-	De resultados extraordinários do exercício	1,068,483
Provisão p/imposto complementar de rendimentos	-		
Resultados Líquidos (lucro final)	-	Resultados Líquidos (prejuízo final)	-
Total	1,068,483	Total	1,068,483

O Contabilista,

Robert Valitchka

O Gerente,

Steven Siu

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas da Crown Life Insurance Company
(Referente a Crown Life Insurance Company — Sucursal de Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Crown Life Insurance Company — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 26 de Abril de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a conta de exploração e a demonstração de resultados, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Crown Life Insurance Company — Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 26 de Abril de 2011.

Relatório de Actividades do ano de 2010

A «Crown Life Insurance Company», em conformidade com as disposições legais vigentes, informa sumariamente as actividades da Companhia no território de Macau no ano de 2010. A Companhia registou prémios brutos de MOP2 626 698 reflectindo um ligeiro aumento de MOP25 489 em relação ao ano anterior.

(是項刊登費用為 \$4,280.00)
(Custo desta publicação \$ 4 280,00)



宏利人壽保險（國際）有限公司澳門分行

資產負債表
2010年12月31日

澳門幣

資 產	小 計	合 計
— 無形資產（淨值）		-
— 有形資產（淨值）		425,894
— 財務資產		
- 費用及責任免除	-	
- 保單擔保借款	6,585,615	
- 擔保技術準備金資產 - 自有的		
- 定期存款	63,000,000	
- 有價證券	126,077,393	
- 存出保證金	182,011	195,845,019
— 雜項債務人		
- 分保公司（分出）	-	
- 投保人	-	
- 中介人	426,019	
- 政府機構	-	
- 其他	64,285,805	64,711,824
— 應收保費		2,873,109
— 銀行存款		
- 活期存款	17,344,567	
- 定期存款	115,160,000	132,504,567
— 現金		3,015
資產總額		396,363,428
負 債, 資 本 及 盈 餘	小 計	合 計
負 債		
— 數值準備金		
- 直接業務	246,892,916	
— 賠償準備金		
- 直接業務	1,386,932	
- 分保業務	-	248,279,848
— 雜項債權人		
- 分保公司（分出）	71,110	
- 投保人	-	
- 中介人	2,256,843	
- 政府機構	227,291	
- 其他	66,677,252	69,232,496
— 應付賠償		-
— 應付佣金		1,657,462
— 保單持有人存款基金		24,270,976
— 預付費用及預收收益		10,468,562
負債總額		353,909,344
資 本 及 盈 餘		
— 準備金		-
— 價格變動		
- 有價證券	-	
- 匯兌	-	-
— 總行		
- 成立基金	7,500,000	
- 往來帳目	31,498,553	38,998,553
— 歷年損益滾存		12,391,916
— 損益（除稅後）		(8,936,385)
資本及盈餘總額		42,454,084
負債, 資本及盈餘總額		396,363,428

營業表（人壽保險公司）

2010年度

澳門幣

借方				
	人壽險及定期金	一般帳項	小計	合計
數值準備金				
直接業務	63,403,584		63,403,584	63,403,584
佣金				
直接業務	16,332,353		16,332,353	16,332,353
分保費用				
直接業務				
分出保費	1,186,926		1,186,926	1,186,926
賠償				
直接業務	16,014,174		16,014,174	16,014,174
一般費用		23,212,474		23,212,474
其他費用		-		-
攤折 / 劃銷		603,989		603,989
本年度營業收益				
總額	96,937,037	23,816,463		120,753,500
貸方				
保費				
直接業務	103,373,638		103,373,638	103,373,638
分保收益				
直接業務				
佣金	163,707			
賠償分擔	505,885		669,592	669,592
賠償準備金減少				
直接業務	-		-	-
其他收益		6,811,748		6,811,748
本年度營業虧損		9,898,522		9,898,522
總額	104,043,230	16,710,270		120,753,500

損益表

2010年度

澳門幣

營業淨結果			
虧損		收益	
營業帳虧損	9,898,522	營業帳收益	-
本年度非經常性虧損	-	本年度非經常性收益	-
前期虧損	-	前期收益	-
純利稅準備金	(962,137)		
淨收益	-	淨虧損	8,936,385
總額	8,936,385	總額	8,936,385

會計
李頌怡總經理
周嘉賢

摘要財務報表之獨立核數報告

致宏利人壽保險（國際）有限公司董事：

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》，及《國際核數準則》審核了宏利人壽保險（國際）有限公司澳門分行（“宏利澳門分行”）二零一零年度的財務報表，並已於二零一一年四月二十日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的全面收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解宏利澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾註冊核數師
安永會計師事務所
二零一一年四月二十日於澳門

澳門業務活動報告

宏利澳門於二零一零年業績理想，新造業務上升超過一倍，保費總額超過一億，達一億三百多萬澳門元。而經銷團隊人數亦創高峰，超越一百人。

在產品方面，新推出的傳統保險「赤霞珠」及投資相連保險「傲富投資理財計劃」，均大受客戶歡迎。

我們亦增加收費渠道，接受客戶以銀聯支付首期保費。

宏利澳門定必繼續努力，為澳門市民提供最專業的理財服務。

(是項刊登費用為 \$4,280.00)
(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令		\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令		\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令		\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令		\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令		\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令		\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令		\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令		\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令		\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令		\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年	\$ 110.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 180.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	法律、法令	上半年	\$ 180.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 250.00	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年	\$ 200.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 450.00	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年	\$ 360.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年	\$ 220.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 370.00	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
	及訓令	下半年	\$ 200.00	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
1998	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$ 250.00	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$ 180.00	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$ 220.00	1999	對外規則 批示		\$ 300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 180,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 250,00	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 450,00	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 350,00	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 370,00	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 200,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 350,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$128.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 128,00